

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

HOUTKACHEL
WOOD STOVE
POELE A BOIS
HOLZ-FEUERSTÄTTE
ESTUFA DE LEÑA



DRU 55MF



Inhoudsopgave

Inleiding	iii
Prestatieverklaring DRU 55MF	iv
Veiligheid	vi
Installatiecondities	vi
Algemeen	vi
Schoorsteen	vi
Ventilatie van de ruimte	vii
Vloer en wanden	vii
Productbeschrijving	viii
Installatie	ix
Algemene voorbereiding	ix
Buitenluchtaansluiting voorbereiden	xi
Plaatsen en aansluiten	xi
Gebruik	xi
Eerste gebruik	xi
Brandstof	xi
Aanmaken	xii
Stoken met hout	xiii
Stoken met bruinkoolbriketten	xiii
Stoken met antracietkolen	xiv
Regeling verbrandingslucht	xiv
Doven van het vuur	xv
Ontassen	xv
Nevel en mist	xv
Eventuele problemen	xvi
Onderhoud	xvi
Schoorsteen	xvi
Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud	xvi
Wisselstukken 55MF	xvii
Bijlage 1: Technische gegevens	xviii
Bijlage 2: Afmetingen	xix
Bijlage 3: Afstand tot brandbaar materiaal	xx
Bijlage 4: Diagnoseschema	xxii
Index	xxiii



Inleiding

Geachte gebruiker,
Met de aankoop van dit verwarmingstoestel van DRU heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Dit product maakt deel uit van een nieuwe generatie energiezuinige en milieuvriendelijke verwarmingstoestellen. Deze toestellen maken optimaal gebruik van zowel convectiewarmte als stralingswarmte.

- ▶ Uw DRU toestel is geproduceerd met de modernste productiemiddelen. Mocht er onverhoopt toch iets mankeren aan uw toestel, dan kunt u altijd een beroep doen op de DRU service.
- ▶ Het toestel mag niet gewijzigd worden; gebruik steeds originele onderdelen.
- ▶ Het toestel is bedoeld voor plaatsing in een woonruimte. Het moet hermetisch worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Wij adviseren u het toestel te laten installeren door een bevoegd installateur.
- ▶ DRU kan niet aansprakelijk worden gesteld voor problemen of schade door een onjuiste installatie.
- ▶ Bij installatie en gebruik moeten de hierna beschreven veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

In deze handleiding leest u hoe u het DRU verwarmingstoestel op een veilige manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Als u aanvullende informatie of technische gegevens wilt of een installatie-probleem heeft, neemt u dan eerst contact op met uw leverancier.

© 2014 DRU Verwarming B.V.

EC Conformiteitsverklaring

De ondergetekende, vertegenwoordiger van:

Fabrikant:

DRU Verwarming BV

Postbus 1021

NL-6920 BA Duiven

Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

verklaart hiermee dat het door DRU uitgebrachte houtgestookte verwarmingstoestel door zijn ontwerp en bouwwijze voldoet aan de essentiële eisen van de Bouwproductenrichtlijn en dat ze geproduceerd en verdeeld wordt volgens de eisen van het Belgisch koninklijk besluit van 12 oktober 2010 tot regeling van de minimale eisen van rendement en emissieniveaus van verontreinigende stoffen voor verwarmingsapparaten voor vaste brandstoffen.



Prestatieverklaring DRU 55MF

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr. 100002-CPR-2014/09/12

1. Unieke identificatiecode van het producttype:

DRU 55MF

2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:

Uniek serienummer.

3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13240.

4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:

DRU Verwarming B.V.

Postbus 1021, 6920 BA Duiven

Ratio 8, 6921 RW Duiven

Nederland

5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:

-

6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:

Systeem 3

7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:

De aangestelde instantie KVBG, geregistreerd onder het nummer 2013, heeft onder systeem 3 een type-keur uitgevoerd en heeft het testrapport nr H20120139 verstrekt.

8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:

-



9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13240 :2001/A2 :2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Hout Antraciet Bruinkool
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimale afstand in mm Achterkant: 200 Zijkant: 400
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,08% (13%O2) 0,07% (13%O2) 0,09% (13%O2)
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	288 °C 298 °C 299 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	8 kW
Rendement	79,4% 81,6% 83,7%

10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

01/10/2014 Duiven

Rein Gelten,
Algemeen Directeur

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

DRU Verwarming B.V.
Postbus 1021, 6920 BA Duiven
Ratio 8, 6921 RW Duiven
Nederland
Tel : +31 (0)26 319 5 319
Fax: +31 (0)26 319 5 348
E-mail : info@drufire.nl
www.dru.nl
www.geurts.nl


Drugasar Ltd.
Deans Road, Swinton
Manchester, M27 0JH
United Kingdom
Tel.: +44 (0)161 793 8700
Fax: +44 (0)161 727 8057
E-mail: info@drufire.co.uk
www.drufire.co.uk
www.dgfires.co.uk

DRU Belgium
Kontichsesteenweg 60
2630 Aartselaar
België
Tel.: +32 (0)3 450 7000
Fax: +32 (0)3 450 7009
E-mail: info@drufire.be
www.drufire.be
www.dikgeurts.be



Veiligheid

-  Let op! Alle veiligheidsvoorschriften moeten strikt worden nageleefd.
-  Lees aandachtig de instructies voor installatie, gebruik en onderhoud die met het toestel zijn meegeleverd, voordat u het toestel in gebruik neemt.
-  Het toestel moet worden geïnstalleerd overeenkomstig de wetgeving en voorschriften van uw land.
-  Alle lokale bepalingen en de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen moeten worden nageleefd bij het installeren van het toestel.
-  Laat het toestel bij voorkeur installeren door een bevoegd installateur. Deze is op de hoogte van de geldende bepalingen en voorschriften.
-  Het toestel is ontworpen voor verwarmingsdoeleinden. Alle oppervlaktes, inclusief het glas en de aansluitbuis kunnen zeer heet worden (meer dan 100°C)! Gebruik voor de bediening een 'koude hand' of een hittebestendige handschoen.
-  Zorg voor voldoende afscherming als jonge kinderen, mindervaliden, ouderen en dieren zich in de nabijheid van het toestel bevinden.
-  Veiligheidsafstanden tot brandbaar materiaal moeten strikt worden aangehouden.
-  Plaats geen gordijnen, kleren, wasgoed of andere brandbare materialen bovenop of in de nabijheid van het toestel.
-  Gebruik tijdens het gebruik van uw toestel geen licht ontvlambare of explosieve stoffen in de nabijheid van het toestel.
-  Voorkom schoorsteenbrand door regelmatig de betreffende schoorsteen te laten reinigen. Stook het toestel nooit met open deur.
-  Bij schoorsteenbrand: sluit de luchtinlaten van het toestel en waarschuw de brandweer.
-  Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

-  Zorg voor voldoende ventilatie van de ruimte waar het toestel wordt geplaatst. Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden. Zie het hoofdstuk "Installatiecondities" voor meer informatie over ventilatie.


Installatiecondities

Algemeen


- ▶ Het toestel moet worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Voor de aansluitmaten: zie de bijlage "Technische gegevens".
- ▶ Informeer bij de brandweer en/of verzekeringsmaatschappij naar eventuele specifieke vereisten en voorschriften.

Schoorsteen

De schoorsteen is nodig voor:

- ▶ Het afvoeren van de verbrandingsgassen door natuurlijke trek.
 -  De warme lucht in de schoorsteen is lichter dan de buitenlucht en stijgt daarom.
- ▶ Het aanzuigen van lucht, nodig voor de verbranding van de brandstof in het toestel.

Een niet goed werkende schoorsteen kan tijdens het openen van de deur rookterugslag geven. Schade ontstaan door rookterugslag is uitgesloten van garantie.

-  Sluit niet meerdere toestellen (bijvoorbeeld ook nog een centraleverwarmingsetel) op dezelfde schoorsteen aan, tenzij lokale of nationale regelgeving hierin voorziet. Zorg in ieder geval bij twee aansluitingen dat het hoogteverschil tussen de aansluitingen minimaal 200 mm bedraagt.

Vraag uw installateur om advies over de schoorsteen. Raadpleeg de Europese norm EN13384 voor een juiste berekening van de schoorsteen.



De schoorsteen moet aan de volgende **voorwaarden** voldoen:

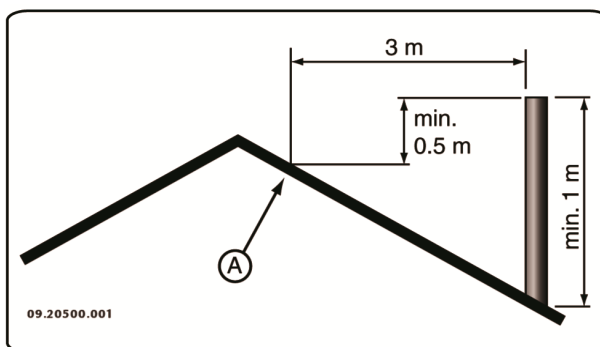
- ▶ De schoorsteen moet gemaakt zijn van vuurvast materiaal, bij voorkeur keramiek of roestvrij staal.
- ▶ De schoorsteen moet luchtdicht en goed gereinigd zijn en voldoende trek garanderen.

i Een trek/onderdruk van 15 - 20 Pa tijdens normale belasting is ideaal.

- ▶ De schoorsteen moet - vertrekkend van de uitgang van het toestel - zo verticaal mogelijk lopen. Richtingsveranderingen en horizontale stukken verstoren de afvoer van verbrandingsgassen en veroorzaken mogelijk roetophoping.
- ▶ De binnenmaten mogen niet te groot zijn, om te voorkomen dat de verbrandingsgassen te sterk afkoelen waardoor de trek minder wordt.
- ▶ De schoorsteen moet bij voorkeur dezelfde diameter hebben als de aansluitkraag.

i Voor de nominale diameter: zie de bijlage "Technische gegevens". Als het rookkanaal goed is geïsoleerd, kan de diameter eventueel wat groter zijn (maximaal tweemaal de sectie van de aansluitkraag).

- ▶ De sectie (oppervlakte) van het rookkanaal moet constant zijn. Verwijdingen en (vooral) vernauwingen verstoren de afvoer van verbrandingsgassen.
- ▶ Bij toepassing van een regenkap/afvoerkap op de schoorsteen: let erop dat de kap niet de uitmonding van de schoorsteen vernauwt en dat de kap niet de afvoer van verbrandingsgassen belemmert.
- ▶ De schoorsteen moet uitmonden in een zone die niet wordt verstoord door omliggende gebouwen, vlakbijstaande bomen of andere hindernissen.
- ▶ Het schoorsteengedeelte buiten de woning moet geïsoleerd zijn.
- ▶ De schoorsteen moet minimaal 4 meter hoog zijn.
- ▶ Als vuistregel geldt: 60 cm boven de nok van het dak.
- ▶ Als de nok van het dak meer dan 3 meter is verwijderd van de schoorsteen: houd de maten aan die in de volgende figuur zijn aangegeven. A = het hoogste punt van het dak binnen een afstand van 3 meter.



Ventilatie van de ruimte

Voor een goede verbranding heeft het toestel lucht (zuurstof) nodig. Die lucht wordt via regelbare luchtinlaten aangevoerd vanuit de ruimte waar het toestel is geplaatst.

- ⚠ Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden.

Een vuistregel is dat de luchttoevoer $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ moet zijn. Extra ventilatie is nodig:

- ▶ Als het toestel in een ruimte staat die goed is geïsoleerd.
- ▶ Als er mechanische ventilatie is, bv een centraal afzuigstelsysteem of een afzuigkap in een open keuken.

U kunt voor extra ventilatie zorgen door een ventilatierooster in de buitenmuur te laten plaatsen.

Zorg dat andere luchtverbruikende apparaten (zoals een wasdroger, ander verwarmingstoestel of badkamerventilator) een eigen buitenluchtaanvoer hebben, of zijn uitgeschakeld wanneer u het toestel stookt.

- i** U kunt het toestel ook aansluiten op buitenluchtaanvoer. Hiervoor is een aansluitset meegeleverd. Extra ventilatie is dan niet nodig.

Vloer en wanden

De vloer waarop het toestel wordt geplaatst, moet voldoende draagvermogen hebben. Voor het gewicht van het toestel: zie de bijlage "Technische gegevens".

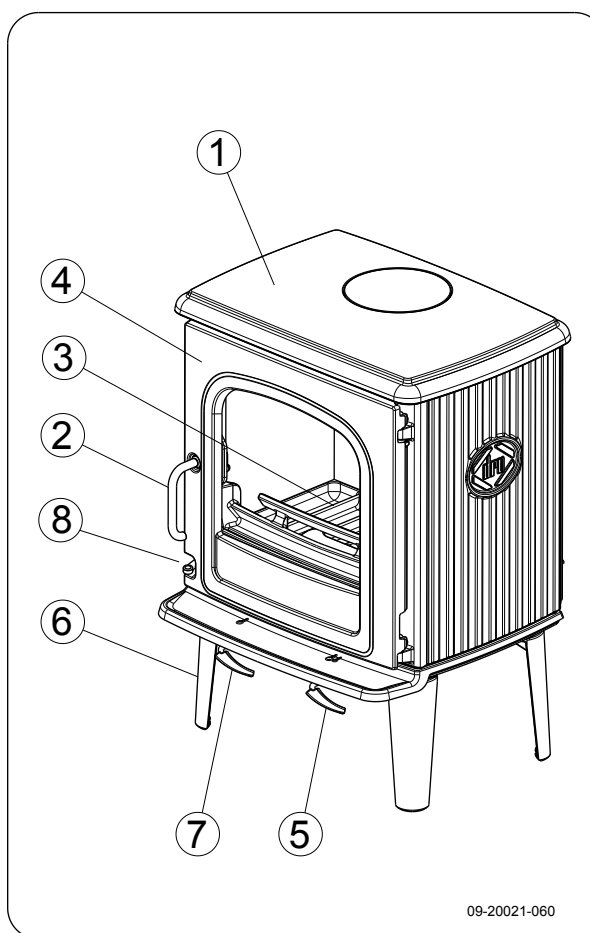
- ⚠ Bescherm een brandbare vloer door middel van een onbrandbare vloerplaat tegen warmte-



uitstraling. Zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".

-  Verwijder brandbaar materiaal zoals linoleum, tapijt, enzovoorts onder de onbrandbare vloerplaat.
-  Zorg voor voldoende afstand tussen het toestel en brandbare materialen zoals houten wanden en meubels.
-  Ook de aansluitbuis straalt warmte uit. Zorg voor voldoende afstand of afscherming tussen de aansluitbuis en brandbare materialen. De vuistregel voor een enkelwandige buis is een afstand van driemaal de diameter. Als een bekledingsschelp rond de buis is aangebracht, is een afstand van eenmaal de diameter toelaatbaar.
-  Een vloerkleed moet minimaal 80 cm van het vuur verwijderd zijn.
-  Bescherm een brandbare vloer voor de kachel met behulp van een onbrandbare vloerplaat tegen eventueel uitvallende assen. De vloerplaat moet voldoen aan nationale normen.
-  Voor de afmetingen van de onbrandbare vloerplaat: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
-  Voor verdere eisen in verband met brandveiligheid: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".

Productbeschrijving



1. Topplaat
2. Grendelknop
3. Stookbodem
4. Deur
5. Secundaire luchtschuif
6. Poot
7. Primaire luchtschuif
8. Schudstang

Kenmerken van het toestel

- ▶ Het toestel is een volledig gietijzeren ontwerp met moderne verbrandingstechnologie.
- ▶ Het airwash-systeem zorgt voor langdurig schoon glas en daarmee voor optimaal zicht op het vuur.
- ▶ Het toestel wordt geleverd met de grendelknop gemonteerd. Omdat de grendelknop tijdens het



gebruik warm wordt, is er een handschoen bijgeleverd die u kunt gebruiken als bescherming voor uw hand.

- ▶ Het toestel is geschikt voor een buitenluchtaansluiting. De hiervoor benodigde aansluitset is standaard op het toestel gemonteerd.
- ▶ Het toestel kan aan de achterkant of aan de bovenkant op de schoorsteen aangesloten worden.
- ▶ Het toestel is geschikt voor het stoken van hout, bruinkoolbriketten en antracietkolen.
- ▶ Het toestel wordt geleverd met een trekschepje om overtollige assen te verwijderen.
- ▶ Het toestel wordt geleverd met een losse handgreep om de schudstang te bedienen, de zogenaamde 'koude hand'.

Installatie

Algemene voorbereiding

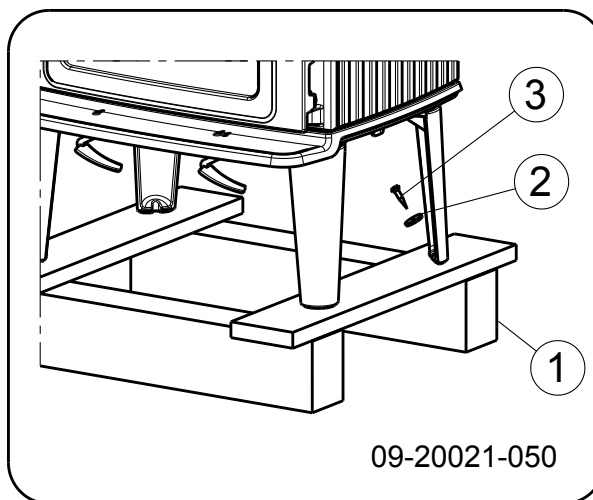
- ▶ Controleer het toestel onmiddellijk bij ontvangst op (transport)schade en eventuele andere gebreken. Het toestel is aan de onderkant met schroeven op de pallet gemonteerd.

! Als u (transport)schade of gebreken hebt geconstateerd, neem het toestel dan niet in gebruik en stel de leverancier op de hoogte.

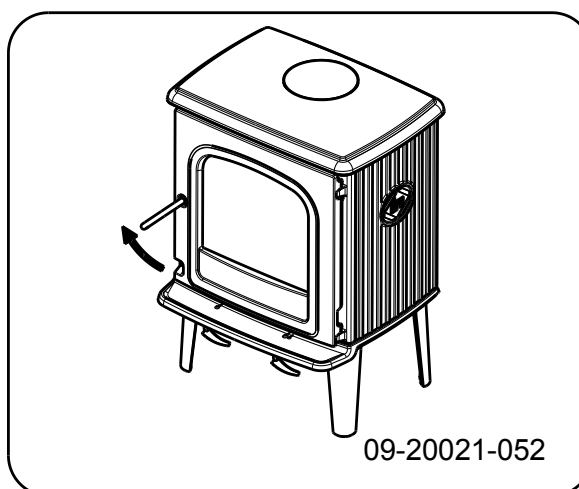
- ▶ Verwijder de demontabele onderdelen uit het toestel voordat u het toestel gaat installeren.

i Door demontabele onderdelen te verwijderen, kunt u het toestel gemakkelijker verplaatsen en beschadiging voorkomen.

! Let bij het verwijderen van demontabele onderdelen op hun oorspronkelijke positie, om ze later weer op de juiste plaats te kunnen aanbrengen.



1. Open de deur; zie volgende figuur.



2. Verwijder de vuurvaste binnenplaten; zie volgende figuur.

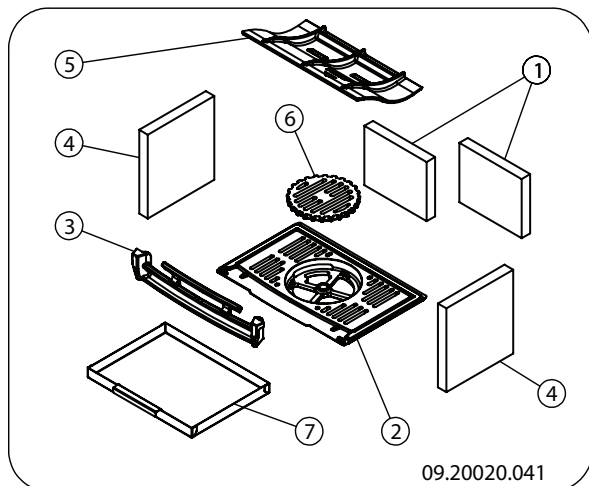
- a. Verwijder de vuurkorf (3).
- b. Neem een van de twee zijplaten (4) uit het toestel.
- c. Verwijder nu de vlamplaat (5).
- d. Verwijder de tweede zijplaat (4).
- e. Verwijder de binnenplaten (1).
- f. Verwijder de roosterhouder (2), het schudrooster (6) en de aslade (7).

i Chamotte binnenplaten zijn bij levering okerkleurig. Zij isoleren de verbrandingskamer zodat de verbranding beter is en zijn bestand tegen het stoken van antracietkolen.





Gietijzeren binnenplaten beschermen de verbrandingskamer en geven warmte door aan de omgeving.

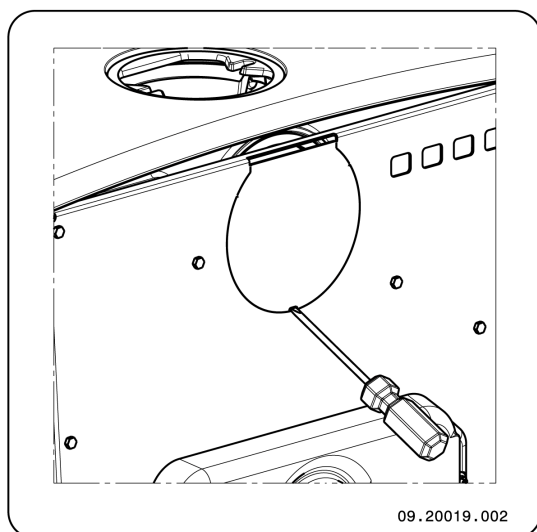


Uitneembare binnendelen

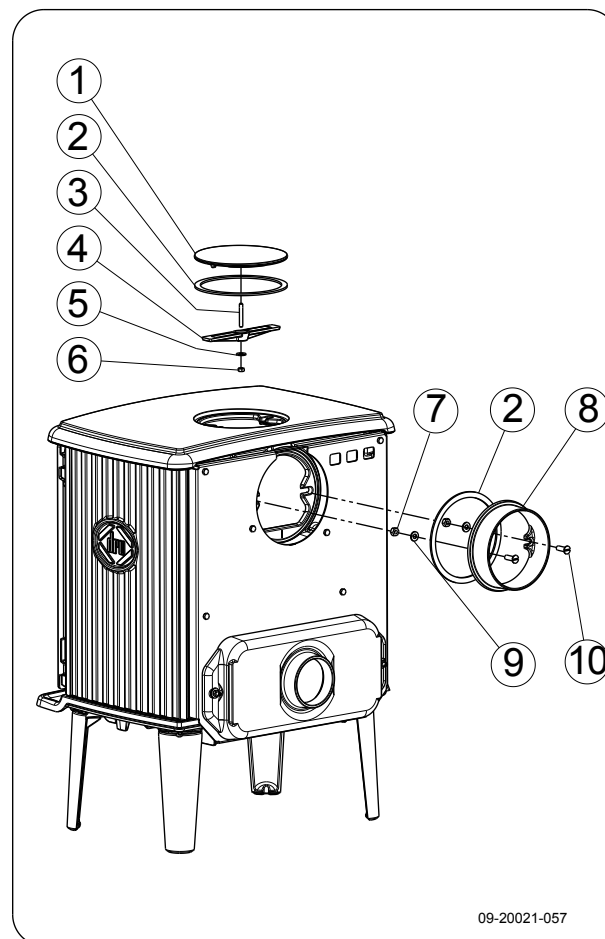
- 1 binnenplaat achter
- 2 roosterhouder
- 3 vuurkorf
- 4 binnenplaat zijkant links en rechts
- 5 vlamplaat
- 6 schudrooster
- 7 aslade

Aansluiten op de achterzijde

1. Breng meegeleverd glasvezelafdichtband (2) van 10 x 3 mm aan op het contactvlak van de aansluitkraag (8).
2. Verwijder de afschermplaat uit het rugschild met behulp van een schroevendraaier; zie volgende figuur.



3. Demonteer het afsluitdeksel (1) uit de achterwand.
4. Monteer de aansluitkraag met de bevestigingsmaterialen op de achterwand.
5. Monteer het afsluitdeksel met bevestigingsbeugel (4) in de topplaat.



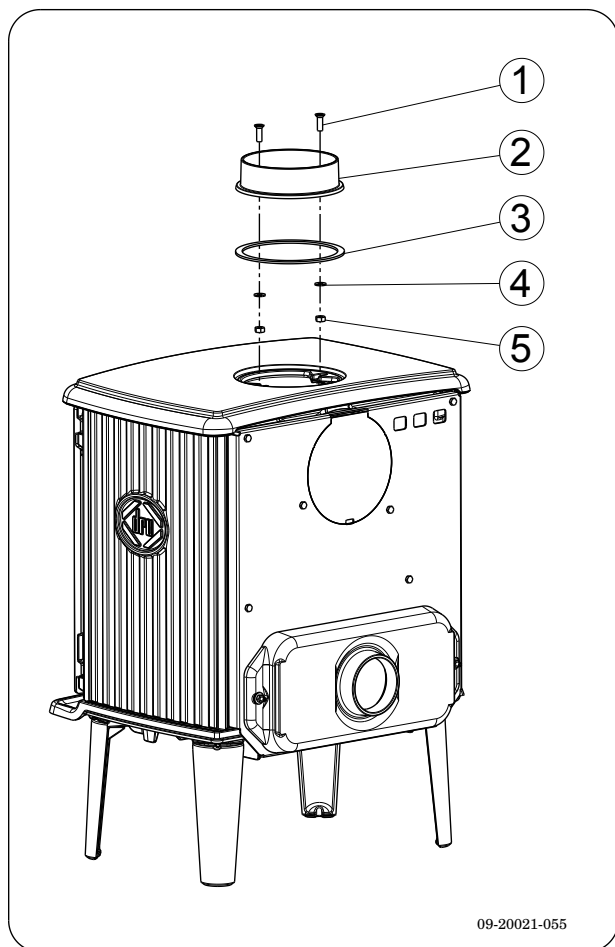
Aansluiten op de bovenzijde

Bij levering is de aansluiting op de achterkant gesloten. U hoeft dus geen afsluitdeksel op de achterkant aan te brengen.

Vanwege de afstand tot de (brandbare) wand, mag de afschermplaat in het rugschild niet worden verwijderd.

1. Breng meegeleverd glasvezelafdichtband (3) van 10 x 3 mm aan op het contactvlak van de aansluitkraag (2).
2. Monteer de aansluitkraag met de bevestigingsmaterialen op de topplaat.





09-20021-055

Buitenluchtaansluiting voorbereiden

Als het toestel wordt geplaatst in een ruimte die onvoldoende is geventileerd, kunt u de aansluitset voor het aanvoeren van buitenlucht op het toestel aansluiten.


De luchtaanvoerbuï heeft een diameter van 100 mm. Bij toepassing van een gladde buï mag deze buï maximaal 12 meter lang zijn. Bij gebruik van hulpstukken zoals bochten moet u per hulpstuk de maximale lengte (12 meter) met 1 meter verminderen.

Buitenluchtaansluiting via de wand

1. Maak een aansluitgat in de wand (raadpleeg de bijlage "Afmetingen", voor de juiste positie van het aansluitgat).
2. Sluit de luchtaanvoerbuï hermetisch af op de muur.

Plaatsen en aansluiten

1. Zet het toestel op de juiste plaats, vlak en waterpas.
2. Sluit het toestel hermetisch aan op de schoorsteen.
3. Bij buitenluchtaansluiting: sluit de aanvoer van buitenlucht aan op de aansluitset die op het toestel is gemonteerd.
4. Plaats alle gedemonteerde onderdelen op de juiste plaats terug in het toestel.

 Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Het toestel is nu klaar voor gebruik.

Gebruik

Eerste gebruik

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, stook het dan enkele uren flink door. Hierdoor zal de hittebestendige lak uitharden. Hierbij kan wel wat rook en geurhinder ontstaan. Zet eventueel in de ruimte waar het toestel staat de ramen en deuren even open.

Brandstof

Het toestel is een multibrandstof kachel. Het is geschikt voor het stoken van natuurlijk hout; gezaagd en gekloofd en voldoende droog. Daarnaast is het toestel geschikt voor het stoken van bruinkoolbriketten en antracietkolen.

Gebruik geen andere brandstoffen, want die kunnen leiden tot ernstige schade aan het toestel.

De volgende brandstoffen mag u niet gebruiken omdat zij het milieu vervuilen, en omdat zij het toestel en de schoorsteen sterk vervuilen waardoor schoorsteenbrand kan ontstaan:

- ▶ Behandeld hout, zoals sloophout, geverfd hout, geïmpregneerd hout, verduurzaamd hout, multiplex en spaanplaat.
- ▶ Kunststof, oud papier en huishoudelijk afval.

Hout

- ▶ Gebruik bij voorkeur hard loofhout zoals eik, beuk, berk en fruitbomenhout. Dit hout brandt langzaam



met rustige vlammen. Naaldhout bevat meer hars, brandt sneller en geeft meer vonken.

- ▶ Gebruik gedroogd hout met een vochtpercentage van maximaal 20%. Hiervoor moet het hout minstens 2 jaar zijn gedroogd.
- ▶ Zaag het hout op maat en klief het als het nog vers is. Vers hout klieft gemakkelijker en gekloven hout droogt beter. Bewaar het hout onder een afdek waar de wind vrij spel heeft.
- ▶ Gebruik geen nat hout. Nat hout geeft geen warmte omdat alle energie gaat zitten in het verdampen van vocht. Dit geeft veel rook en roetaanslag op de deur van het toestel en in de schoorsteen. De waterdamp condenseert in het toestel en kan langs naden uit het toestel lekken en zwarte vlekken op de vloer geven. De waterdamp kan ook in de schoorsteen condenseren en creosoot vormen. Creosoot is zeer brandbaar en kan schoorsteenbrand veroorzaken.

Bruinkoolbriketten

Bruinkoolbriketten hebben ongeveer dezelfde brandeigenschappen als hout.

- ▶ Zorg voor een goed houtskoolbed voordat u bruinkoolbriketten gaat stoken.
- ▶ Volg voor het aanmaken van de haard de instructies in de paragraaf "Aanmaken".

Antracietkolen

Antracietkolen worden ingedeeld in categorieën op grond van kenmerken, soms bij wet bepaald, zoals het percentage vluchtige stoffen. Het asgehalte van antracietkolen ligt tussen de 3% en 13%. Hoe lager het asgehalte hoe hoger de stookwaarde en hoe minder vaak u hoeft te ontassen.

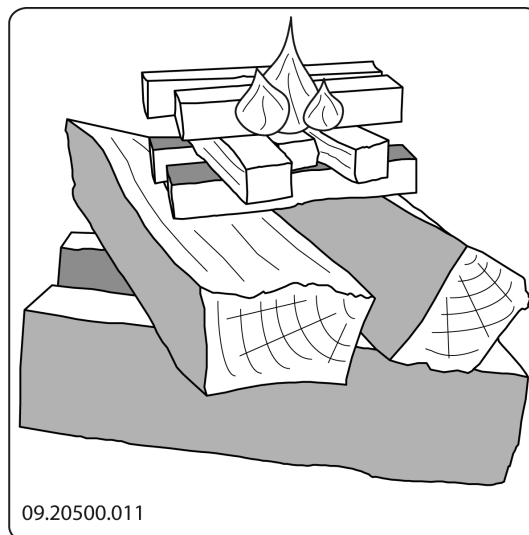
- ▶ Gebruik bij voorkeur categorie A antracietkolen met een laag asgehalte.
- ▶ Gebruik het aanbevolen formaat 12/22 of 20/30.
- ▶ Volg voor het aanmaken van de haard de instructies in de paragraaf "Aanmaken".

Aanmaken

U kunt controleren of de schoorsteen voldoende trek heeft door boven de vlamplaat een prop krantenpapier aan te steken. Bij een koude schoorsteen is er vaak onvoldoende trek in de schoorsteen en kan er rook in

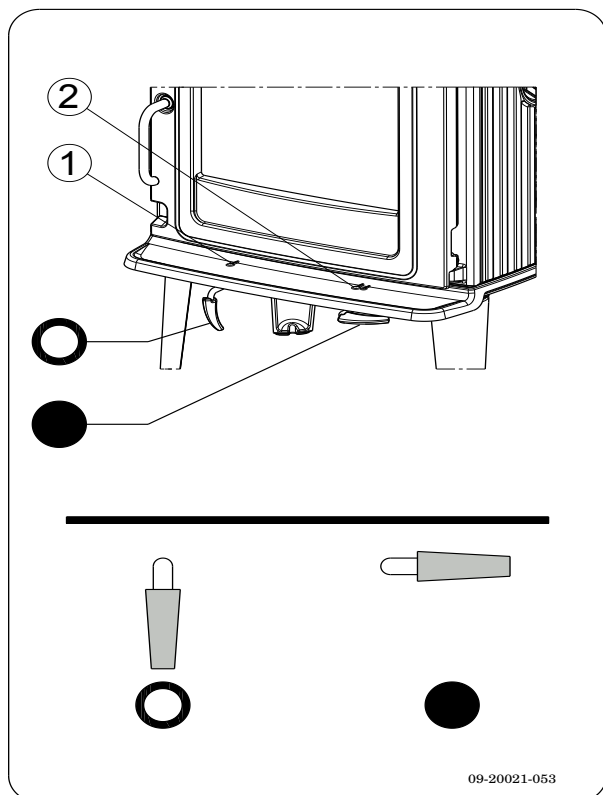
de kamer komen. Door het toestel op de hier beschreven manier aan te maken, voorkomt u dit probleem.

1. Stapel twee lagen middelgrote houtblokken kruislings op elkaar.
2. Stapel bovenop de houtblokken twee lagen aanmaakhoutjes kruislings op elkaar.
3. Leg een aanmaakblokje tussen de onderste laag aanmaakhoutjes en steek het aanmaakblokje aan volgens de instructies op de verpakking.



4. Sluit de deur van het toestel en zet de primaire luchtinlaat en de secundaire luchtinlaat van het toestel open; zie volgende figuur.
5. Laat het aanmaakvuur flink doorbranden totdat het een gloeiend houtskoolbed is geworden. Hierna kunt u een volgende vulling doen en het toestel gaan regelen; zie de paragraaf "Stoken met hout".





Open

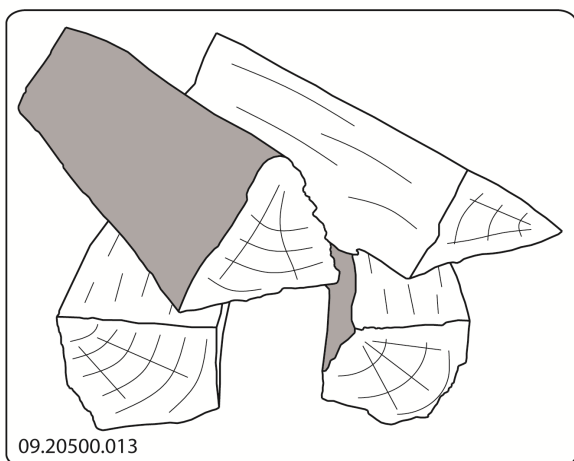
Dicht

Stoken met hout

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

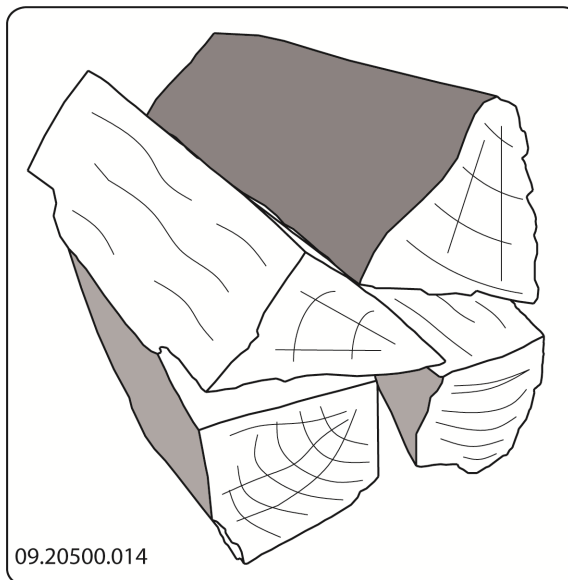
1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Stapel enkele houtblokken op het houtskoolbed.

Losse stapeling



Bij een losse stapeling verbrandt het hout vlug omdat de zuurstof elk stuk hout gemakkelijk kan bereiken. Gebruik een losse stapeling als u kort wilt stoken.

Compacte stapeling



Bij een compacte stapeling verbrandt het hout langzamer omdat de zuurstof maar enkele stukken hout kan bereiken. Gebruik een compacte stapeling als u langer wilt stoken.

4. Sluit de deur van het toestel.
5. Sluit de primaire luchtinlaat en laat de secundaire luchtinlaat open staan.



Vul het toestel voor maximaal een derde.

Stoken met bruinkoolbriketten

Bruinkoolbriketten branden op nagenoeg dezelfde manier als hout. Zorg met behulp van de primaire luchtinlaat voor voldoende luchttoevoer onder het vuur. Zie verder de paragraaf "Stoken met hout".

Het branden van bruinkoolbriketten geeft veel as. Verwijder de overtollig as regelmatig. Zie de paragraaf "Ontassen" voor instructies.



Voor de eigenschappen en het gebruik van de bruinkoolbriketten: raadpleeg uw leverancier van de bruinkoolbriketten of zie de verpakking van de bruinkoolbriketten.

Nadat u de instructies voor de aanmaak hebt gevolgd:



1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Leg de bruinkoolbriketten op het houtskoolbed.
4. Sluit de deur.
5. Ontas regelmatig de stookvloer door middel van het schudrooster. Gebruik voor de bediening van de schudstang de bijgeleverde koude hand.

Stoken met antracietkolen

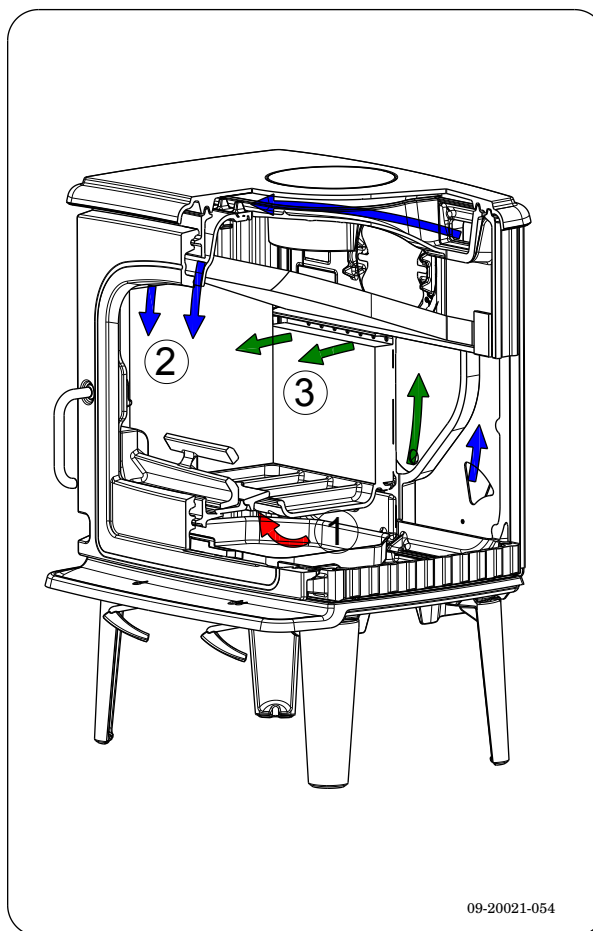
- ⚠ Sluit bij het stoken van antracietkolen altijd de secundaire luchtschuif.
- ⚠ Zet de brandstofkeuze luchtklep in de gesloten stand.

Nadat u de instructies voor de aanmaak hebt gevolgd:

1. Zet de primaire luchtschuif volledig open.
2. Open langzaam de deur van het toestel.
3. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
4. Verspreid een schep kolen op het houtskoolbed en wacht met de volgende schep tot de kolen gaan gloeien.
5. Voeg nu meer kolen toe.
 - ⚠ Let op dat u het vuur niet dooft door in een keer te veel kolen toe te voegen.
 - ⚠ U heeft de maximale bijvulling bereikt als de gloed van de vorige vulling nog net zichtbaar is.
6. Sluit de deur.
7. Laat de kolen enige minuten goed doorbranden en regel de luchttoevoer met de primaire luchtschuif.
 - ⚠ Als de vuurkorf of de gietijzeren lamellen rood beginnen te gloeien, bent u te hard aan het stoken.
8. Ontas regelmatig de stookvloer door middel van het schudrooster. Gebruik voor de bediening van de schudstang de bijgeleverde koude hand.

Regeling verbrandingslucht

Het toestel heeft diverse voorzieningen voor de luchtregeling; zie volgende figuur.



De primaire luchtschuif regelt de lucht onder het rooster (1).

De secundaire luchtschuif regelt de lucht voor het glas (airwash-systeem) en de luchttoevoer via de luchtopeningen in de achterwand (2).

De achterwand heeft onder de vlamplaat permanente luchtopeningen (3) die zorgen voor de naverbranding.

Adviezen

- ⚠ Stook nooit met open deur.
- ⚠ Stook het toestel regelmatig flink door.

Als u langdurig op lage stand stookt, kan zich in de schoorsteen een afzetting vormen van teer en creosoot. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als de afzetting van deze stoffen te groot wordt, kan bij een plotselinge hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Door regelmatig flink doorstoken, verdwijnen eventuele afzettingen van teer en creosoot. Daarnaast kan zich bij te laag stoken teer



afzetten op de ruit en deur van het toestel.
Bij een milde buitentemperatuur is het dus beter om het toestel een paar uur intens te laten branden, dan lange tijd laag te stoken.

- ▶ Regel de luchttoevoer met de secundaire luchtinlaat.



De secundaire luchtinlaat belucht niet alleen het vuur maar ook het glas, zodat het glas niet snel vervuilt.

- ▶ Zet de primaire luchtinlaat tijdelijk open als de luchttoevoer via de secundaire luchtinlaat onvoldoende is of als u het vuur wilt aanwakkeren.
- ▶ Regelmatig een kleine hoeveelheid houtblokken bijvullen is beter dan veel houtblokken tegelijk.

Doven van het vuur

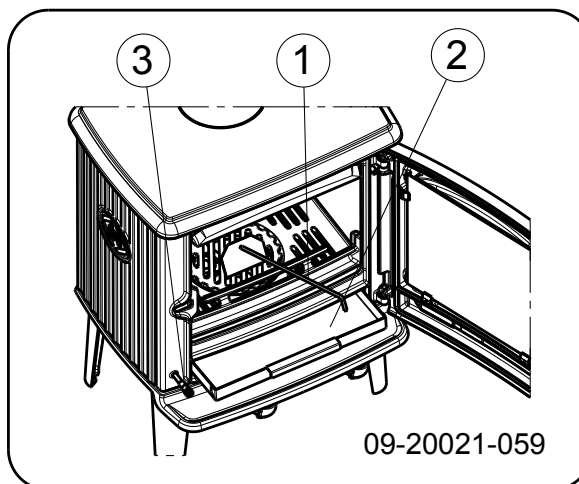
Vul geen brandstof bij en laat de kachel gewoon uitgaan. Als een vuur wordt getemperd door de luchttoevoer te verminderen, komen schadelijke stoffen vrij. Laat daarom het vuur vanzelf uitbranden. Houd toezicht op het vuur totdat het goed is gedoofd. Als het vuur volledig is gedoofd kunnen alle luchtschuiven worden gesloten.

Ontassen

Na het stoken van hout blijft een relatief kleine hoeveelheid as over. Dit asbed is een goede isolator voor de stookbodem en geeft een betere verbranding. Laat daarom gerust een dun laagje as op de stookbodem liggen.

De luchttoevoer door de stookbodem mag echter niet worden belemmerd en er mag zich geen as ophopen achter een chamotte binnenplaat. Verwijder daarom regelmatig de overtollige as.

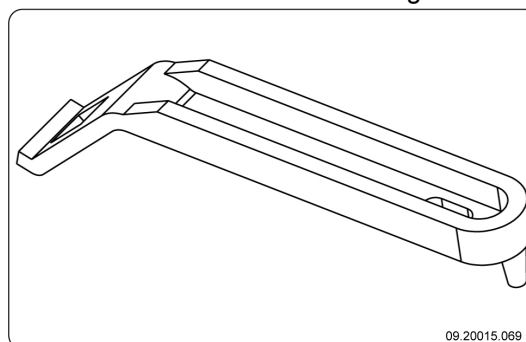
Na het stoken van bruinkoolbriketten en antracietkolen blijft er relatief veel as over. Er mag zich geen as ophopen onder het stookrooster en de as mag nooit de onderkant van het rooster raken. Het rooster raakt dan oververhit en beschadigd.



1. Gebruik de schudstang om het schudrooster (3) vrij van overtollig assen te maken.



Gebruik voor de bediening van de schudstang de koude hand indien het toestel nog warm is.



2. Open de deur van het toestel.
3. Schuif eventuele as-restanten met behulp van het trekschepje (1) door het rooster.
4. Verwijder de aslade (2) met behulp van de bijgeleverde handschoen.
5. Leeg de aslade.
6. Plaats de aslade terug in het toestel.
7. Sluit de deur van het toestel.

Nevel en mist

Nevel en mist belemmeren de afvoer van rookgassen door de schoorsteen. Rook kan neerslaan en stankoverlast geven. Als het niet echt nodig is, kunt u bij nevel en mist beter niet stoken.



Eventuele problemen

Raadpleeg de bijlage "Diagnoseschema" om eventuele problemen bij het gebruik van het toestel op te lossen.

Onderhoud

Volg de onderhoudsinstructies in dit hoofdstuk om het toestel in goede staat te houden.

Schoorsteen

In veel landen bent u wettelijk verplicht de schoorsteen te laten controleren en onderhouden.

- ▶ Aan het begin van het stookseizoen: laat de schoorsteen vegen door een erkend schoorsteenveger.
- ▶ Tijdens het stookseizoen en nadat de schoorsteen lange tijd niet is gebruikt: laat de schoorsteen controleren op roet.
- ▶ Na afloop van het stookseizoen: sluit de schoorsteen af met een prop krantenpapier.

Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud

 Maak het toestel niet schoon wanneer het nog warm is.

- ▶ Maak de buitenkant van het toestel schoon met een droge niet pluizende doek.

Na afloop van het stookseizoen kunt u de binnenkant van het toestel goed schoonmaken:


- ▶ Verwijder eventueel eerst de vuurvaste binnenplaten. Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.
- ▶ Maak eventueel de luchtaanvoerkanalen schoon.
- ▶ Verwijder de vlamplaat boven in het toestel en maak deze schoon.


Vuurvaste binnenplaten controleren


De vuurvaste binnenplaten zijn verbruiksonderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. Vermiculiet binnenplaten zijn kwetsbaar. Stoot niet met houtblokken

tegen de binnenplaten. Controleer de binnenplaten regelmatig en vervang ze indien nodig.

- ▶ Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.

 De isolerende vermiculiet of chamotte binnenplaten kunnen haarscheuren gaan vertonen, maar dat heeft geen nadelig effect op hun werking.


 Gietijzere binnenplaten gaan lang mee als u regelmatig as verwijderd die zich mogelijk erachter ophoopt. Als opgehoopte as achter een gietijzeren plaat niet wordt verwijderd, kan de plaat de warmte niet meer afgeven aan de omgeving en kan de plaat vervormen of scheuren.


 Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Glas schoonmaken

Goed schoongemaakt glas neemt minder snel vuil op. Ga als volgt te werk:

1. Verwijder stof en loszittend roet met een droge doek.
 2. Maak het glas schoon met kachelruitenreiniger:
 - a. Breng kachelruitenreiniger aan op een keukenspons, wrijf het gehele glasoppervlak in en laat even inwerken.
 - b. Verwijder het vuil met een vochtige doek of keukenpapier.
 3. Maak het glas nogmaals schoon met een gewoon glasreinigingsproduct.
 4. Wrijf het glas schoon met een droge doek of keukenpapier.
- ▶ Gebruik geen schurende of bijtende producten om het glas schoon te maken.
 - ▶ Gebruik schoonmaakhandschoenen om uw handen te beschermen.

 Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

 Voorkom dat kachelruitenreiniger tussen het glas en de gietijzere deur loopt.



Smeren

Hoewel gietijzer enigszins zelfsmerend is, moet u bewegende delen toch regelmatig smeren.

- ▶ Smeer de bewegende delen (zoals geleidersystemen, scharnierpenen, grendels en luchtschuiven) met hittevast vet dat verkrijgbaar is bij de vakhandel.

Afwerklaag bijwerken

Kleine lakbeschadigingen kunt u bijwerken met een spuitbus speciaal hittebestendige lak die verkrijgbaar is bij uw leverancier.

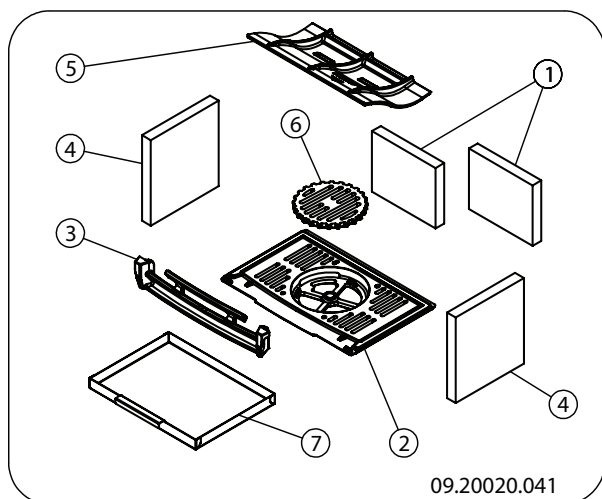
Afdichting controleren

- ▶ Controleer of het afdichtingskoord van de deur nog goed afsluit. Afdichtkoord verslijt en moet tijdig worden vervangen.
- ▶ Controleer het toestel op luchtlekken. Kit eventuele kieren dicht met kachelkit.



Laat de kit goed uitharden voordat u het toestel aanmaakt, anders blaast het vocht in de kit op en ontstaat opnieuw een lek.

Wisselstukken 55MF



Pos.	Artikelnr.	Omschrijving	Aantal
1	03.77518.000	binnenplaat achter	1
2	03.56333.000	roosterhouder	1
3	03.77411.002	vuurkorf	1
4	03.77517.000	binnenplaat zijkant	2
5	03.76178.000	vlamplaat	1
6	03.61116.000	schudrooster	1
7	03.05238.000	aslade	1



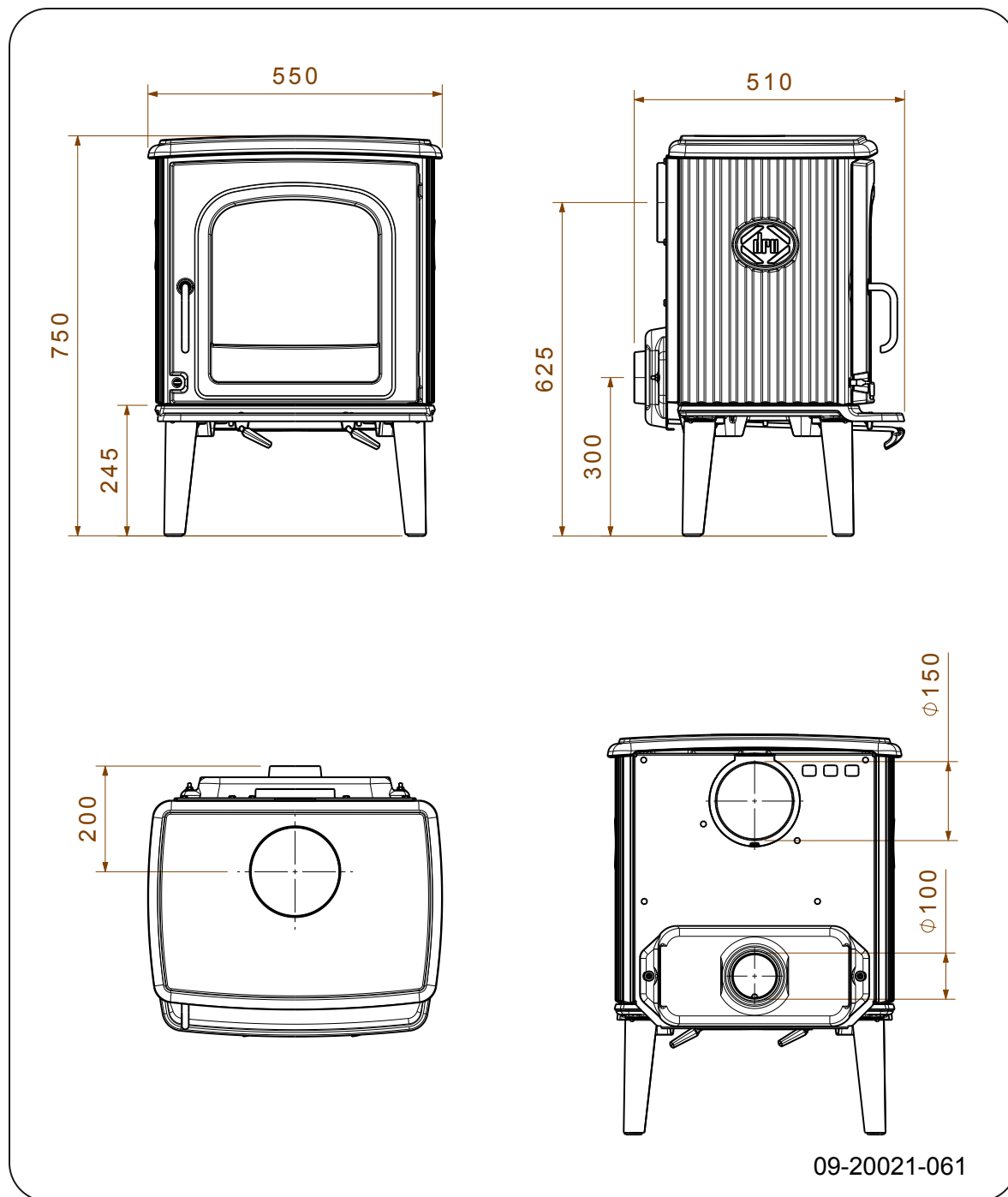
Bijlage 1: Technische gegevens

Model	55MF		
Nominaal vermogen	8 kW		
Schoorsteenaansluiting (diameter)	150 mm		
Gewicht	+ / - 134 kg		
Aanbevolen brandstof	Hout	Antraciet	Bruinkoolbriketten
Kenmerk brandstof, max. lengte	30 cm	20 - 30	3"- 6"- 7"
Massadebiet van rookgassen	5,2 g/s	5,4 g/s	3,9 g/s
Rookgastemperatuur gemeten in de meetsectie	288°C	298°C	299°C
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel	396 °C	385 °C	402 °C
Minimum trek	12 Pa	12 Pa	12 Pa
CO-emissie (13%O ₂)	0,08 %	0,07 %	0,09 %
NOx-emissie (13% O ₂)	87 mg/Nm ³	125 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
CnHm-emissie (13%O ₂)	68 mg/Nm ³	59 mg/Nm ³	73 mg/Nm ³
Stofemissie	19 mg/Nm ³	8 mg/Nm ³	12 mg/Nm ³
Rendement	79,4 %	81,6 %	83,7 %

Kenmerk	Eenheid	Resultaat		
		DRU 55CB Wood	DRU 55MF Br Coal	DRU 55MF Anthracite
Direkte verwarming	kW	8	8	8
Indirekte verwarming	kW	X	X	X
Voorkeur brandstof - (andere brandstof)				
Hout met ≤25% vocht		V - (X)	X - (X)	X - (X)
Geperst hout met <12% vocht		X - (V)	X - (V)	X - (V)
Andere hout biomassa		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Niet hout biomassa		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Antraciet		X - (X)	X - (X)	V - (X)
Harde cokes		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Lage temperatuur cokes		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Bitumineuze cokes		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Bruinkool		X - (X)	V - (X)	X - (X)
Turf		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Gemengde fossiele briketten		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Andere fossiele brandstof		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Gemengde biomassa en fossiele briketten		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Andere mensel van biomassa en fossiele brandstof		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Vermogen				
Nominale warmte	P _{nom} kW	8		
Minimum vermogen	P _{min} kW	6		
Eigenschappen met voorkeurs brandstof				
Rendement	η _s %	79,4	83,7	81,6
Energy Efficiency Index (EEI):	EEI	106	113	110
Energie klasse		A	A+	A+
Rendement (NCV)				
Bij nominaal vermogen	η _{th, nom} %	79,4	83,7	81,6
Bij minimum vermogen	η _{th, min} %	X	X	X
Warmte of temperatuur regeling				
Twee of meer standen geen temperatuurregeling		V	V	V

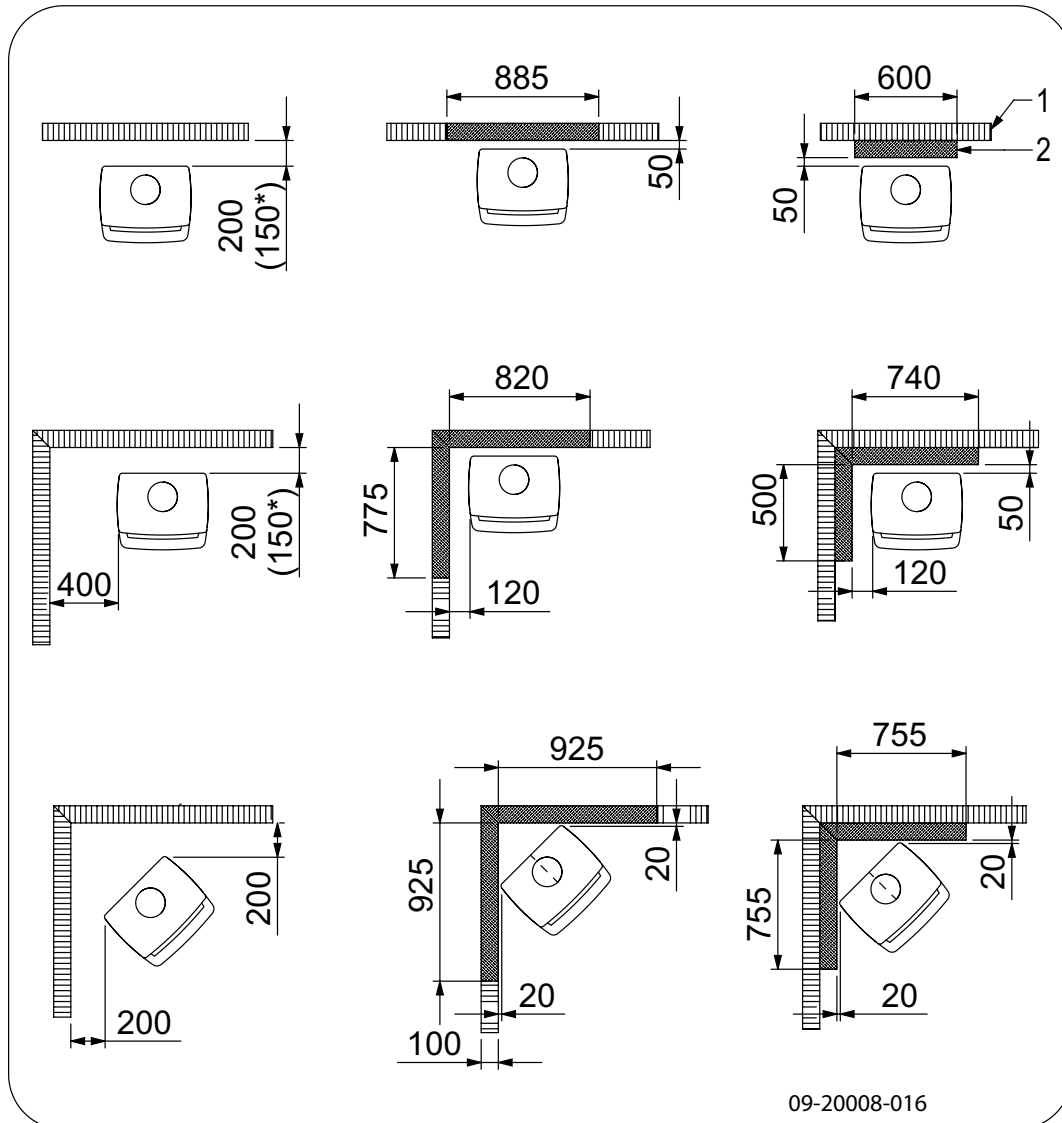
Bijlage 2: Afmetingen

55MF



Bijlage 3: Afstand tot brandbaar materiaal

55MF - Minimale afstanden in millimeters



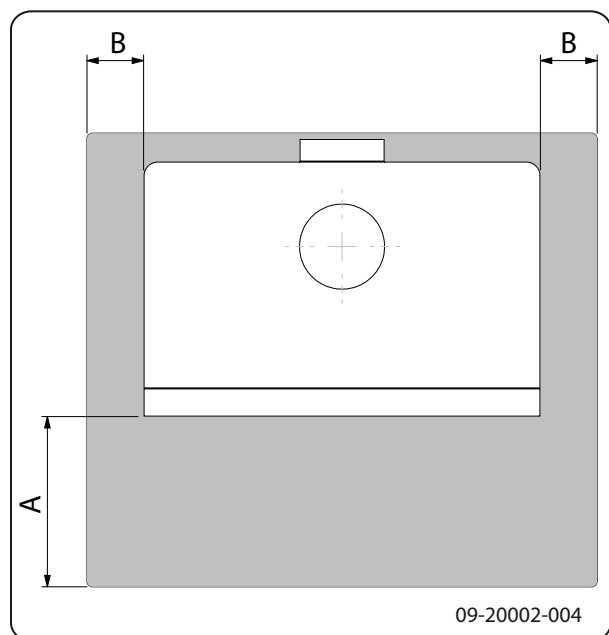
*	Beschermde (geïsoleerde) verbindingspijp
1	Brandbaar materiaal
2	Onbrandbaar materiaal 100 mm



Let op! Om de toevoer van verbrandingslucht te garanderen moet, wanneer er geen buitenluchtaansluiting is voorzien, de afstand van de aansluitkraag voor de buitenlucht tot de muur minimaal 20mm zijn. In voorkomende gevallen kan de aansluitkraag gedemonteerd worden.



55MF - Afmetingen onbrandbare vloerplaat



Minimale afmetingen onbrandbare vloerplaat

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Duitsland	500	300
Finland	400	100
Noorwegen	300	100



Bijlage 4: Diagnoseschema

					Probleem	
●					Hout wil niet doorbranden	
	●				Geeft onvoldoende warmte	
		●			Rookterugslag tijdens het bijvullen	
			●		Toestel brandt te hevig, niet goed regelbaar	
				●	Aanslag op het glas	
					mogelijke oorzaak	mogelijke oplossing
●	●	●		●	Onvoldoende trek	Een koude schoorsteen creëert vaak onvoldoende trek. Volg de instructies voor het aanmaken in het hoofdstuk "Gebruik"; open een raam.
●	●	●		●	Hout te vochtig	Gebruik hout met maximaal 20% vocht.
●	●	●		●	Afmetingen hout te groot	Gebruik kleine stukjes aanmaakhout. Gebruik gekloven houtblokken met een omtrek van maximaal 30 cm.
●	●	●	●	●	Stapeling hout niet correct	Stapel het hout zodanig dat er voldoende lucht tussen de houtblokken kan stromen (losse stapeling, zie "Stoken met hout").
●	●	●		●	Werking van de schoorsteen onvoldoende	Controleer of de schoorsteen aan de voorwaarden voldoet: minimaal 4 meter hoog, juiste diameter, goed geïsoleerd, gladde binnenzijde, niet te veel bochten, geen obstructies in de schoorsteen (vogelnest, te veel roetafzetting), hermetisch dicht (geen kieren).
●	●	●		●	Uitmondning van de schoorsteen niet correct	Voldoende hoog boven het dakvlak, geen obstructies in de nabijheid.
●	●	●	●	●	Instelling van de luchtinlaten niet correct	Open de luchtinlaten volledig.
●	●	●		●	Aansluiting van het toestel met de schoorsteen niet correct	Aansluiting moet hermetisch dicht zijn.
●	●	●		●	Onderdruk in de ruimte waar het toestel is geplaatst	Zet afzuigsystemen uit.
●	●	●		●	Onvoldoende toevoer van verse lucht	Zorg voor voldoende luchttoevoer, maak desnoods gebruik van de buitenluchtaansluiting.
●	●	●		●	Ongunstige weersomstandigheden? Inversie (omgekeerde luchtstroom in de schoorsteen door hoge buitentemperatuur), extreme windsnelheden	Bij inversie is gebruik van het toestel af te raden. Plaats desnoods een trekkende kap op de schoorsteen.
		●			Tocht in de woonkamer	V voorkom tocht in de woonkamer; plaats het toestel niet in de nabijheid van een deur of verwarmingsluchtkanalen.
				●	Vlammen raken het glas	Zorg dat het hout niet te dicht tegen het glas ligt. Schuif de primaire luchtinlaat verder dicht.
			●		Toestel lekt lucht	Controleer de afdichtingen van de deur en de naden van het toestel.



Index

A	
Aanmaakhout	xxii
Aanmaakvuur	xii
Aansluiten	
afmetingen	xix
Aansluiten op buitenluchtaanvoer	xi
Aansluiten op schoorsteen	
aan bovenzijde	x
Aansluitkraag schoorsteenaansluiting	x
Aansteken	xii
Afdichtingskoord van deur	xvii
Afmetingen	xix
Afwerklaag, onderhoud	xvii
Antracietkolen	xii
As verwijderen	xv
bruinkool	xiii
B	
Beluchting van het vuur	xv
Bijvullen van brandstof	xv
rookterugslag	xxii
Binnenplaten	
chamotte	ix
gietijzeren	x
Binnenplaten, vuurvaste	
verwijderen	ix
Brandbaar materiaal	
afstand tot	xx
Brandstof	
antracietkolen	xi, xii
benodigde hoeveelheid	xvi
bijvullen	xiii, xv
bruinkool	xi
bruinkoolbriketten	xii
geschikte	xi
hout	xi, xi
ongeschikte	xi
Brandveiligheid	
afstand tot brandbaar materiaal	xx
meubels	vii
vloer	vii
wanden	vii
Bruinkool	
as	xiii
stoken	xiii
Bruinkoolbriketten	xii

Buitenluchtaanvoer	vii, xi
aansluiting op	xi

C

Chamotte	
vuurvast	ix
Creosoot	xiv

D

Demontabele onderdelen	ix
Deur	
afdichtingskoord	xvii
openen	ix
Draagvermogen van vloer	vii
Drogen van hout	xi

G

Geschikte brandstof	xi
Gewicht	xviii
Gietijzer	
binnenplaten	x
vuurvast	x
Gietijzeren binnenplaten	ix
Glas	
aanslag	xxii
schoonmaken	xvi

H

Hout	xi
bewaren	xi
drogen	xi
geschikte soort	xi
nat	xi
wil niet doorbranden	xxii
Houtblokken stapelen	xiii

K

Kachelruitenreiniger	xvi
Kap op de schoorsteen	vii
Kieren in toestel	xvii
Kolen	
asgehalte	xii

L

Lak	xi
Luchtinlaten	xii
Luchttek	xvii
Luchtregeling	xiv



Luchttoevoer regelenxv

M

Mist, niet stokenxv

Muren

brandveiligheidvii

N

Naaldhoutxi

Nat houtxi

Nevel, niet stokenxv

Nominaal vermogenxvi, xviii

O

Onderdelen, demontabeleix

Onderhoud

afdichtingxvii

glas schoonmakenxvi

schoorsteenxvi

smerenxvii

toestel schoonmakenxvi

vuurvaste binnenplatenxvi

Ongeschikte brandstofxi

Ontassenxv

Openen

deurix

Opslag van houtxi

P

Plaatsen

afmetingenxix

Primaire luchtinlaatxii

Problemen oplossenxvi, xxii

R

Rendementv, xviii

Rook

bij eerste gebruikxi

Rookgas

massedebietxviii

temperatuurv, xviii

Rookterugslagvi, xxii

Ruiten

aanslagxxii

schoonmakenxvi

S

Schadeix

Schoonmaken

glasxvi

toestelxvi

Schoorsteen

aansluitdiameterxviii

aansluiting opxi

hoogtevii

onderhoudxvi

voorwaardenvii

Schoorsteenaansluiting

bovenzijdex

Schoorsteenbrand voorkomenxiv

Schoorsteenkapvii

Secundaire luchtinlaatxii

Smerenxvii

Stof-emissiexviii

Stokenxiii

antracietkolenxiv

brandstof bijvullenxiii, xiv, xv

bruinkoolbrikettenxiii

onvoldoende warmtexvi, xxii

toestel brandt te hevigxxii

toestel niet goed regelbaarxxii

T

Teerxiv

Temperatuurxviii

Trekxviii

U

Uitgaan van vuurxv

V

Vegen van schoorsteenxvi

Ventilatievii

buitenluchtaanvoer aansluitenxi

vuistregelvii

Ventilatioeroostervii

Verbrandingsluchtrekkingxiv

Vermiculite binnenplatenix

Verwijderen

asxv

vuurvaste binnenplatenix

Vet voor smeringxvii

Vloeren

brandveiligheidvii

draagvermogenvii

Vloerkleedvii



Vulhoogte van toestel	xiii
Vuur	
aanmaken	xii
doven	xv
Vuurvaste binnenplaten	
onderhoud	xvi
verwijderen	ix
waarschuwing	xi

W

Waarschuwing	
brandbare materialen	vi
glas gebroken of gebarsten	vi, xvi
heet oppervlak	vi
kachelruitreiniger	xvi
schoorsteenbrand	vi, xi, xiv
ventilatie	vi, vii
verzekeringsvoorwaarden	vi
voorschriften	vi
vuurvaste binnenplaten	xi
Wanden	
brandveiligheid	vii
Warmte, onvoldoende	xvi, xxii
Weersomstandigheden, niet stoken	xv



Table of contents

Introduction	3
Performance declaration DRU 55MF	4
Safety	6
Installation requirements	6
General	6
Flue	6
Room ventilation	7
Floor and walls	7
Product description	8
Installation	9
General preparation	9
Preparing the outside air connection	11
Installing and connecting	11
Use	11
First use	11
Fuel	11
Lighting	12
Burning wood	13
Burning brown coal briquettes	13
Burning anthracite coal	14
Controlling combustion air	14
Extinguishing the fire	15
Removing ash	15
Fog and mist	16
Resolving problems	16
Maintenance	16
Flue	16
Cleaning and other regularly maintenance	16
Spare parts 55MF	17
Appendix 1: Technical data	18
Appendix 2: Dimensions	19
Appendix 3: Distance from combustible material	20
Appendix 4: Diagnosis diagram	22
Index	23



Introduction

Dear user,

By purchasing this heating appliance from DRU, you have selected a quality product. This product is part of a new generation of energy-efficient and environmentally-friendly heating appliances. These appliances make optimum use of convection heat as well as thermal radiation (radiant heat).

- ▶ Your DRU appliance has been manufactured with state-of-the-art production equipment. In the unlikely event of a malfunction, you can always rely on DRU for support and service.
- ▶ The appliance should not be modified; please always use original parts.
- ▶ The appliance is intended for use in a living room. It must be hermetically connected to a properly working flue.
- ▶ We advise you have the appliance installed by an authorized and competent installer.
- ▶ DRU cannot be held liable for any problems or damage resulting from incorrect installation.
- ▶ Observe the following safety regulations when installing and using the appliance.

In this manual, you can read how the DRU heating appliance can be installed, used and maintained safely. Should you require additional information or technical data, or should you experience an installation problem, please first contact your supplier.

© 2014 DRU Verwarming B.V.

EC Declaration of Conformity

The undersigned, representative of:

Manufacturer:

DRU Verwarming BV

Postbus 1021

NL-6920 BA Duiven

Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

hereby declares that the design and construction of the woodburning heating appliance supplied by DRU satisfies the essential requirements of the Construction Products Regulation and is produced and distributed according to the requirements of the Belgian Royal Decree of 12 October 2010 for the regulation of the minimum requirements of efficiency and emission levels of pollutants for solid fuel heating equipment.



Performance declaration DRU 55MF

In accordance with construction products regulation 305/2011

No. 100002-CPR-2014/09/12

1. Unique identification code of the product type:

DRU 55MF

2. Type, batch or serial number or other form of identification of the construction product, as determined in article 11, subsection 4:

Unique serial number.

3. Intended use of the construction product in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the manufacturer:

Stove for solid fuel without hot water heater in accordance with EN 13240.

4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the manufacturer, as prescribed in article 11, subsection 5:

DRU Verwarming BV

PO Box 1021, 6920 BA Duiven

Ratio 8, 6921 RW Duiven

the Netherlands

5. If applicable, name and contact address of the authorised party whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:

-

6. The system or systems for the assessment and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:

System 3

7. If the performance declaration refers to a construction product that falls under a harmonised standard:

The appointed agency KVBG, registered under the number 2013, has performed a type test under system 3 and has issued the test report No. H20120139.

8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:

-



9. Declared performance:

The harmonised norm	EN 13240 :2001/A2 :2004/AC :2007
Essential characteristics	Wood Anthracite Brown coal
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material	Minimum distance in mm Rear: 200 Side: 400
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.08% (13% O ₂) 0.07% (13% O ₂) 0.09% (13% O ₂)
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	288 °C 298 °C 299 °C
Mechanical resistance (carrying weight of chimney)	Not determined
Nominal output	8 kW
Efficiency	79.4% 81.6% 83.7%

10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

01/10/2014 Duiven

Rein Gelten,
General Director

Due to continuous product improvement, the specifications of the appliance supplied can vary from the description in this brochure without prior notice.














DRU Verwarming BV
PO Box 1021, 6920 BA Duiven
Ratio 8, 6921 RW Duiven
the Netherlands
Tel.: +31 (0)26 319 5319
Fax: +31 (0)26 319 5348
E-mail: info@drufire.nl
www.dru.nl
www.geurts.nl


Drugasar Ltd.
Deans Road, Swinton
Manchester, M27 0JH
United Kingdom
Tel.: +44 (0)161 793 8700
Fax: +44 (0)161 727 8057
E-mail: info@drufire.co.uk
www.drufire.co.uk
www.dgfires.co.uk

DRU Belgium
Kontichsesteenweg 60
2630 Aartselaar
Belgium
Tel.: +32 (0)3 450 7000
Fax: +32 (0)3 450 7009
E-mail: info@drufire.be
www.drufire.be
www.dikgeurts.be



Safety

-  Please note: All safety regulations must be complied with strictly.
-  Please read carefully the instructions supplied with the appliance for installation, use and maintenance before using the appliance.
-  The appliance must be installed in accordance with the legislation and requirements applicable in your country.
-  All local regulations and the regulations relating to national and European standards must be observed when installing the appliance.
-  The appliance should preferably be installed by an authorised installer. Installers will be aware of the applicable regulations and requirements.
-  The appliance is designed for heating purposes. All surfaces, including the glass and connecting tube, can become very hot (over 100°C)! When operating, use a so-called "cold hand" or an oven glove.
-  Ensure that the appliance is adequately guarded if young children, disabled people, the elderly or animals are present in the vicinity.
-  Safety distances from flammable materials must be strictly adhered to.
-  Do not place any curtains, clothes, laundry or other combustible materials on or near the appliance.
-  When in use, do not use flammable or explosive substances in the vicinity of the appliance.
-  Avoid chimney fires by having the chimney swept regularly. Never burn wood with the door open.
-  In the event of a chimney fire: close all the appliance's air inlets and alert the fire service.
-  If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use the appliance again.

-  Ensure that there is adequate ventilation in the room in which the appliance is installed. If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete whereby in toxic gases can spread through the room. See the chapter "Installation requirements" for more information on ventilation.


Installation requirements

General


- ▶ The appliance must be connected tightly to a well-functioning flue.
- ▶ For connection measurements: see "Technical data" appendix.
- ▶ Ask the fire service and/or your insurance company about any specific requirements and regulations.

Flue

The flue is needed for:

- ▶ Removal of combustion gases via natural draught.
 -  As the warm air in the flue or chimney is lighter than the outside air, it rises.
- ▶ Air intake, needed for the combustion of fuel in the appliance.

A poorly-functioning flue or chimney can cause smoke to escape into the room when the door is opened. Damage caused by smoke emissions into the room is not covered by the warranty.

-  Do not connect multiple appliances (such as a boiler for central heating) to the same flue, unless local or national regulations allow this. In the event of two connections ensure that the difference in height between the connections is no less than 200 mm.

Ask your installer for advice regarding the flue. Refer to the European norm EN13384 for a correct calculations for the flue.



The flue must satisfy the following **requirements**:

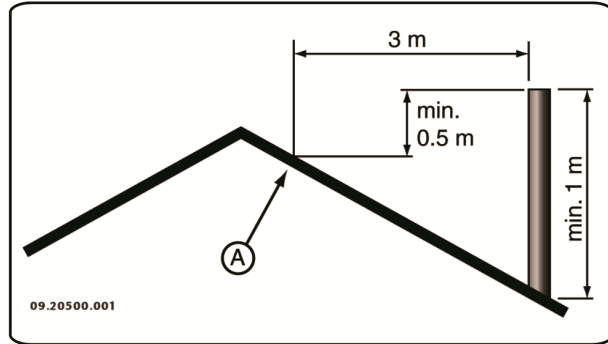
- ▶ The flue or chimney must be made of fire-resistant material, preferably ceramics or stainless steel.
- ▶ The flue or chimney must be airtight and well-cleaned and guarantee sufficient draught.

i A draught/vacuum of 15 - 20 Pa during normal operation is ideal.

- ▶ Starting from the flue spigot, the flue must run as vertically as possible. Changes in direction and horizontal pieces disrupt the outward flow of combustion gases and may cause soot deposits.
- ▶ To prevent combustion gases from cooling down too much, which reduces the draught, ensure that the interior diameter is not too big.
- ▶ The flue or chimney should ideally have the same diameter as the connection collar.

i For nominal diameter: see "Technical data" appendix. If the smoke channel is well insulated, the diameter may be slightly bigger (up to 2x the section of the connection collar).

- ▶ The section (area) of the smoke channel must be constant. Wider segments and (in particular) narrower segments disrupt the outward flow of combustion gases.
- ▶ In fitting a cover plate/exhaust cap to the flue: make sure that the cover does not restrict the flue outlet and that the cap does not impede the outward flow of combustion gases.
- ▶ The flue must end in a zone that is not affected by surrounding buildings, trees or other obstacles.
- ▶ The flue outside the house must be insulated.
- ▶ The flue should be at least 4 metres high.
- ▶ As a rule of thumb: 60 cm above the ridge of the roof.
- ▶ If the ridge of the roof is more than 3 metres from the flue: use the measurements given in the following figure. A = the highest point of the roof within a distance of 3 metres.



Room ventilation

For good combustion, the appliance needs air (oxygen). This air is supplied via adjustable air inlets from the area in which the appliance is installed.

⚠ If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete, which may lead toxic gases to spread through the room.

As a rule of thumb, the air supply should be 5.5 cm²/kW. Extra ventilation is needed when:

- ▶ The appliance is in a well-insulated area.
- ▶ There is mechanical ventilation, for example a central extraction system or an extraction hood in an open kitchen.

You can provide extra ventilation by having a ventilation louvre fitted on the outside wall.

Make sure that other air consuming appliances (such as tumble-driers, other heating appliances or a bathroom fan) have their own supply of outside air, or are switched off when you use the appliance.

i You can also connect the appliance to an outside air supply. A connection kit is supplied for this purpose. This makes additional ventilation unnecessary.








Floor and walls

The floor on which the appliance is placed must have sufficient bearing capacity. The weight of the appliance is given in the appendix "Technical Data appendix".

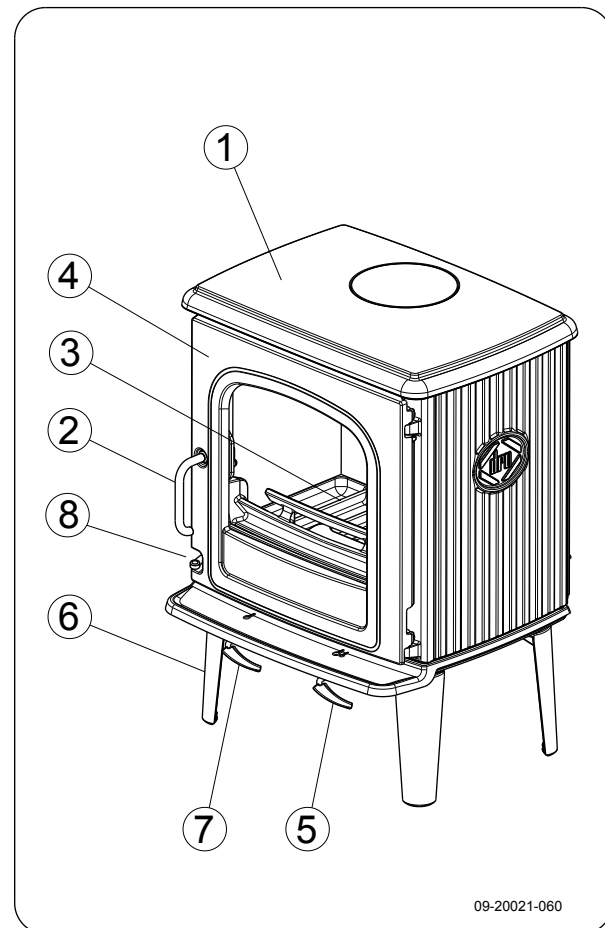
⚠ Protect flammable flooring from heat radiation by means of a fireproof protective plate. See



the appendix "Distance from combustible material".

-  Remove combustible material such as linoleum, carpets/rugs and similar materials below the fireproof protective plate.
-  Keep sufficient distance between the appliance and combustible materials such as wooden walls and furniture.
-  The connecting tube also radiates heat. Ensure that there is sufficient distance or a shield between the connecting tube and combustible material.
The rule of thumb for a single-walled tube is a distance of 3x the diameter. If a lining shell is fitted around the tube, a distance of 1x the diameter is permissible.
-  Carpets and rugs must be at least 80 cm away from the fire.
-  Use a fireproof floor plate to protect a flammable floor from any ash which may fall in front of the stove. The floor plate must comply with national standards.
-  For the dimensions of the fireproof protective plate: see the appendix "Distance from combustible material".
-  For further requirements with respect to fire safety, see the appendix "Distance from combustible material".

Product description



1. Top plate
2. Latch button
3. Bottom of the fire compartment
4. Door
5. Secondary air slide
6. Leg
7. Primary air slide
8. Riddling rod

Appliance features

- ▶ The appliance is an entirely cast-iron design with modern combustion technology.
- ▶ The airwash-system ensures prolonged clean glass and so for an optimal view at the fire.

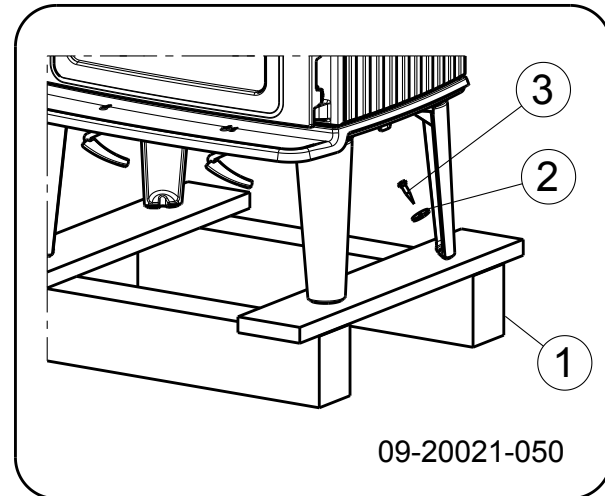


- ▶ The appliance is supplied with the latch button installed. As the latch button becomes hot during use, a glove has been supplied, which you can use to protect your hand.
- ▶ The appliance is suitable for connection to outside air supply. The appliance comes standard with a connection kit necessary for this.
- ▶ The appliance can be connected to the chimney at the rear or at the top.
- ▶ The appliance is suitable for the burning of wood, brown coal briquettes and anthracite coal.
- ▶ The appliance is supplied with a scraper for removing excess ash.
- ▶ The appliance is supplied with a separate handle, the so-called "cold hand", to operate the riddling rod.

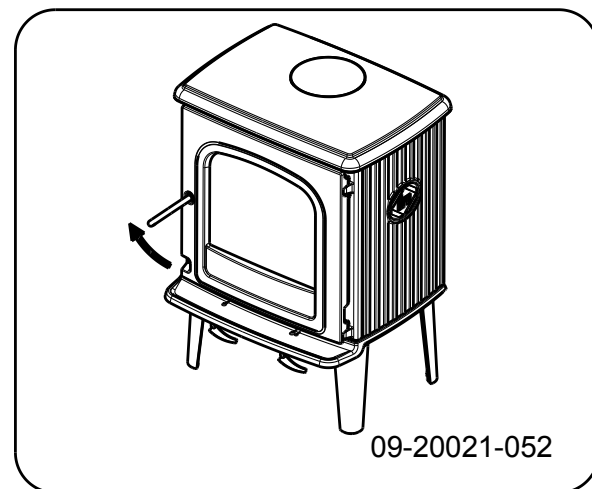
Installation

General preparation

- ▶ Please check the appliance immediately after delivery for damage during transport or any other damage or defects. The appliance is attached to the pallet with screws at the bottom.
 - ⚠ If you detect transport damage or any other damage or defects, do not use the appliance and notify the supplier.
- ▶ Remove the detachable parts from the appliance before you begin its installation.
 - i** It is easier to move the appliance and to avoid damage if the removable parts have been removed.
 - ⚠ Note the location of the removable parts, so that you can re-position the parts in the correct place later on.



1. Open the door; see the following figure:

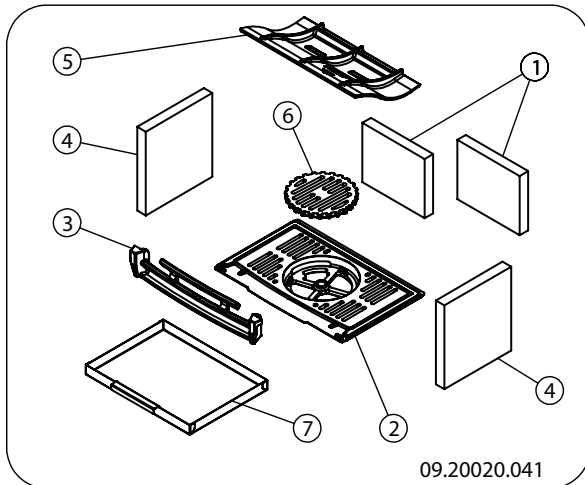


2. Remove the fire-resistant inner plates; see the following figure:
 - a. Remove the fire basket (3).
 - b. Take one of the inner plates (4) out of the appliance.
 - c. Then remove the baffle plate (5)
 - d. Remove the second inner plate (4)
 - e. Remove the inner plates (1).
 - f. Remove grid holder (2), the grate (6) and the ash pan (7).
 - i** Chamotte inner plates are ochrous on delivery. They insulate the combustion chamber, improving combustion and they can withstand burning anthracite coals.





Cast iron inner plates protect the combustion chamber and dissipate heat to the surroundings.

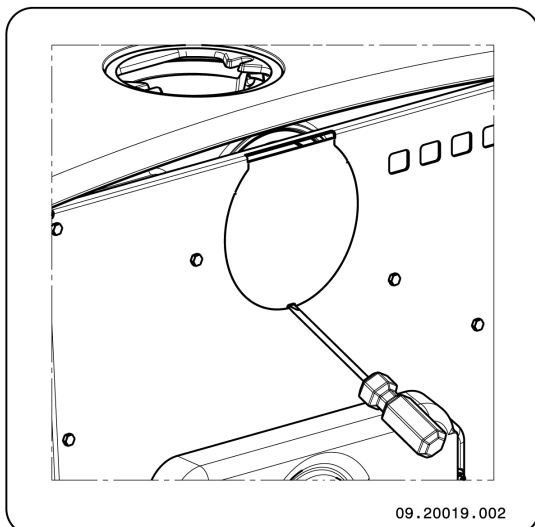


Removable internal parts

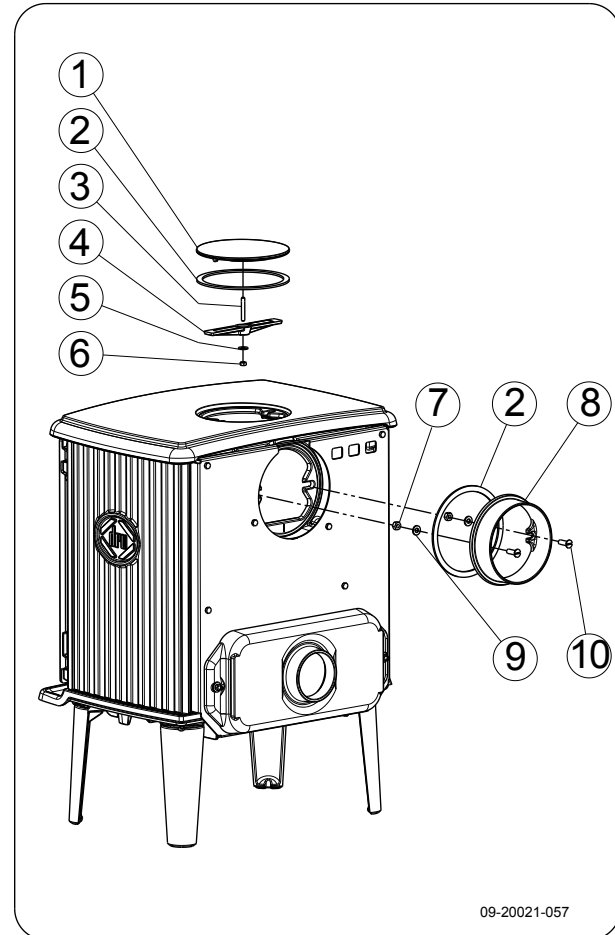
- 1 rear inner plate
- 2 grid holder
- 3 fire basket
- 4 inner plate on the left and right side
- 5 baffle plate
- 6 grate
- 7 ash pan

Connecting to the back

1. Apply supplied glass fibre sealing tape (2) measuring 10 x 3 mm to the contact surface of the connection collar (8).
2. Remove the protection plate from the back shield with the assistance of a screwdriver; see following figure.



3. Remove the cover (1) from the back wall.
4. Install the connection collar to the back wall with the materials.
5. Install the cover in the top plate using the mounting bracket (4).



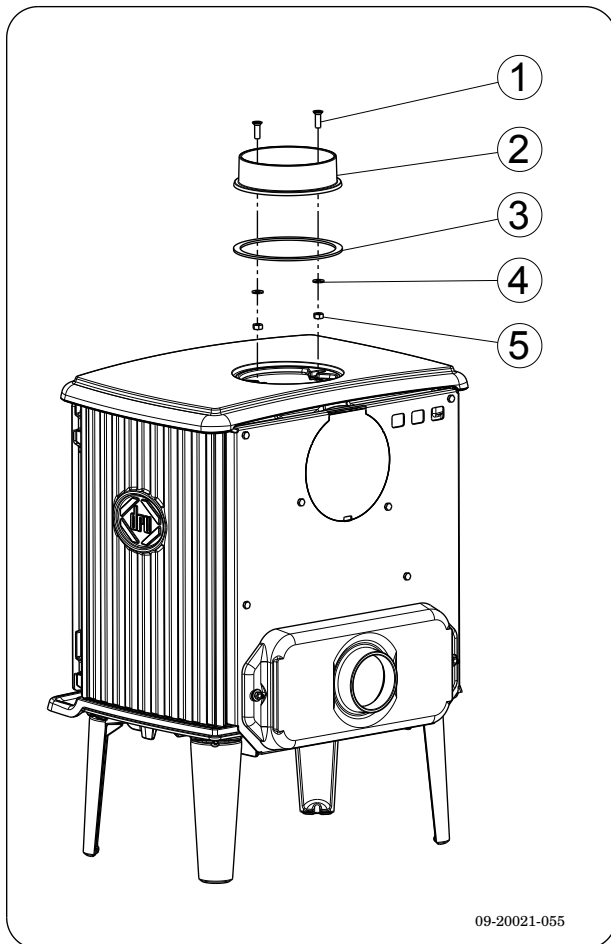
Connecting to the top

On delivery, the connection at the rear is closed, so that a back cover does not need to be installed.

Because of the distance to the (combustible) wall, the protection plate in the back shield may not be removed.


1. Apply supplied glass fibre sealing tape (3) measuring 10 x 3 mm to the contact surface of the connection collar (2).
2. Affix the connection collar to the top plate with the materials supplied.





Installing and connecting

1. Position the appliance in the correct place, and make sure it is level.
2. Connect the appliance to the flue hermetically.
3. For outside air supply connection: connect the outside air supply to the connection kit which is fitted to the appliance.
4. Re-position all removed parts to the correct places in the appliance.

 Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

The appliance is now ready for use.

Use

First use

When you use the appliance for the first time, make an intense fire and keep it going for a good few hours. This will cure the heat-resistant paint finish. This may result in some smoke and odours. You could open windows and doors for a while in the area in which the appliance is located.

Fuel

The appliance is a multi fuel stove. This stove is suitable for burning natural wood; sawn and split wood that is sufficiently dry. The appliance is also suitable for the burning of brown coal briquettes and anthracite coal.

Do not use other fuels, as they can cause serious damage to the appliance.

The following fuels may not be used as they pollute the environment, and because they heavily pollute the appliance and flue, which may lead to a chimney fire:

- ▶ Treated wood, such as scrap wood, painted wood, impregnated wood, preserved wood, plywood and chipboard.
- ▶ Plastics, scrap paper and domestic waste.

Preparing the outside air connection

If the appliance is installed in a room with insufficient ventilation, you can install the outside air connecting kit to the appliance.

The air supply tube is 100 mm in diameter. If the tube is smooth, it may be no longer than 12 metres. If accessories such as bends are used, the maximum length (12 m) must be reduced by 1 m for each accessory used.

Outside air connection via the wall

1. Make an opening in the wall (see the appendix, "Measurements", for the correct position of the opening).
2. Close the air connection hermetically to the wall.



Wood

- ▶ Hardwood, such as oak, beech, birch and fruit tree wood is the ideal fuel for your stove. This type of wood burns slowly with calm flames. Softwood contains more resins, burns faster and sparks more.
- ▶ Use seasoned wood that contains no more than 20% moisture. The wood should have been seasoned for at least 2 years.
- ▶ Saw the wood to size and split it while it is still fresh. Fresh wood is easier to split, and split wood dries more easily. Store the wood under a roof where the wind has free access.
- ▶ Do not use damp wood. Damp logs do not produce heat as all the energy is used in the evaporation of moisture. This will result in a lot of smoke and soot deposits on the appliance door and in the flue. The water vapour will condense in the appliance and can leak away through chinks in the stove, causing black stains on the floor. It may also condense in the chimney and form creosote. Creosote is a highly flammable compound and may cause a chimney fire.

Brown coal briquettes

Brown coal briquettes have approximately the same burning characteristics as wood.

- ▶ Ensure there is a good charcoal bed before you start burning brown coal briquettes.
- ▶ For lighting the fireplace, follow the instructions in the "Lighting" paragraph.

Anthracite coal

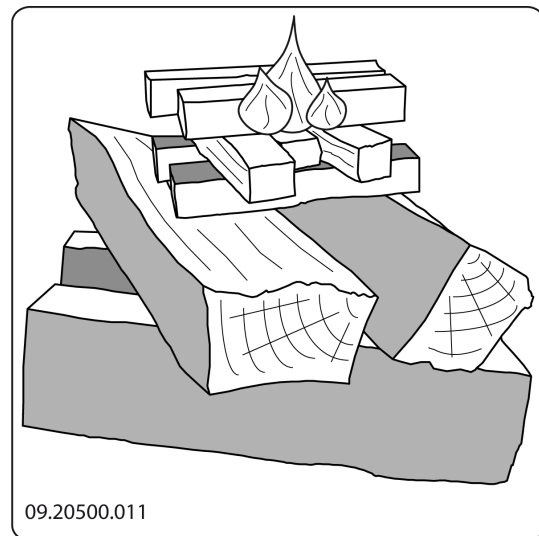
Anthracite coal is divided into various categories on the basis of characteristics, sometimes specified by law, such as the percentage of volatile compounds. The ash content of anthracite coal is between 3% and 13%. The lower the ash content, the higher the net heating value and the less often you have to remove ash.

- ▶ Preferably use category A anthracite coal with a low ash content.
- ▶ Use the recommended size 12/22 or 20/30.
- ▶ For lighting the fireplace, follow the instructions in the "Lighting" paragraph.

Lighting

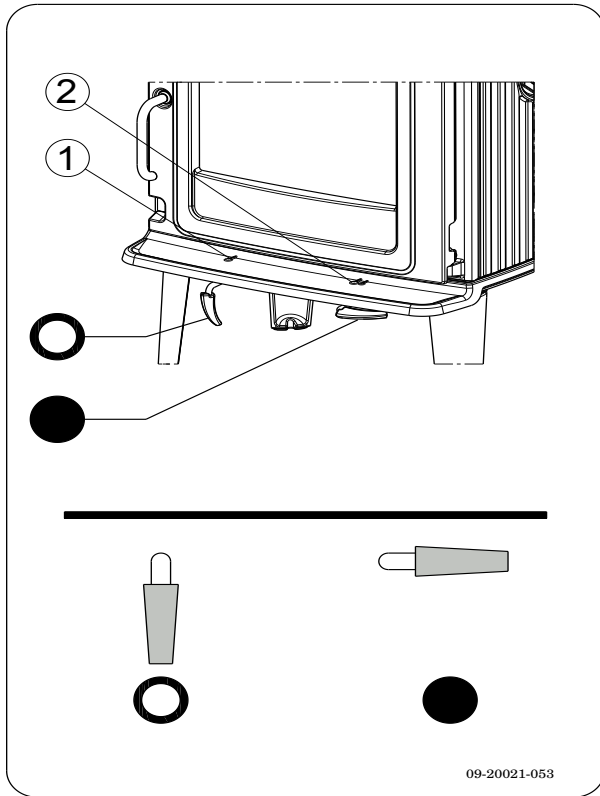
You can check whether the flue has sufficient draught by lighting a ball of paper above the baffle plate. A cold flue often has insufficient draught and consequently, some smoke may escape into the room instead of up the chimney. You can avoid this problem by lighting the fire as described below.

1. Stack two layers of medium sized logs crosswise.
2. Stack two layers of kindling crosswise on top of the logs.
3. Place a firelighter cube in the lower layer of kindling and light the cube according to the instructions on the packaging.



4. Close the appliance door and open the primary and secondary air inlets; see the following figure.
5. Allow the fire develop into a good blaze until there is glowing bed of charcoal. You can then add fuel and adjust the appliance, see the chapter "Stoking with wood".





Open

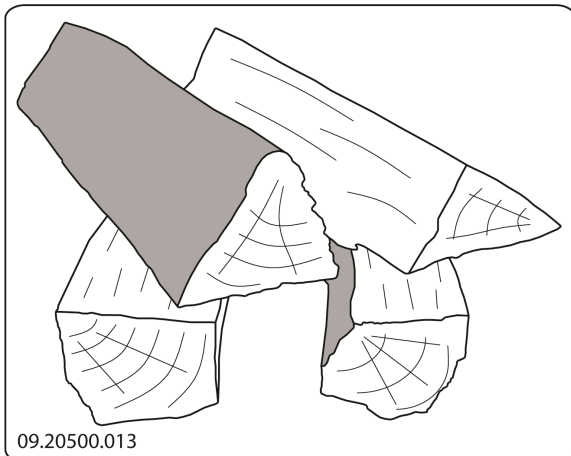
Closed

Burning wood

After you have followed the instructions for lighting:

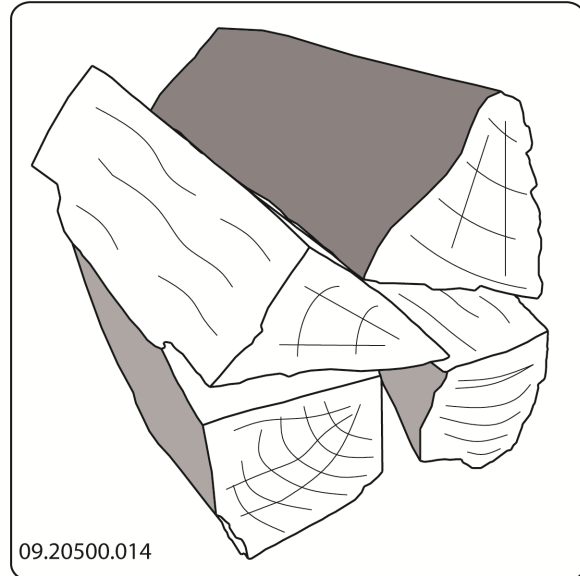
1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread the charcoal evenly across the bottom of the stove base.
3. Stack a few logs on the charcoal.

Open stacking



If the logs are stacked openly, the wood will burn quickly as the oxygen can reach each log easily. If you want to use the stove for a short while, make an open stack.

Compact stacking



If the logs are stacked tightly, the wood will burn more slowly as the oxygen can only reach some logs easily. If you want to burn wood for a longer period, make a compact stack.

4. Close the door of the appliance.
5. Close the primary air inlet and leave the secondary air inlet open.



Do not fill the appliance by more than a third.

Burning brown coal briquettes

Brown coal briquettes burn in almost the same way as wood. Using the primary air inlet, ensure sufficient supply of air under the fire. For further information see the paragraph "Burning wood".

Burning brown coal briquettes creates a lot of ash. Regularly remove excess ash. See the paragraph "Removing ashes" for instructions.



For the properties and use of brown coal briquettes: consult your brown coal briquette



supplier or see the brown coal briquette packaging.

After you have followed the instructions for lighting:

1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread the charcoal evenly across the bottom of the stove base.
3. Place the brown coal briquettes on the charcoal bed.
4. Close the door.
5. Regularly remove ashes from the stove base riddling the grate. Use the cold handle to operate the riddling rod.

Burning anthracite coal

- ⚠ Always close the secondary air slide when burning anthracite coal.
- ⚠ Set the fuel choice air valve to the closed position.

After you have followed the instructions for lighting:

1. Open the primary air slide completely.
2. Slowly open the door of the appliance.
3. Spread the charcoal evenly across the bottom of the stove base.
4. Spread a shovelful of coal on the charcoal bed and wait with the next shovelful until the coals start to glow.

5. Now add more coal.

- ⚠ Be careful not to smother the fire by adding too much coal at once.
- ⚠ You have added as much as you can when the glow from the previous load is only just visible.

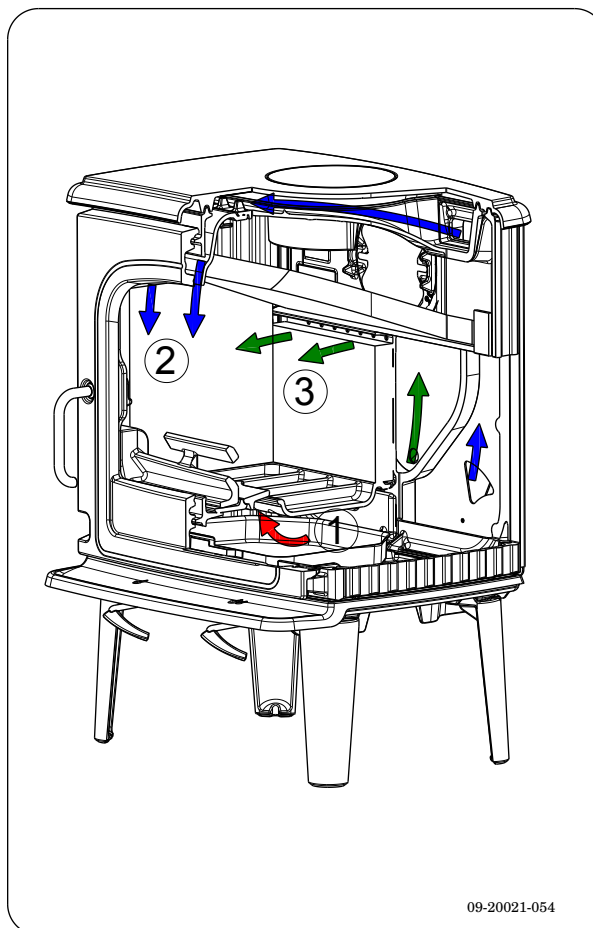
6. Close the door.
7. Allow the coals to burn well for a few minutes and control the air supply using the primary air slider.

- ⚠ If the fire basket or the cast-iron plates start to glow red you have overfed the fire.

8. Regularly remove ashes from the stove base riddling the grate. Use the cold handle to operate the riddling rod.

Controlling combustion air

The appliance has various features for air control; see next figure.



The primary air slide controls the air flow under the grille (1).

The secondary air slide controls the air flow for the glass (airwash-system) and air supply via the vents in the back wall (2).

The back wall has permanent vents (3) below the baffle plate that allow for post-combustion.



Advice

- ⚠ Never burn wood with an open door.
- ⚠ Regularly burn wood with intense roaring fires.

If you burn at a low setting frequently, tar and creosote may be deposited in the flue. Tar and creosote are highly combustible substances. Thicker layers of these substances may catch fire if the temperature in the flue increases suddenly. By allowing the fire to burn very intensely regularly, layers of tar and creosote will disappear.

Low intensity fires can also cause tar deposits on the stove window and door.

When the outside temperature is mild, it is better to burn wood intensely for a few hours instead of having a low intensity fire for a long period of time.

- ▶ Regulate the air supply using the secondary air inlet.

i The secondary air inlet not only supplies air to the fire but to the glass as well, so that it does not quickly become dirty.

- ▶ Open the primary air inlet for the time being if the air supply by the secondary air inlet is inadequate or if you want to fan the fire.
- ▶ Topping up with a few logs regularly is better than adding many logs in one go.

Extinguishing the fire

Do not add fuel and just let the fire go out. If a fire is damped down by reducing the air supply, harmful substances will be released. For this reason, the fire should be allowed to go out naturally. Keep an eye on the fire until it has gone out. All air inlets can be closed once the fire has died completely.

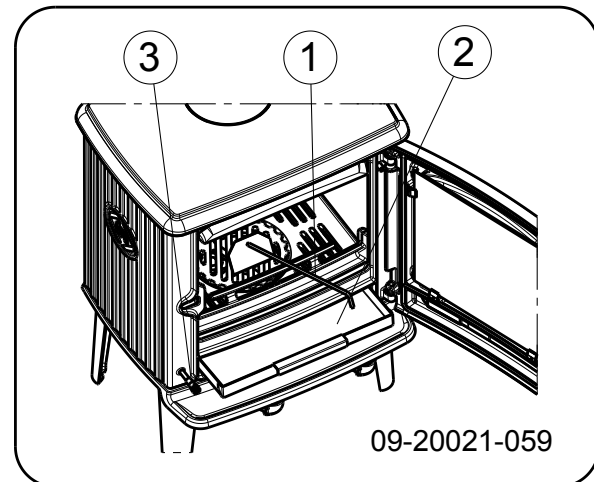
Removing ash

After wood has been burnt, a relatively small amount of ash remains. This ash bed is a good insulating layer for the stove base plate and improves combustion. It is a good idea to leave a thin layer of ash on the stove base plate.

However, the flow of air through the fire plate must not be obstructed and no ash may be allowed to

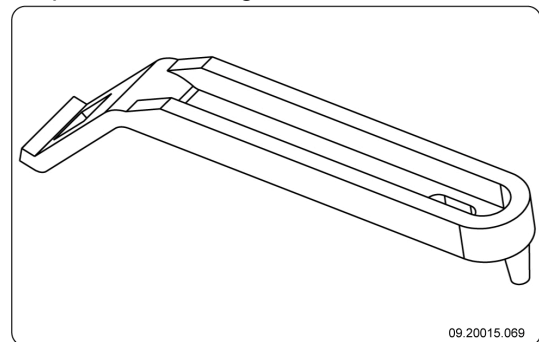
accumulate behind a chamotte inner plate. Remove the excess ash regularly.

A relatively large amount of ash is left over after burning brown coal briquettes and anthracite coal. No ash may be allowed to accumulate underneath the fire grate and the ash should never reach the bottom of the grate. This will cause the grate to overheat and be damaged.



1. Use the riddling rod to free the grate (3) of excess ashes.

⚠ If the appliance is still hot, use the "cold hand" to operate the riddling rod.



2. Open the door of the appliance.
3. Use the scraper (1) to sweep the remaining ashes through the grid.
4. Remove the ash pan (2) using the glove provided.
5. Empty the ash pan.
6. Put the ash pan back into the appliance.
7. Close the door of the appliance.



Fog and mist

Fog and mist hinder the flow of flue gases through the flue. Smoke can blow back and cause a stench. If it is not strictly necessary, it is better not to use the stove in foggy and misty weather.

Resolving problems

Refer to the appendix "Diagnostic diagram" to resolve any problems in using the appliance.

Maintenance

Follow the maintenance instructions in this chapter to keep the appliance in good condition.

Flue

In many countries, you are required by law to have your chimney checked and maintained.

- ▶ At the start of the heating season: have the chimney swept by a recognised chimney sweep.
- ▶ During the heating season and after the chimney has not been used for a long time: have the chimney checked for soot.
- ▶ At the end of the heating season: close off the chimney and plug with newspaper.

Cleaning and other regularly maintenance

 Do not clean the appliance when it is still warm.

- ▶ Clean the exterior of the appliance with a dry lint-free cloth.


You can clean the appliance interior thoroughly at the end of the heating season:


- ▶ If necessary, first remove the fire-resistant inner plates. See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.
- ▶ If necessary, clean the air supply ducts.
- ▶ Remove the baffle plate at the top of the appliance and clean it.


Checking fire-resistant inner plates

The fire-resistant inner plates are consumables that are subject to wear and tear. Vermiculite inner plates are fragile. Do not knock the inner plates with logs. Check the fire-resistant inner plates frequently and replace them when necessary.

- ▶ See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.

 The insulating vermiculite or chamotte inner plates may develop hairline cracks, but this does not affect their performance adversely.

 Cast-iron inner plates last a long time if you remove frequently the ash that can accumulate behind them. If accumulated ash behind the cast-iron plate is not removed, the plate will no longer be able to dissipate the heat to the surroundings and this may cause the plate to warp or crack.

 Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.


Cleaning the glass


Dirt clings less easily to well-cleaned glass. Proceed as follows:

1. Remove dust and loose soot with a dry cloth.
2. Clean the glass with stove glass cleaner:
 - a. Apply stove glass cleaner to a kitchen sponge, rub down the entire glass surface and give the cleaning agent time to react.
 - b. Remove the dirt with a moist cloth or kitchen tissue.
3. Clean the glass again with a normal glass cleaning product.
4. Rub the glass clean with a dry cloth or kitchen tissue.

- ▶ Do not use abrasive or aggressive products to clean the glass.

- ▶ Wear household gloves to protect your hands.

 If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use appliance again.

 Ensure that no stove glass cleaner runs between the glass and the cast-iron door.



Lubrication

Although cast-iron is slightly self-lubricating, you will still need to lubricate moving parts frequently.

- ▶ Lubricate the moving parts (such as guide systems, hinge pins, latches and air slides) with heat resistant grease that is available in the specialist trade.

Touching-up the paint finish

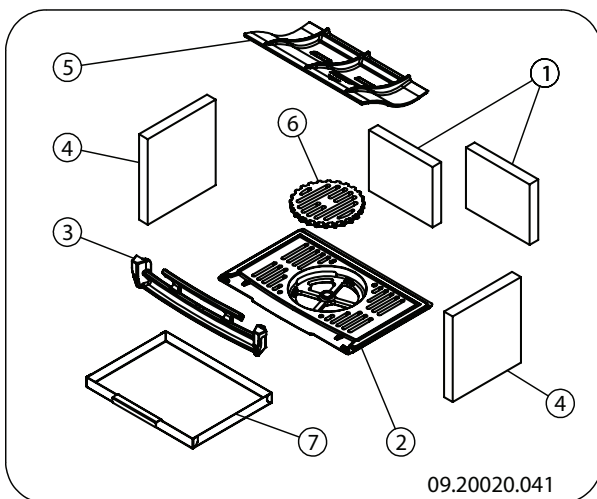
Small areas of damaged paint finish can be touched-up with a spray can of special heat-resistant paint, available from your supplier.

Checking the seal

- ▶ Check whether the door sealing rope is still in good condition and works well. The sealing rope is subject to wear and will need to be replaced over time.
- ▶ Check the appliance for air leaks. Close any chinks with stove sealant.

- ⚠ Allow the sealant to harden fully before lighting the appliance, as any moisture in the sealant will form bubbles, resulting in a new air leak.

Spare parts 55MF



Pos.	Part number	Description	Quantity
1	03.77518.000	rear inner plate	1
2	03.56333.000	grid holder	1
3	03.77411.002	fire basket	1
4	03.77517.000	side inner plate	2
5	03.76178.000	baffle plate	1
6	03.61116.000	grate	1
7	03.05238.000	ash pan	1



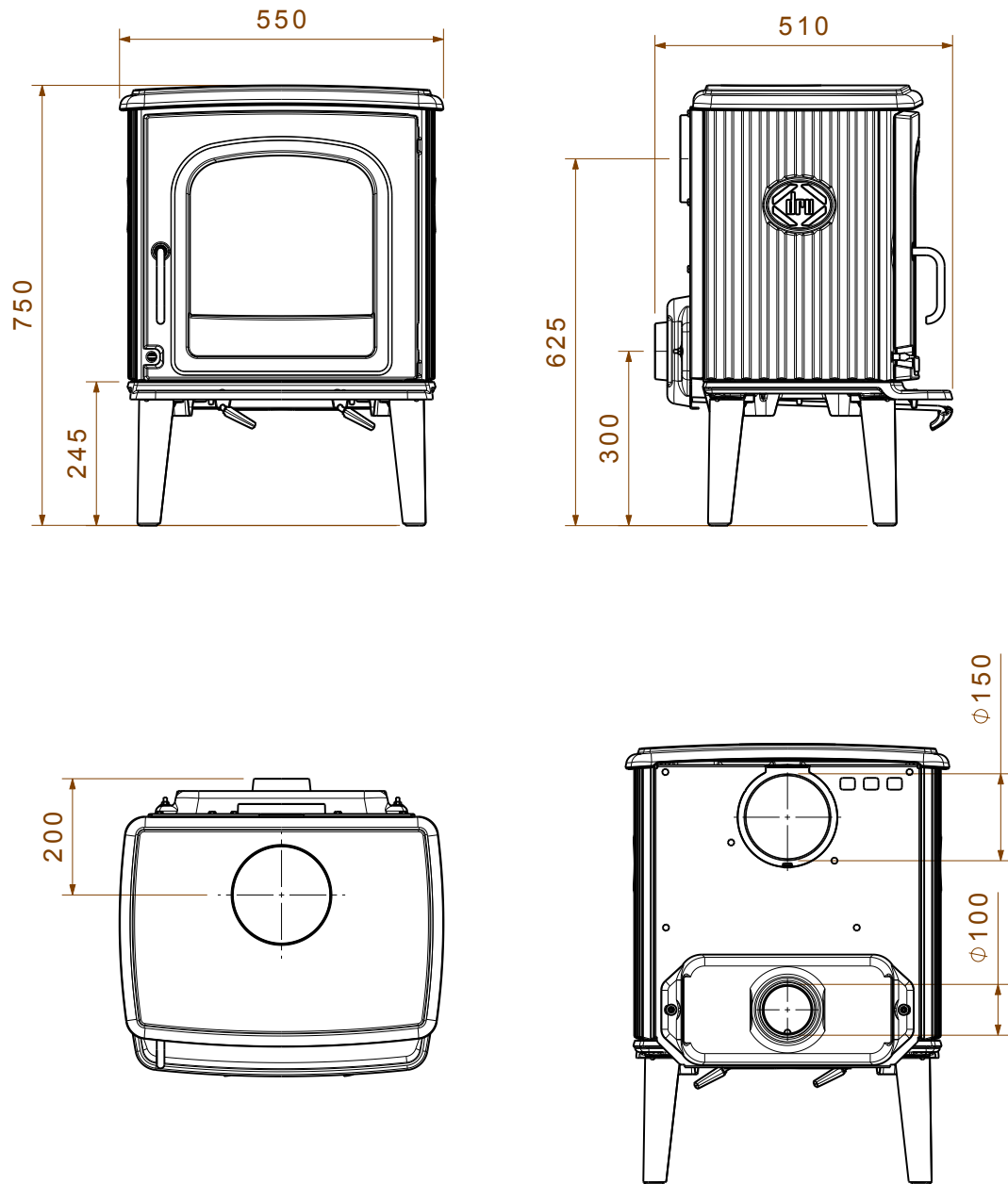
Appendix 1: Technical data

Model	55MF		
Nominal output	8 kW		
Flue connection (diameter)	150 mm		
Weight	+/- 134 kg		
Recommended fuel	Wood	Anthracite	Brown coal briquettes
Fuel property, max. length	30 cm	20 - 30	3"- 6"- 7"
Mass flow of flue gasses	5.2 g/s	5.4 g/s	3.9 g/s
Flue gas temperature measured in the measurement section	288 °C	298 °C	299 °C
Temperature measured at appliance exit	396 °C	385 °C	402 °C
Minimum draught	12 Pa	12 Pa	12 Pa
CO emission (13% O ₂)	0.08 %	0.07 %	0.09 %
NOx emission (13% O ₂)	87 mg/Nm ³	125 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
CnHm emission (13% O ₂)	68 mg/Nm ³	59 mg/Nm ³	73 mg/Nm ³
Particulate emission	19 mg/Nm ³	8 mg/Nm ³	12 mg/Nm ³
Efficiency	79.4 %	81.6 %	83.7 %

Feature	Unit	Result		
		DRU 55CB Wood	DRU 55MF Br Coal	DRU 55MF Anthracite
Direct heat	kW	8	8	8
Indirect heating	kW	X	X	X
Preferred fuel - (Other fuel)				
Wood logs with ≤25% moisture		V - (X)	X - (X)	X - (X)
Compressed wood with <12% moisture		X - (V)	X - (V)	X - (V)
Other woody biomass		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Non-woody biomass		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Anthracite		X - (X)	X - (X)	V - (X)
Hard coke		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Low temperature coke		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Bituminous coke		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Lignite briquettes		X - (X)	V - (X)	X - (X)
Peat briquettes		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Blended fossil fuel briquettes		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Other fossil fuel		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Blended biomass and fossil fuel briquettes		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Other blend of biomass and fossil fuel		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Heat output				
Nominal heat output	P _{nom} kW	8		
Minimal heat output	P _{min} kW	6		
Characteristics when operating with the preferred fuel				
Efficiency	η _c %	79,4	83,7	81,6
Energy Efficiency Index (EEI):	EEI	106	113	110
Energy Class		A	A+	A+
Efficiency (NCV)				
At nominal output	η _{th, nom} %	79,4	83,7	81,6
At minimum output	η _{th, min} %	X	X	X
Heat output or room temperature control				
Two or more stages, no temperature control		V	V	V

Appendix 2: Dimensions

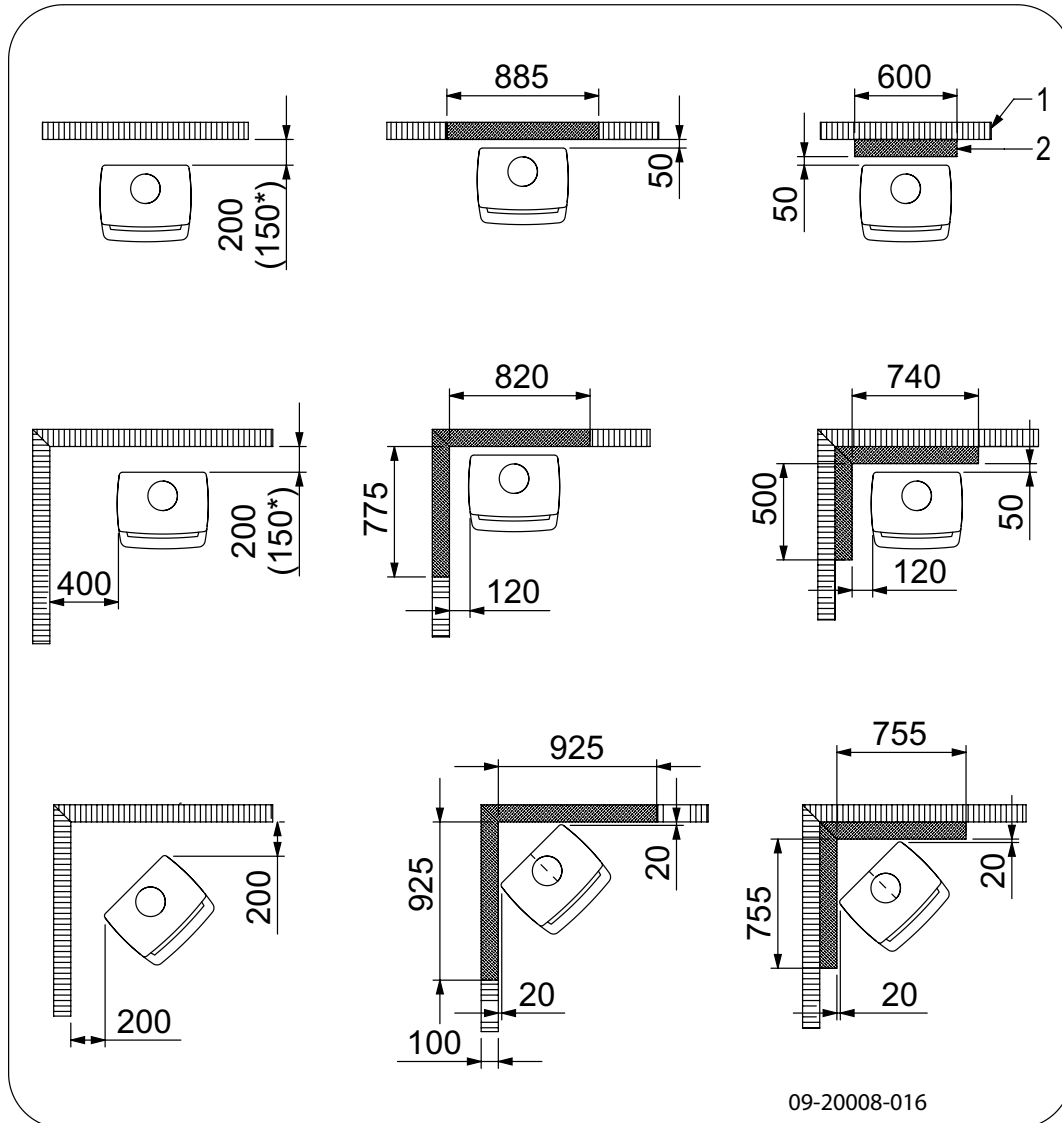
55MF



09-20021-061

Appendix 3: Distance from combustible material

55MF - Minimum distance in millimetres



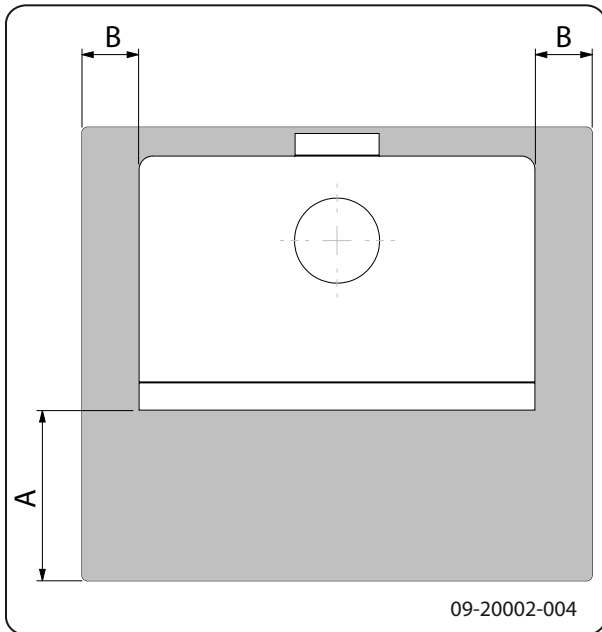
*	Protective (insulated) connection pipe
1	Combustible material
2	Incombustible material, thickness 100 mm



Please note: In order to guarantee the supply of combustion air when there is no outside air supply connection, the distance from the connection collar for the outside air to the wall must be at least 20 mm. If required, the connection collar can be removed.



55MF - Dimensions of fireproof protective plate



Minimum dimensions of fireproof floor plate

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Germany	500	300
Finland	400	100
Norway	300	100



Appendix 4: Diagnosis diagram

					Problem	
●					Wood will not stay lit	
	●				Gives off insufficient heat	
		●			Smoke emissions into the room when adding wood	
			●		Fire in appliance is too intense, is hard to adjust	
				●	Deposit on the glass	
					possible cause	possible solution
●	●	●		●	Insufficient draught	A cold flue usually fails to create sufficient draught. Follow the instructions for starting a fire in the 'Use' section; open a window.
●	●	●		●	Wood too damp	Use wood with no more than 20% moisture.
●	●	●		●	Logs too large	Use small pieces of kindling. Use split logs no larger than 30 cm in circumference.
●	●	●	●	●	Wood stacked incorrectly	Stack the logs in a way that allows adequate air flow between the logs (open stacking, see "Burning wood")
●	●	●		●	Flue does not work properly	Check whether the chimney meets the requirements: at least 4 metres high, correct diameter, well-insulated, smooth inside, not too many bends, no obstructions in chimney (bird's nest, too much soot deposit), hermetically tight (no chinks).
●	●	●		●	Chimney stack incorrect	Sufficiently high above the roof, no obstacles in the vicinity
●	●	●	●	●	Air inlets set incorrectly	Open the air inlets completely.
●	●	●		●	Appliance connected to the flue incorrectly	Connection should be hermetically tight.
●	●	●		●	Vacuum in area in which the appliance is installed	Switch off extraction systems.
●	●	●		●	Insufficient supply of fresh air	Provide an adequate air supply; if necessary use outside air connection.
●	●	●		●	Bad weather ? Inversion (reversed air flow in chimney because of a high outside temperature), extreme wind speeds	We recommend you don't use the appliance in the case of inversion. If required, install an extra hood on the flue to increase the draught.
		●			Draught in the living room	Avoid draught in the living room, do not place the appliance near a door or heating air ducts.
				●	Flames touch the glass	Make sure the wood is not positioned too close to the glass. Slide the primary air inlet cover closer to the "Closed" position.
			●		Appliance is leaking air	Check the door seals and appliance joints.



Index

A	
Adding wood	
smoking stove	22
Adverse weather conditions, do not burn wood .	16
Aerating the fire	15
Air combustion control	14
Air control	14
Air inlets	12
Air leak	17
Anthracite coal	12
ash	15
Ashes	
remove	15
B	
Bearing capacity of floor	7
Brown coal	
ash	13
Brown coal briquettes	12
buring	13
Burning	13
adding fuel	13-14
anthracite coal	14
appliance is hard to adjust	22
brown coal briquettes	13
fire is too intense	22
insufficient heat	22
topping up fuel	15
Burning wood	
insufficient heat	16
C	
Cap on the flue	7
Carpet	7
Cast iron	
fire-resistant	10
inner plates	10
Cast iron inner plates	9
Chamotte	
fire-resistant	9
Chinks in appliance	17
Cleaning	
appliance	16
glass	16
D	
Coals	
ash content	12
Combustible material	
distance from	20
Connecting	
dimensions	19
Connecting outside air supply	11
Connection collar for connection to flue	10
Connection to flue	
at the top	10
top	10
Controlling air supply	15
Creosote	15
D	
Damage	9
Damp wood	12
Dimensions	19
Door	
opening	9
sealing rope	17
Draught	18
Drying wood	12
E	
Efficiency	5, 18
External air supply	
connecting to	11
Extinguishing the fire	15
F	
Fan	7
connecting outside air supply	11
rule of thumb	7
Fan louvre	7
Filling level of the appliance	13
Finishing coat, maintenance	17
Fire	
extinguishing	15
kindle	
Lighting 12	
Fire-resistant inner plates	
maintenance	16
remove	9



Fire safety	
distance from combustible material	20
floor	7
furniture	7
walls	7
Fireproof inner plates	
warning	11
Floors	
bearing capacity	7
fire safety	7
Flue	
connecting to	11
connection diameter	18
height	7
maintenance	16
requirements	7
Flue cap	7
Flue gas	
temperature	5, 18
Flue gasses	
mass flow	18
Fog, do not burn wood	16
Fuel	
adding	13
anthracite coal	11-12
brown coal	11
brown coal briquettes	12
necessary amount	16
suitable	11
topping up	15
unsuitable	11
wood	11-12

G

Glass	
cleaning	16
deposit	22

H

Heat, insufficient	16, 22
--------------------------	--------

I

Inner plate	
chamotte	9
Inner plates	
cast iron	10
Inner plates, fire-resistant	
remove	9

Installing	
dimensions	19

K

Kindling	22
----------------	----

L

Lighting fire	12
Lubricant	17
Lubricate	17

M

Maintenance	
Clean appliance	16
cleaning the glass	16
Fire-resistant inner plates	16
flue	16
lubrication	17
sealing	17
Mist, do not burn wood	16

N

Nominal output	16, 18
----------------------	--------

O

Opening	
door	9
Outside air supply	7, 11

P

Paint	
Smoke	
during first use	11

Particulate emission	18
Parts, removable	9
Preventing chimney fire	15
Primary air inlet	12

R

Removable parts	9
Remove	
fire-resistant inner plates	9
Removing ash	15
brown coal	13



	will not stay lit	22
S		
Screens		
deposit		22
Sealing rope for door		17
Secondary air inlet		12
Smoke emissions into the room		6
Smoking appliance		22
Softwood		12
Solving problems	16, 22	
Stacking logs		13
Storing wood		12
Stove glass cleaner		16
Suitable fuel		11
Sweeping flue		16
T		
Tar		15
Temperature		18
Topping up with fuel		15
U		
Unsuitable fuel		11
V		
Vermiculite inner plates		9
W		
Walls		
fire safety		7
Warning		
chimney fire	11, 15	
chimney fires		6
fireproof inner plates		11
flammable materials		6
glass broken or cracked	6, 16	
hot surface		6
requirements		6
stove glass cleaner		16
terms and conditions for insurance		6
ventilation	6-7	
Weight		18
Wood		12
damp		12
drying		12
right sort		12
storing		12



Table des matières

Introduction	3
Déclaration des performances DRU 55MF ...	4
Sécurité	6
Conditions d'installation	6
Généralités	6
Cheminée	6
Aération de la pièce	7
Sol et murs	8
Description du produit	8
Installation	9
Préparation générale	9
Préparation du raccordement d'air extérieur ...	11
Pose et raccordement	11
Utilisation	11
Première utilisation	11
Combustible	12
Allumage	12
La combustion au bois	13
Allumer un feu avec des briquettes de lignite ..	14
Allumer un feu avec de l'anthracite	14
Air de combustion insuffisant	14
Extinction du feu	15
Décendrage	16
Brume et brouillard	16
Problèmes éventuels	16
Entretien	16
Conduit de cheminée	16
Nettoyage et autre entretien régulier	17
Pièces de rechange 55MF	18
Annexe 1 : Caractéristiques techniques	19
Annexe 2 : Dimensions	20
Annexe 3 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	21
Annexe 4 : Tableau de diagnostic	23
Index	24



Introduction

Chère utilisatrice, cher utilisateur,
En achetant ce poêle DRU, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit fait partie d'une nouvelle génération d'appareils de chauffage écologiques et économiques en énergie. Ces appareils utilisent de manière optimale la chaleur convective, ainsi que la chaleur rayonnante.

- ▶ Votre poêle DRU est développé avec les moyens de fabrication les plus modernes. Si vous rencontrez un défaut quelconque sur votre appareil, vous pouvez faire appel au service DRU.
- ▶ L'appareil ne doit jamais être modifié ; veuillez toujours utiliser des pièces d'origine.
- ▶ L'appareil est prévu pour être placé dans un logement. Il doit être raccordé hermétiquement à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Nous vous recommandons de faire appel à un chauffagiste agréé professionnel pour installer votre appareil.
- ▶ DRU décline toute responsabilité en cas de problèmes ou des dommages dus à une installation incorrecte.
- ▶ Lors de l'installation et de l'utilisation, les consignes de sécurité décrites ci-après doivent toujours être respectées.

Ce mode d'emploi contient des informations concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité de l'appareil de chauffage DRU. Si vous souhaitez recevoir des informations complémentaires ou des spécifications techniques ou si vous rencontrez un problème lors de l'installation, veuillez d'abord contacter votre distributeur.

© 2014 DRU Verwarming B.V.

Déclaration de conformité

Le soussigné, représentant de :

Fabricant :

DRU Verwarming BV

Boîte postale 1021

NL-6920 BA Duiven

Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

déclare par la présente que l'appareil de chauffage au bois commercialisé par DRU est conforme en termes de conception et de fabrication aux exigences essentielles de la directive relative aux produits de construction et qu'il a été produit et distribué suivant les exigences de l'arrêté royal du 12 octobre 2010 réglementant les exigences minimales de rendement et les niveaux des émissions de polluants des appareils de chauffage alimentés en combustible solide.



Déclaration des performances DRU 55MF

Selon le règlement produits de construction 305/2011

n° 100002-CPR-2014/09/12

1. Code d'identification unique du produit type :

DRU 55MF

2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :

Numéro de série unique.

3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévus par le fabricant :

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13240.

4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :

DRU Verwarming B.V.

Postbus 1021, 6920 BA Duiven

Ratio 8, 6921 RW Duiven

Pays-Bas

5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :

-

6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :

Système 3

7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :

L'instance chargée KVBG, enregistrée sous le numéro 2013, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test no. H20120139.

8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :

-



9. Performance déclarée :

La norme harmonisée	EN 13240 :2001/A2 :2004/AC :2007
Caractéristiques essentielles	Bois Anthracite Lignite
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	Distance minimale en mm Arrière : 200 Côté : 400
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,08 % (13%O ₂) 0,07 % (13%O ₂) 0,09 % (13%O ₂)
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	288 °C 298 °C 299 °C
Résistance mécanique (poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	8 kW
Rendement	79,4 % 81,6 % 83,7 %

10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

01/10/2014 Duiven

Rein Gelten,
Directeur général

Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.













DRU Verwarming B.V.
Postbus 1021, 6920 BA Duiven
Ratio 8, 6921 RW Duiven
Pays-Bas
Tél. : +31 (0)26 319 5 319
Fax : +31 (0)26 319 5 348
E-mail : info@drufire.nl
www.dru.nl
www.geurts.nl


Drugasar Ltd.
Deans Road, Swinton
Manchester, M27 0JH
Royaume-Uni
Tél. : +44 (0)161 793 8700
Fax : +44 (0)161 727 8057
E-mail : info@drufire.co.uk
www.drufire.co.uk
www.dgfires.co.uk


DRU Belgium
Kontichsesteenweg 60
2630 Aartselaar
Belgique
Tél. : +32 (0)3 450 7000
Fax : +32 (0)3 450 7009
E-mail : info@drufire.be
www.drufire.be
www.dikgeurts.be



Sécurité

-  Attention ! Toutes les consignes de sécurité doivent être strictement respectées.
-  Avant d'utiliser votre poêle, lisez attentivement les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien.
-  L'appareil doit être installé conformément à la législation et aux prescriptions nationales.
-  Toutes les dispositions régionales et les dispositions concernant les normes européennes et nationales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.
-  Nous vous recommandons de faire installer le poêle par un installateur agréé. Ce spécialiste connaît les dispositions et les réglementations en vigueur.
-  L'appareil est conçu pour le chauffage. Toutes les surfaces, y compris la vitre et le conduit de raccordement, peuvent être brûlantes (plus de 100 °C) ! Pour manipuler l'appareil, portez toujours un gant résistant à la chaleur ou utilisez une poignée main froide.
-  Assurez-vous de garantir une protection suffisante lorsque de jeunes enfants, des personnes handicapées, des personnes âgées et des animaux se trouvent à proximité de l'appareil.
-  Respectez impérativement les distances de sécurité entre le poêle et les matériaux inflammables
-  Ne placez jamais de rideaux, vêtements, linges ou autres matières inflammables sur ou à proximité du poêle.
-  Lorsque votre poêle fonctionne, n'utilisez jamais de produits explosifs ou facilement inflammables à proximité du poêle.
-  Prévenez tout départ de feu dans le conduit de cheminée en faisant ramoner régulièrement le conduit concerné. Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
-  En cas de départ de feu dans le conduit de cheminée : fermez les arrivées d'air du poêle et appelez les pompiers.

 Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

 Veillez à garantir une aération suffisante de la pièce où se trouve le poêle. Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce. Consultez le chapitre « Conditions d'installation » pour de plus amples informations concernant l'aération.


Conditions d'installation

Généralités


- ▶ L'appareil doit être raccordé à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Pour les mesures de connexion, voir l'annexe « Spécifications techniques ».
- ▶ Informez-vous auprès d'un professionnel des pompiers et/ou de votre compagnie d'assurances pour connaître les éventuelles exigences et dispositions spécifiques.

Cheminée

La cheminée est nécessaire pour :

- ▶ L'évacuation des gaz de combustion par tirage naturel.
 -  L'air chaud dans la cheminée est plus léger que l'air extérieur et s'élève donc dans le conduit de cheminée.
- ▶ L'aspiration d'air est nécessaire pour la combustion du combustible dans le poêle.

Une cheminée fonctionnant mal peut engendrer un retour de fumée lors de l'ouverture de la porte. Les dommages dus à un retour de fumée sont exclus de la garantie.

 Il est interdit de raccorder plusieurs appareils (la chaudière du chauffage central, par exemple) au même conduit de cheminée, sauf dans des cas précis prévus par la réglementation régionale ou nationale. Lors de deux raccordements, veillez en tout cas que la différence de hauteur entre les raccordements s'élève au moins à 200 mm.



Demandez à votre chauffagiste des conseils concernant la cheminée. Consultez la norme européenne EN13384 pour calculer correctement la configuration de la cheminée.

La cheminée doit satisfaire aux **conditions** suivantes :

- ▶ La cheminée doit être fabriquée en matériaux réfractaires, de préférence en acier inoxydable ou en céramique.
- ▶ La cheminée doit être étanche, bien propre et garantir un tirage suffisant.

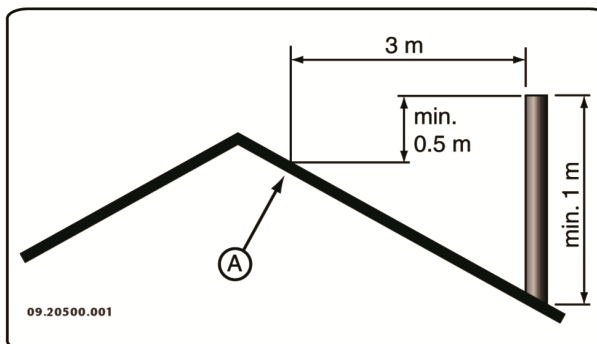
i Un tirage/une dépression de 15 - 20 Pa à la charge normale est idéal.

- ▶ La cheminée doit être aussi verticale que possible en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales perturbent l'évacuation des gaz de combustion et peuvent créer une accumulation de suie.
- ▶ La section intérieure du conduit ne doit pas être trop importante, afin d'éviter un refroidissement trop important des gaz de combustion risquant de réduire le tirage.
- ▶ La cheminée doit de préférence présenter le même diamètre que le diamètre de la buse de raccordement.

i Pour le diamètre nominal : voir l'annexe « Spécifications techniques ». Si le conduit de fumée est correctement isolé, le diamètre peut éventuellement être plus important (au maximum deux fois la section de la buse de raccordement).

- ▶ La section (surface) de conduit de fumée doit être constante. Les élargissements et (plus particulièrement) les rétrécissements perturbent l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ En cas de pose d'une mitre à la sortie de la cheminée : veillez à ce que la mitre ne réduise pas la sortie d'évacuation de la cheminée et qu'elle ne perturbe pas l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ La cheminée doit déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres obstacles avoisinants.

- ▶ La partie de la cheminée hors du toit doit toujours être isolée.
- ▶ La cheminée doit être d'au moins 4 mètres de haut.
- ▶ La règle de base est la suivante : 60 cm au-dessus du faîtage du toit.
- ▶ Si le faîtage du toit est éloigné de plus de 3 mètres de la cheminée : respectez les dimensions indiquées sur le croquis suivant. A = point le plus haut du toit dans une distance de 3 mètres.



Aération de la pièce

L'appareil a besoin d'air (oxygène) pour garantir une bonne combustion. L'appareil est alimenté en air de la pièce où il se trouve, par le biais d'admissions d'air réglables.

- ⚠ Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce.

La règle de base est que l'alimentation en air doit être de 5,5 cm²/kW. Une aération supplémentaire est nécessaire dans les cas suivants :

- ▶ L'appareil est placé dans une pièce correctement isolée.
- ▶ Il existe une aération mécanique (VMC), un système d'aspiration central ou une hotte de cuisine dans une cuisine américaine, par exemple.

Vous pouvez créer une aération supplémentaire en plaçant une grille d'aération dans un mur donnant sur l'extérieur.

Veillez à ce que les autres appareils utilisant l'air (sèche-linge, second appareil de chauffage ou aérateur de salle de bain) aient une propre arrivée d'air extérieur ou soient éteints lorsque le poêle est allumé.





Vous pouvez également raccorder l'appareil à une alimentation en air extérieur. Un kit de raccordement est fourni à cet effet. Une aération supplémentaire n'est pas nécessaire dans ce cas.

Sol et murs

Le sol sur lequel l'appareil sera posé, doit présenter une force portative suffisante. Pour connaître le poids de l'appareil : voir l'annexe « Caractéristiques techniques ».



En cas de sol inflammable, posez une plaque de sol ininflammable pour le protéger contre la chaleur rayonnante. Voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».



Placez le matériel inflammable comme le linoléum, les tapis, etc, sous le hourdis ignifuge.



Veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre l'appareil et les matériaux inflammables, tels que parois et mobilier en bois.



La conduite de raccordement réfracte également de la chaleur. Assurez-vous qu'il y ait une distance ou une protection suffisante entre la conduite de raccordement et le matériel inflammable.

La règle de base pour une conduite à simple paroi est une distance de trois fois le diamètre. Si la conduite est gainée, la distance à respecter est d'une fois le diamètre.



Les tapis doivent se trouver au moins à 80 cm du foyer.



Si le sol devant le poêle est inflammable, protégez-le avec un hourdis ignifuge, pour que les cendres éventuelles ne le brûlent pas. Le hourdis doit répondre aux normes nationales.

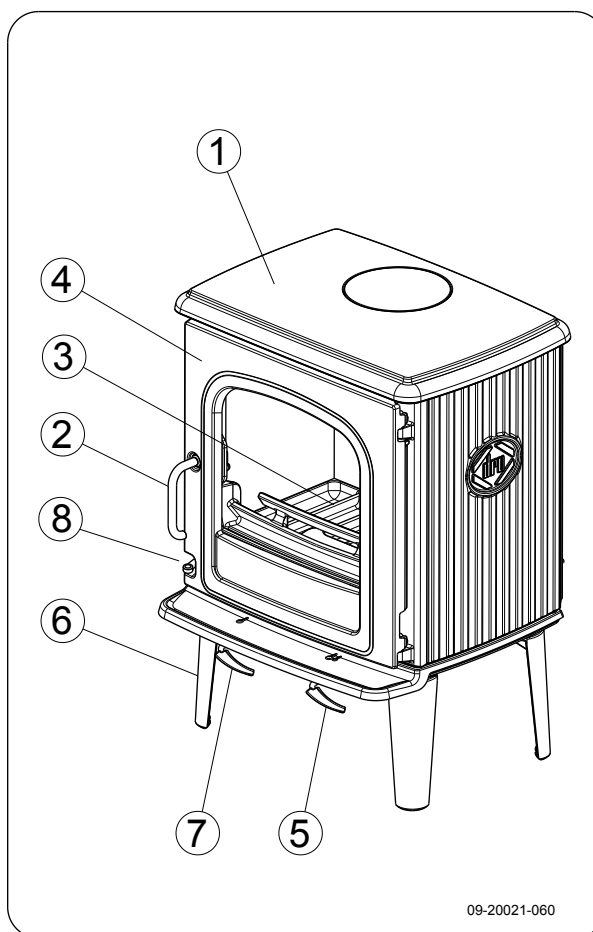


Pour les dimensions du hourdis ignifuge : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».



Pour des exigences supplémentaires concernant la sécurité incendie : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».

Description du produit



1. Plaque supérieure
2. Levier de verrouillage
3. Fond du poêle
4. Porte
5. Registre d'air secondaire
6. Pied
7. Registre d'air primaire
8. Tige de tisonnage

Caractéristiques de l'appareil

- L'appareil est entièrement construit en fonte et doté d'une technologie de combustion de dernière génération.
- Le système airwash garantit que la vitre reste propre longtemps ce qui permet de bien voir le feu.




- ▶ Le poêle est livré avec un levier de verrouillage intégré. Comme le levier de verrouillage chauffe pendant l'utilisation, un gant destiné à la protection de la main est fourni.
- ▶ L'appareil est adapté pour un raccordement à l'air extérieur. Le kit de raccordement nécessaire à cet effet est monté standard sur l'appareil.
- ▶ L'appareil peut être raccordé au conduit de fumées à l'arrière ou sur le dessus.
- ▶ L'appareil est adapté pour brûler du bois, des briquettes de lignite et des boulets d'antracite.
- ▶ L'appareil est livré avec une raclette destinée à retirer le surplus de cendres.
- ▶ Le poêle est fourni avec une poignée détachée dite « main froide » pour se protéger la main lors de l'utilisation de la tige de tisonnage.


Installation


Préparation générale

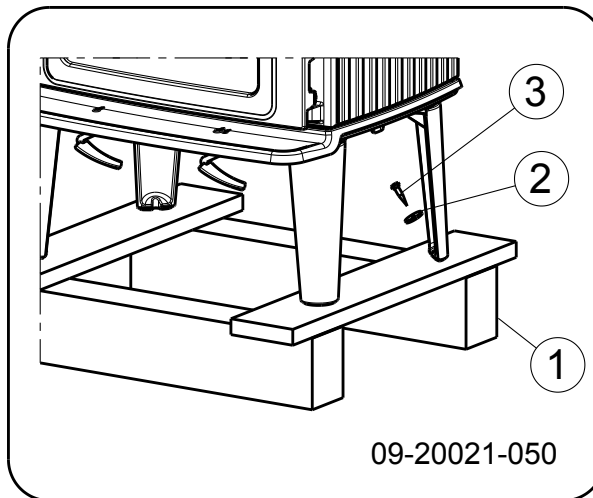
- ▶ Contrôler le poêle immédiatement à la réception en recherchant les dommages (de transport) et autres manquements éventuels. L'appareil est fixé à la palette avec des vis sur le dessous.

 En cas de manquements ou dommages (de transport) éventuellement constatés, n'utilisez pas le poêle et informez le fournisseur.

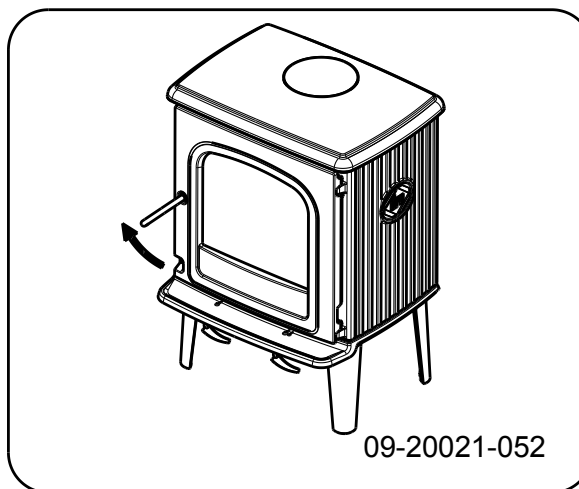
- ▶ Retirez les pièces démontables de l'appareil avant d'installer ce dernier.

 Afin de faciliter la manipulation de l'appareil et de prévenir des endommagements, vous pouvez retirer toutes les pièces démontables de l'appareil.


 Veillez bien à la position d'origine de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation.



1. Ouvrez la porte ; voir illustration suivante.

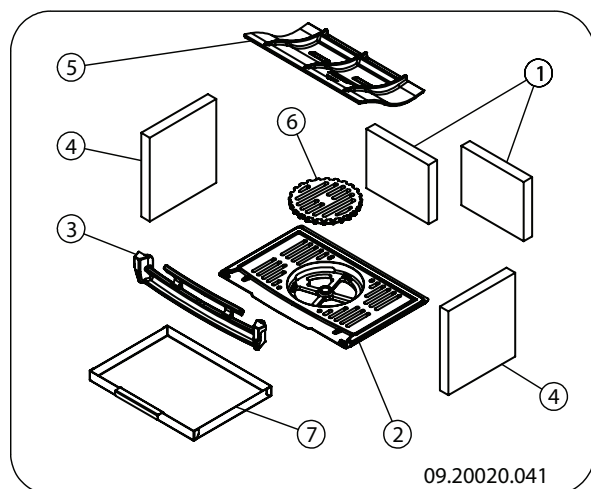


2. Déposez les plaques intérieures réfractaires ; voir illustration suivante.
 - a. Retirez la corbeille (3).
 - b. Retirez l'une des deux plaques latérales (4) de l'appareil.
 - c. Déposez le déflecteur (5).
 - d. Retirez la deuxième plaque latérale (4).
 - e. Retirez les plaques intérieures (1).
 - f. Déposez le support de grille (2), la grille de tisonnage (6) et le bac à cendres (7).

 À la livraison, les plaques intérieures en chamotte sont de coloris ocre. Elles isolent la chambre de combustion, afin d'améliorer

la combustion et sont résistantes à la combustion de boulets d'antracite.

i Les plaques intérieures en fonte protègent la chambre de combustion et réfractent la chaleur dans l'environnement.

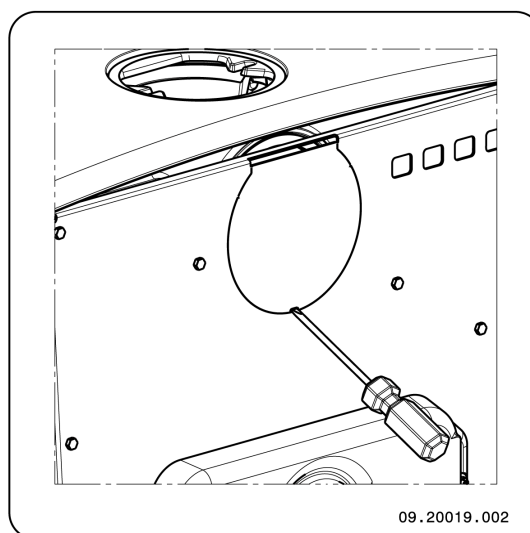


Pièces internes amovibles

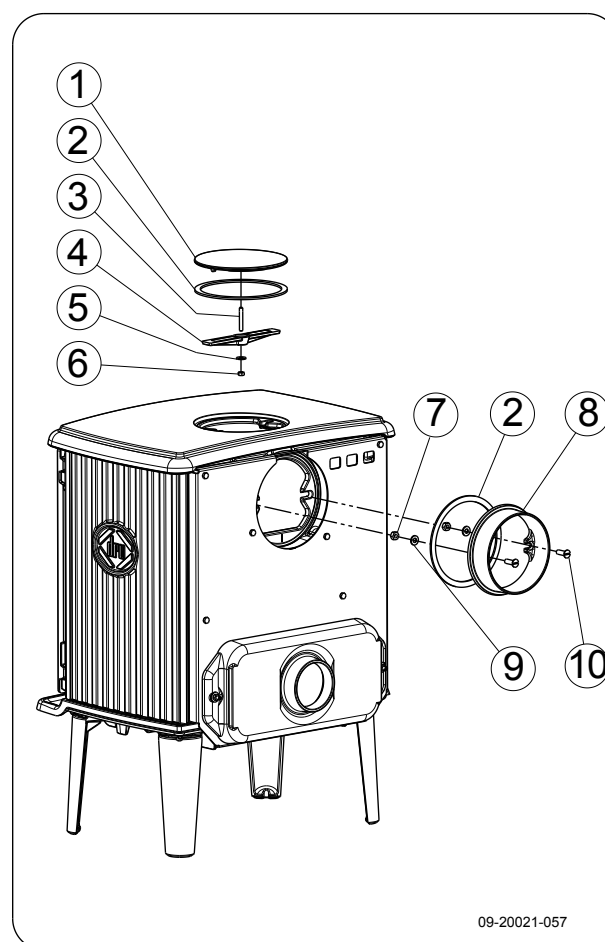
- 1 plaque intérieure arrière
- 2 support de grille
- 3 corbeille
- 4 plaque intérieure côté gauche et droit
- 5 déflecteur
- 6 grille de tisonnage
- 7 bac à cendres

Raccordement à l'arrière

1. Placez la bande d'isolation en fibre de verre fournie (2) de 10 x 3 mm sur la surface de contact du collier de raccordement (8).
2. Retirez la plaque de protection du bouclier au dos avec un tournevis ; voir image suivante.



3. Démontez le couvercle de fermeture (1) de la paroi arrière.
4. Montez le col de raccordement avec les matériels de fixation sur la paroi arrière.
5. Montez le couvercle de fermeture sur la plaque supérieure avec le collier de fixation (4).

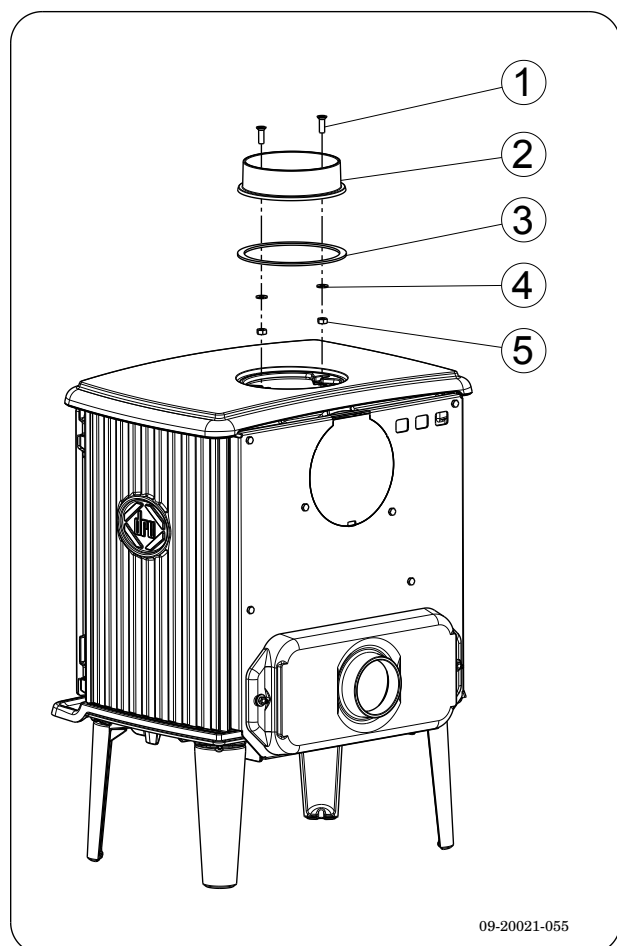


Raccordement sur le dessus

A la livraison du poêle, le raccordement est fermé à l'arrière. Vous n'avez donc pas à poser de couvercle de fermeture à l'arrière.

! Du fait de la distance avec la paroi (inflammable), la plaque de protection du bouclier au dos ne doit pas être retirée.

1. Placez la bande d'isolation en fibre de verre fournie (3) de 10 x 3 mm sur la surface de contact du collier de raccordement (2).
2. Montez le col de raccordement avec le matériel de fixation sur la plaque supérieure.



Préparation du raccordement d'air extérieur

Si le poêle est placé dans une pièce insuffisamment aérée, vous pouvez monter sur le poêle le kit de raccordement pour l'alimentation en air extérieur.

Le tube d'arrivée d'air a un diamètre de 100 mm. Si vous utilisez un tube lisse, il doit avoir une longueur maximale de 12 mètres. Si vous utilisez des accessoires tels que des coudes, vous devez réduire d'un mètre la longueur maximale (12 mètres) pour chaque accessoire.

Raccordement en air extérieur par la paroi

1. Percez un passage pour le raccordement dans la paroi (consultez l'Annexe « Dimensions », pour le bon emplacement du passage pour le raccordement).
2. Raccordez hermétiquement le tube d'arrivée d'air au mur.

Pose et raccordement

1. Placez l'appareil à l'endroit approprié, sur un sol plat et de niveau.
2. Raccordez hermétiquement le poêle au conduit de cheminée.
3. En cas de raccordement à l'air extérieur : raccordez le conduit d'alimentation en air extérieur sur le set de raccordement qui est monté sur l'appareil.
4. Remplacez toutes les pièces démontées au bon endroit sur l'appareil.

! Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

L'appareil est à présent prêt pour l'emploi.

Utilisation

Première utilisation

Lorsque vous utilisez le poêle pour la première fois, faites un feu intensif pendant quelques heures. Ce feu durcira la laque résistante à la chaleur. Cela peut toutefois générer de la fumée et une odeur incommode. Ouvrez éventuellement quelques minutes les portes et les fenêtres de la pièce dans laquelle se trouve le poêle.



Combustible

L'appareil est un poêle pour combustibles multiples. Ce poêle est adapté pour brûler du bois naturel ; scié et fendu et suffisamment sec. Le poêle est également adapté pour brûler des briquettes de lignite et des boulets d'antracite.

N'utilisez jamais d'autres combustibles que celui prévu pour le poêle, car ils risquent d'endommager irréremédiablement le poêle.

Les combustibles suivants ne doivent jamais être utilisés car ils sont polluants, et peuvent encrasser intensivement l'appareil et le conduit de cheminée et engendrer un départ de feu dans le conduit de cheminée :

- ▶ Bois traités, tels que bois de démolition, bois peint, bois imprégné, bois conservé, contreplaqué et aggloméré.
- ▶ Plastique, vieux papier et déchets ménagers.

Bois

- ▶ Utilisez de préférence du bois dur provenant d'essences feuillues telles que le chêne, le hêtre, le bouleau et les arbres fruitiers. Ces bois brûlent lentement avec des flammes douces et régulières. Le bois de conifères contient plus de résine, brûle plus rapidement et produit plus d'étincelles.
- ▶ Utilisez du bois sec d'un pourcentage d'humidité maximum de 20 %. Pour cela le bois doit avoir séché pendant 2 ans au moins.
- ▶ Sciez le bois à la mesure et fendez-le lorsqu'il est encore vert. Le bois vert se fend plus facilement et le bois fendu sèche mieux. Stockez le bois sous un auvent où le vent peut circuler.
- ▶ N'utilisez pas de bois mouillé. Le bois mouillé donne moins de chaleur car toute l'énergie va être consacrée à l'évaporation de l'humidité. Cela produit également beaucoup de fumée et des dépôts de suie sur la porte du poêle et dans le conduit de cheminée. La vapeur d'eau se condense dans le poêle et peut provoquer des fuites le long des joints du poêle et des tâches noires sur le sol de la pièce. La vapeur d'eau peut aussi se condenser dans le conduit de cheminée et former de la créosote. Le créosote est extrêmement inflammable et peut produire un départ de feu dans la cheminée.

Briquettes de lignite

Les briquettes de lignite présentent à peu près les mêmes caractéristiques de combustion que le bois.

- ▶ Avant de placer des briquettes de lignite, veillez à avoir un bon lit de charbon de bois.
- ▶ Pour allumer le poêle, suivez les instructions dans le paragraphe « Allumage ».

Boulets d'antracite

Les anthracites sont répartis dans différentes catégories d'après leurs caractéristiques, déterminées dans certains cas par la réglementation, telles que le pourcentage de matières volatiles. La teneur en cendres de l'antracite se situe entre 3 % et 13 %. Plus la teneur en cendres est faible, plus la puissance calorifique est élevée et moins il sera nécessaire de décendre le poêle.

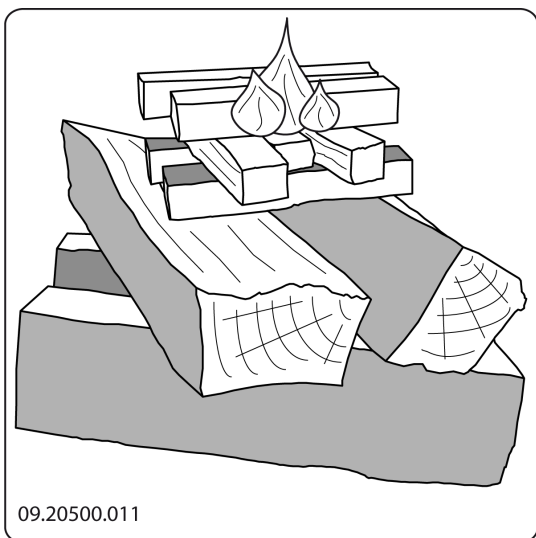
- ▶ Utilisez de préférence de l'antracite de catégorie A avec une faible teneur en cendres.
- ▶ Utilisez le calibre recommandé 12/22 ou 20/30.
- ▶ Pour allumer le poêle, suivez les instructions dans le paragraphe « Allumage ».

Allumage

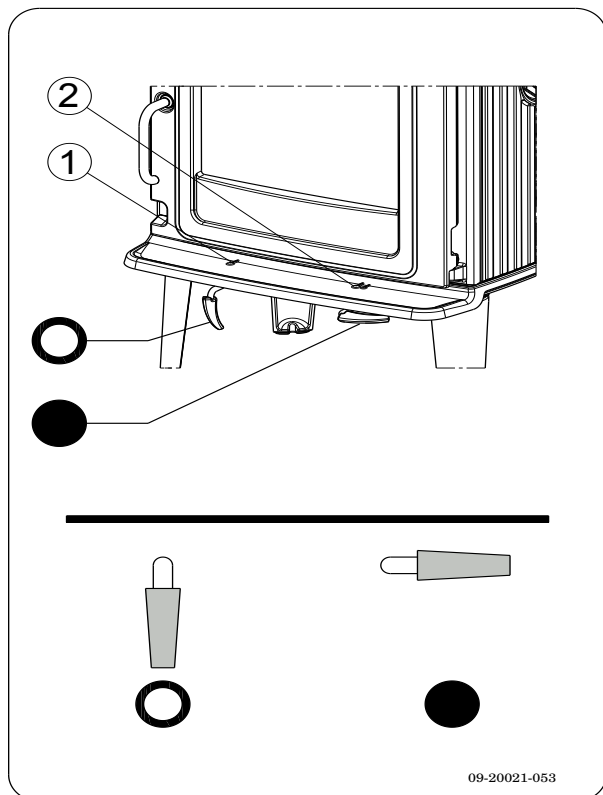
Vous pouvez vérifier le tirage de la cheminée en allumant une boule de papier au-dessus du déflecteur du poêle. Si la cheminée est froide, le tirage dans le conduit de cheminée est souvent insuffisant et la fumée peut se répandre dans la pièce. Procédez comme suit pour allumer le poêle afin de prévenir le risque d'enfumage de la pièce.

1. Empilez deux couches de bûches de taille moyenne l'une sur l'autre en les croisant.
2. Empilez sur les bûches deux couches de bois d'allumage l'une sur l'autre en les croisant.
3. Posez un allume-feu dans la couche inférieure de bois d'allumage et allumez-le en suivant les instructions sur son emballage.





4. Fermez la porte du poêle et ouvrez l'arrivée d'air primaire et l'arrivée d'air secondaire du poêle ; voir l'illustration suivante.
5. Laissez brûler le feu d'allumage jusqu'à ce qu'il y ait un lit de braises ardentes. Vous pouvez ensuite mettre un peu plus de combustible et régler le poêle, voir le paragraphe « La combustion au bois ».



Ouvert

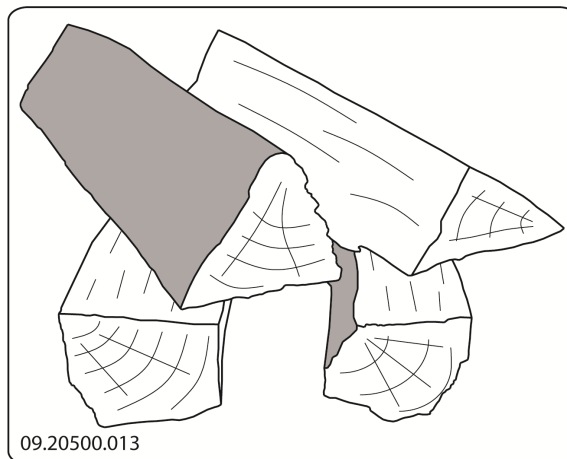
Fermé

La combustion au bois

Après avoir suivi les instructions d'allumage :

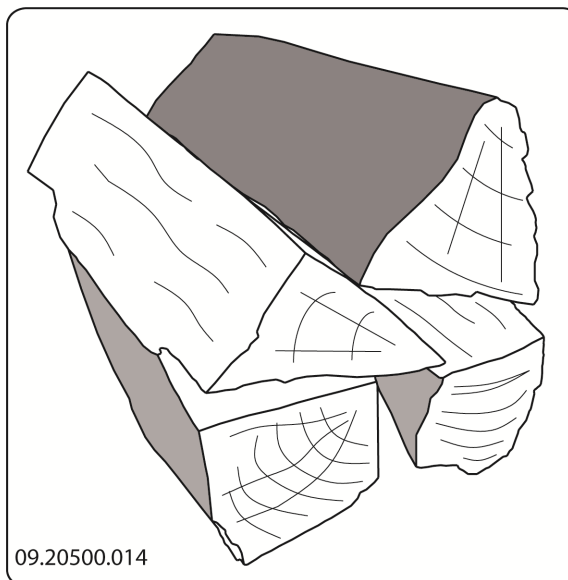
1. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
3. Empilez quelques bûches sur le lit de charbon de bois.

Empilage non serré




Quand le bois est empilé non serré, il brûlera vite du fait que l'oxygène pourra atteindre facilement chaque bûche. Un empilage de cette façon est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une période courte.

Empilage serré



Quand le bois est empilé serré, il brûlera plus lentement du fait que l'oxygène ne pourra atteindre que quelques bûches. Un empilage serré est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une longue période.


4. Fermez la porte de l'appareil.
5. Fermez l'arrivée d'air primaire et laissez l'arrivée d'air secondaire ouverte.

 Remplissez au maximum le corps de chauffe jusqu'au tiers.

Allumer un feu avec des briquettes de lignite

Les briquettes de lignite brûlent presque de la même manière que le bois. Veillez à une alimentation en air suffisante sous le feu en utilisant l'admission d'air primaire. Voir également le paragraphe « Combustion au bois ».


La combustion de briquettes de lignite produit beaucoup de cendres. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires. Voir le chapitre « Décendrage » pour consulter les instructions.

 Pour connaître les caractéristiques et la manière d'utiliser les briquettes de lignite : consultez votre fournisseur de briquettes de lignite ou lisez l'emballage des briquettes de lignite.


Après avoir suivi les instructions pour la préparation du feu :

1. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
3. Placez les briquettes de lignite sur le lit de braises.
4. Fermez la porte.
5. Décendrez régulièrement le fond du foyer en utilisant la grille de tisonnage. Pour utiliser la tige de tisonnage, utilisez la main froide fournie.

Allumer un feu avec de l'antracite

 Fermez toujours le registre d'air secondaire lorsque vous allumez un feu avec des boulets


d'antracite.


 Placez le clapet d'air de sélection du combustible en position fermée.


Après avoir suivi les instructions pour la préparation du feu :

1. Ouvrez complètement le registre d'air primaire.
2. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
3. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
4. Étalez le contenu d'une pelle de boulets sur le lit de braises et attendez que les boulets soient rouges avant d'ajouter une dose supplémentaire.

5. Ajoutez maintenant plus de boulets.

 Attention de ne pas étouffer le feu en ajoutant une dose trop importante de boulets d'un seul coup.

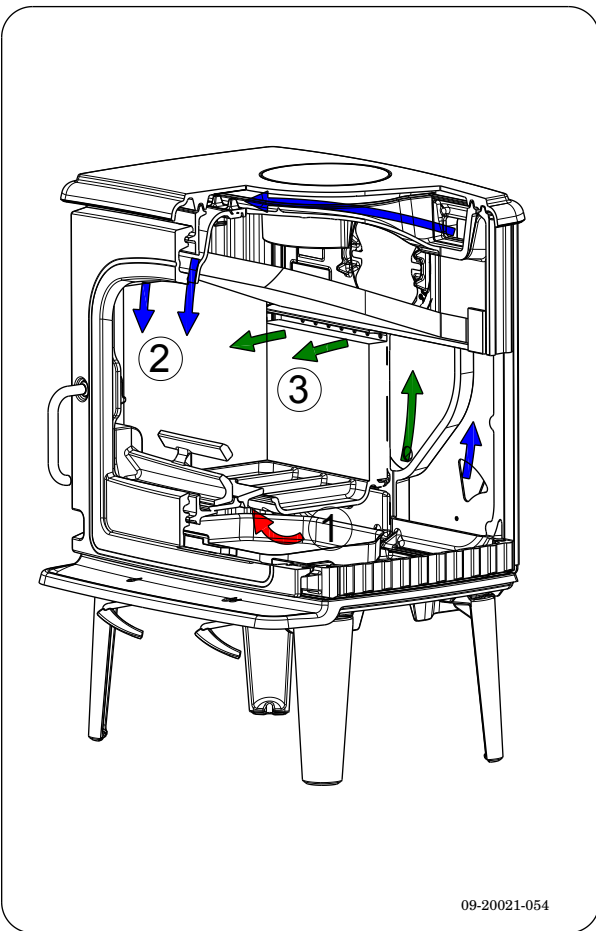
 La quantité maximale a été atteinte lorsque la quantité précédente de boulets ardents est tout juste visible.

6. Fermez la porte.
 7. Laissez les boulets bien rougir quelques minutes et réglez ensuite l'alimentation d'air avec le registre d'air primaire.
-  Si la corbeille ou les lamelles de fonte commencent à rougir, votre feu est trop fort.
8. Décendrez régulièrement le fond du foyer en utilisant la grille de tisonnage. Pour utiliser la tige de tisonnage, utilisez la main froide fournie.

Air de combustion insuffisant

Le poêle est doté de différents dispositifs pour régler l'air ; voir illustration suivante.





09-20021-054

Le registre d'air primaire permet de régler l'air sous la grille (1).

Le registre d'air secondaire permet de régler l'air pour la vitre (système airwash) et les admissions d'air situées dans la paroi arrière (2).

La paroi arrière est dotée d'admissions d'air permanentes (3) sous le déflecteur, assurant une double combustion parfaite.

Conseils

- ⚠ Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.

- ⚠ Faites régulièrement un feu intense dans le poêle.

Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de créosote. Le goudron et la créosote sont extrêmement inflammables. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut provoquer un feu dans le conduit de cheminée. C'est pourquoi il est recommandé de faire régulièrement un feu bien vif, afin de faire disparaître ces dépôts éventuels de goudron et créosote.

D'autre part, en cas de combustion trop faible, du goudron peut se déposer sur la vitre et la porte de l'appareil.

En cas de température extérieure douce, il est préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures, plutôt que de faire fonctionner le poêle avec un feu faible pendant une longue période.

- ▶ Réglez l'admission d'air avec l'arrivée d'air secondaire.

i L'arrivée d'air secondaire oxygène non seulement le feu, mais « balaye » aussi la vitre ce qui prévient son encrassement prématuré.

- ▶ Ouvrez temporairement l'arrivée d'air primaire si l'admission d'air par l'arrivée d'air secondaire est insuffisante ou si vous souhaitez raviver le feu.
- ▶ Il est préférable d'ajouter régulièrement une petite quantité de bûches plutôt que d'en mettre une grande quantité d'un seul coup.

Extinction du feu

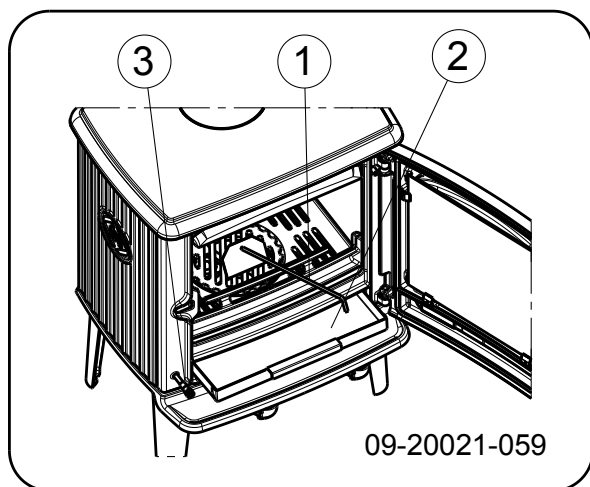
N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre de lui-même. Si la puissance du feu est diminuée en réduisant l'alimentation d'air, des gaz toxiques se dégagent. Pour cette raison, laissez toujours le foyer s'éteindre de lui-même. Surveillez le feu jusqu'à ce qu'il soit totalement éteint. Une fois le feu totalement éteint, vous pouvez fermer tous les registres d'air.

Décendrage

Après la combustion du bois, une quantité de cendres relativement réduite reste dans l'appareil. Ce lit de cendres est un excellent isolant pour le fond du foyer et garantit une meilleure combustion. De ce fait, il est recommandé de laisser une fine couche de cendre sur le fond du foyer.

L'alimentation en air par le fond du foyer ne doit toutefois pas être perturbée et il faut prévenir toute accumulation de cendres derrière la plaque intérieure. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires.

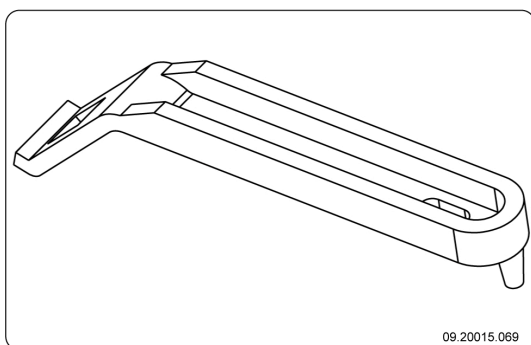
Après avoir fait un feu avec des briquettes de lignite et des boulets d'antracite, il reste beaucoup de cendres. Veillez à ce que les cendres ne se déposent pas sous la grille de combustion et qu'elles ne touchent pas le dessous de la grille. La grille risque de surchauffer et d'être endommagée.



1. Utilisez la tige de tisonnage pour ôter les cendres de la grille de tisonnage (3).



Pour utiliser la tige de tisonnage, utilisez la main froide fournie si le poêle est encore chaud.



2. Ouvrez la porte de l'appareil.
3. Faites tomber les restants de cendres éventuels avec la raclette (1) au travers de la grille.
4. Déposez le bac à cendres (2) en utilisant le gant fourni.
5. Videz le bac à cendres.
6. Remplacez le bac à cendres dans l'appareil.
7. Fermez la porte de l'appareil.

Brume et brouillard

Le brouillard et la brume perturbent l'évacuation des gaz de combustion au travers du conduit de cheminée. La fumée peut être rabattue dans la pièce et devenir très inconfortable. S'il n'est pas vraiment nécessaire de chauffer avec le poêle, il est recommandé de ne pas faire de feu en cas de brume ou brouillard.

Problèmes éventuels

Consulter l'annexe « Tableau de diagnostic » pour résoudre des problèmes éventuels pendant l'usage du poêle.

Entretien

Pour conserver votre appareil en bon état, suivez les instructions d'entretien présentées dans ce chapitre.


Conduit de cheminée

Dans de nombreux pays, la loi impose le contrôle et l'entretien par un professionnel des conduits de cheminée.

- ▶ Au début de la saison de chauffe : faites ramoner votre conduit de cheminée par un spécialiste agréé.
- ▶ Pendant la saison de chauffe et après une longue période d'inutilisation de la cheminée : faites contrôler les dépôts éventuels de suie dans le conduit de cheminée.
- ▶ À la fin de la saison de chauffe : bouchez le conduit de cheminée avec du papier journal.



Nettoyage et autre entretien régulier

 Ne nettoyez pas votre poêle si celui-ci est encore chaud.

- ▶ Nettoyez l'extérieur du poêle avec un chiffon sec et non pelucheux.


À la fin de la saison de chauffe, vous pouvez nettoyer l'intérieur de l'appareil comme suit :


- ▶ Déposez tout d'abord éventuellement les plaques intérieures réfractaires. Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.
- ▶ Nettoyez éventuellement les canaux d'alimentation en air.
- ▶ Déposez le déflecteur qui se trouve au-dessus de l'appareil et nettoyez-le.


Contrôle des plaques intérieures réfractaires

Les plaques intérieures réfractaires sont des pièces sujettes à l'usure. Les plaques intérieures en vermiculite sont fragiles. Ne heurtez pas les plaques intérieures avec les bûches. Contrôlez régulièrement les plaques intérieures et remplacez-les si nécessaire.

- ▶ Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.

 Les plaques intérieures isolantes en vermiculite ou en chamotte peuvent présenter des craquelures. Ces dernières ne nuisent cependant pas au bon fonctionnement des plaques.

 En éliminant régulièrement la cendre qui s'accumule éventuellement derrière les plaques intérieures en fonte permet de prolonger leur durée de vie. Si la cendre accumulée derrière une plaque en fonte n'est pas retirée, la plaque ne peut réfracter la chaleur dans l'environnement et risque de se déformer, voire se fendre.


 Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.


Nettoyage de la vitre

Une surface en verre propre retient moins facilement la poussière. Procédez comme suit :

1. Éliminez la poussière et la suie avec un chiffon sec.
2. Nettoyez le verre avec un nettoyant pour vitres de poêle :
 - a. Appliquez du nettoyant pour vitres de poêle sur une éponge, répartissez-le sur toute la surface en verre et laissez agir.
 - b. Éliminez ensuite les saletés avec un chiffon humide ou de l'essuie-tout.
3. Nettoyez une nouvelle fois la surface en verre avec un produit ordinaire de nettoyage du verre.
4. Nettoyez la surface en verre en la frottant avec un chiffon sec ou de l'essuie-tout.

- ▶ N'utilisez jamais de produits abrasifs ou mordants pour nettoyer la surface en verre.
- ▶ Portez des gants de nettoyage pour protéger vos mains.

 Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

 Veillez à ce que le nettoyant pour vitres de poêle ne s'infilte pas entre le verre et la porte en fonte.

Graissage

Bien que la fonte soit un métal autolubrifiant, vous devez régulièrement graisser les pièces mobiles.

- ▶ Graissez les pièces mobiles (telles que systèmes de guidage, charnières, verrous et réglettes d'air), avec de la graisse ininflammable disponible dans le commerce spécialisé.

Réparation de la couche de finition

Les petits dommages de la laque peuvent être réparés avec un aérosol de laque spéciale résistant à la chaleur et disponible auprès de votre fournisseur.

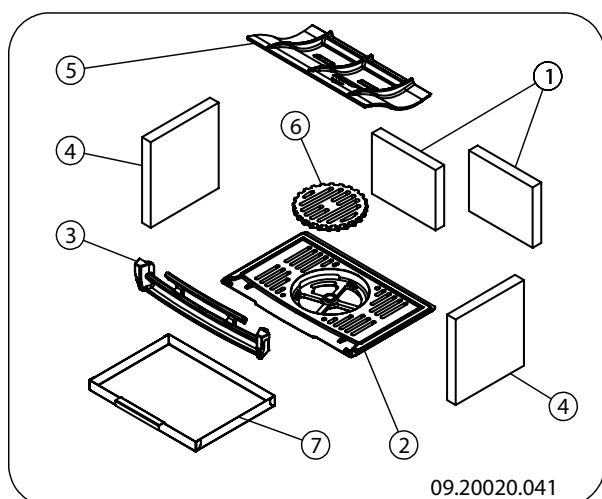


Contrôle de l'étanchéité

- ▶ Vérifiez que le cordon d'étanchéité ferme hermétiquement la porte. Le cordon d'étanchéité s'use et doit être remplacé à temps.
- ▶ Dépistez les fuites d'air éventuelles de l'appareil. Mastiquez les interstices éventuels avec du kit pour poêle.

⚠ Avant d'allumer le poêle, laissez bien sécher le kit qui autrement gonflera à cause de l'humidité qu'il contient, provoquant une nouvelle fuite d'air.

Pièces de rechange 55MF



Pos.	N° article	Description	Quantité
1	03.77518.000	plaque intérieure arrière	1
2	03.56333.000	support de grille	1
3	03.77411.002	corbeille	1
4	03.77517.000	plaque intérieure latérale	2
5	03.76178.000	défecteur	1
6	03.61116.000	grille de tisonnage	1
7	03.05238.000	bac à cendres	1



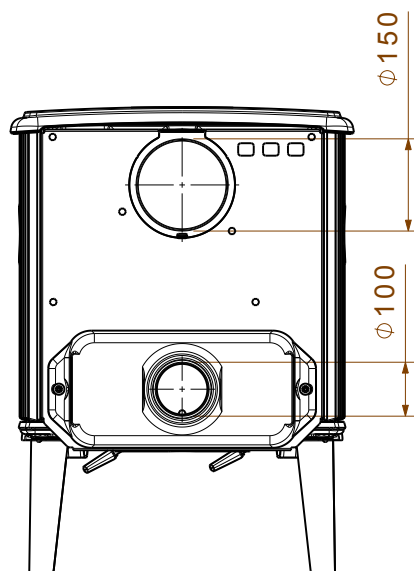
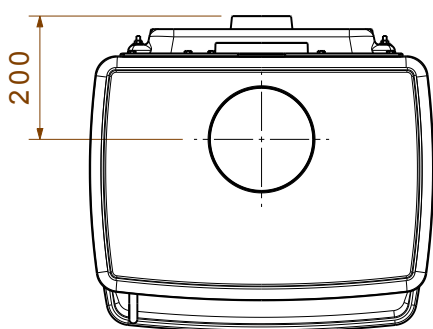
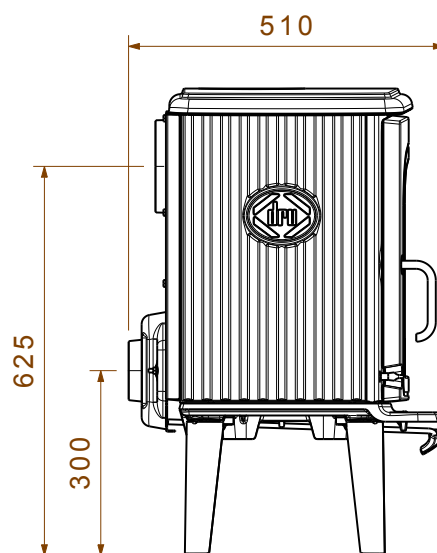
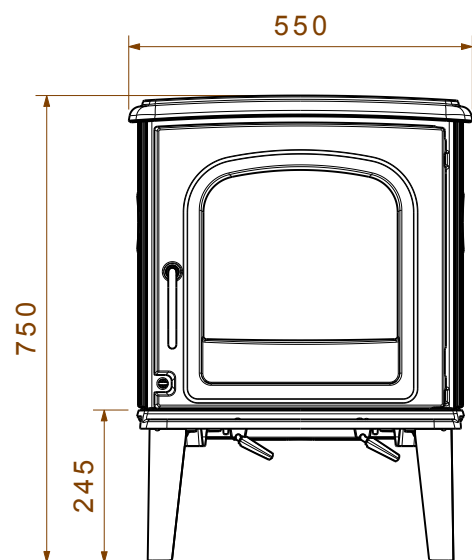
Annexe 1 : Caractéristiques techniques

Modèle	55MF		
Puissance nominale	8 kW		
Raccordement au conduit de cheminée (diamètre)	150 mm		
Poids	+/- 134 kg		
Combustible recommandé	Bois	Anthracite	Briquettes de lignite
Caractéristique du combustible, longueur max.	30 cm	20 - 30	3" - 6" - 7"
Débit massique de gaz de fumée	5,2 g/s	5,4 g/s	3,9 g/s
Température de fumée mesurée à la section de mesure	288 °C	298 °C	299 °C
Température mesurée à la sortie d'évacuation de l'appareil	396 °C	385 °C	402 °C
Tirage minimum	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Émission CO (13 % O ₂)	0,08 %	0,07 %	0,09 %
Émission NOx (13 % O ₂)	87 mg/Nm ³	125 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
Émission CnHm (13 % O ₂)	68 mg/Nm ³	59 mg/Nm ³	73 mg/Nm ³
Émission de poussières	19 mg/Nm ³	8 mg/Nm ³	12 mg/Nm ³
Rendement	79,4 %	81,6 %	83,7 %

Caractéristique	Unité	Resultat		
		DRU 55CB Wood	DRU 55MF Br Coal	DRU 55MF Anthracite
Chauffage direct	kW	8	8	8
Chauffage indirect	kW	X	X	X
Combustibles privilégiés - (autres combustibles)				
Bois avec ≤25% humidité		V - (X)	X - (X)	X - (X)
Bois comprimé avec ≤25 % humidité		X - (V)	X - (V)	X - (V)
Biomasse autre bois		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Biomasse non bois		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Anthracite		X - (X)	X - (X)	V - (X)
Coke durci		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Coke à faibles températures		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Coke bitumineux		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Lignite		X - (X)	V - (X)	X - (X)
Tourbe		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Mélange de fossiles briquettes		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Autres combustibles fossiles		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Mélange de biomasse et briquettes fossiles		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Autres mélange de biomasse et briquettes fossiles		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Puissance				
Puissance nominal	P _{nom} kW	8		
Puissance minimal	P _{min} kW	6		
Propriétés des combustibles privilégiés				
Rendement	η _c %	79,4	83,7	81,6
Energy Efficiency Index (EEL):	EEL	106	113	110
Classe d'énergie		A	A+	A+
Degré d'efficacité (NCV)				
En cas de performances nominales	η _{th, nom} %	79,4	83,7	81,6
En cas de performances minimal	η _{th, min} %	X	X	X
Contrôle de chauffer ou température				
Deux niveaux ou plus non contrôle de temperature		V	V	V

Annexe 2 : Dimensions

55MF

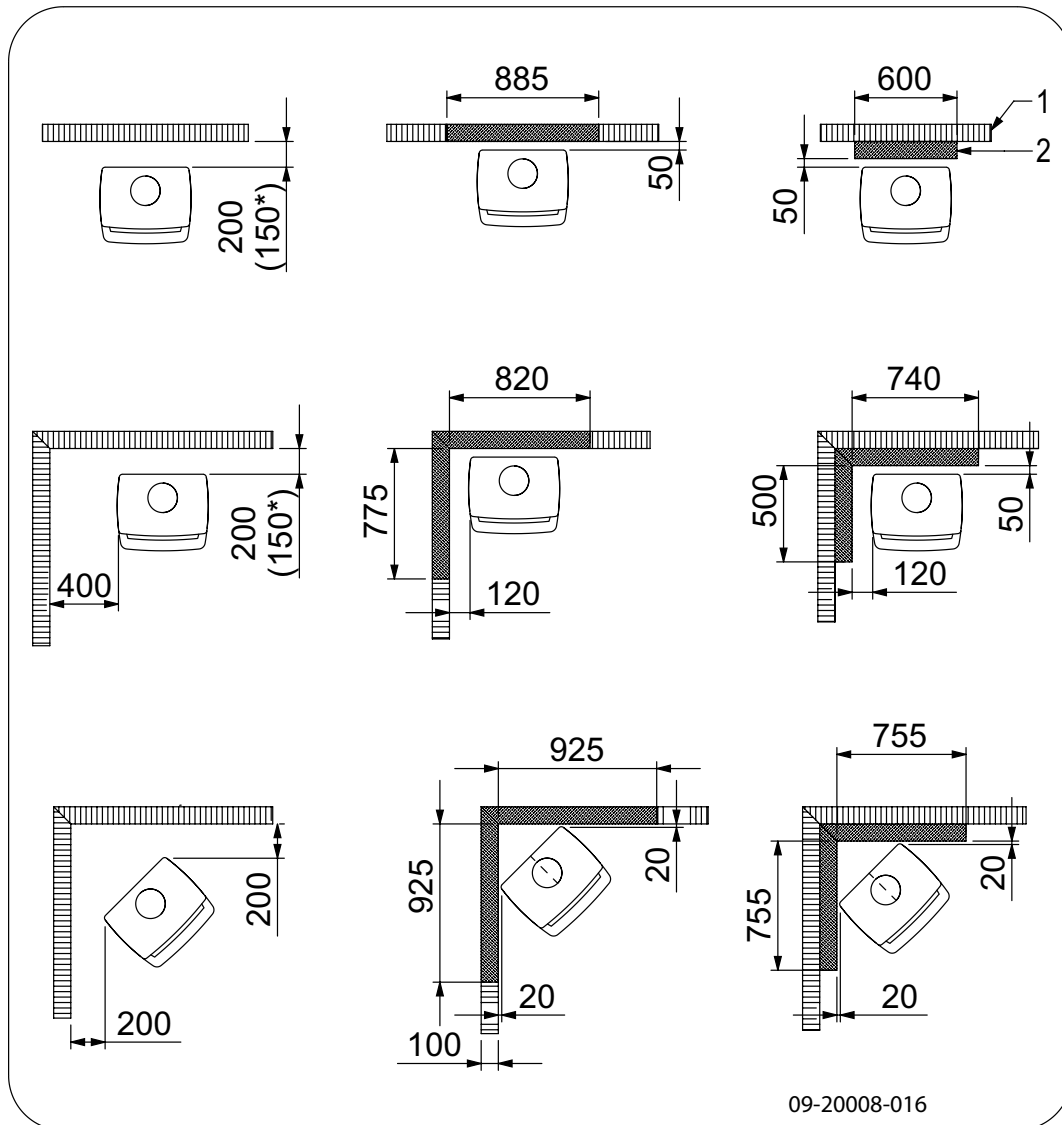


09-20021-061



Annexe 3 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles

55MF - Distances minimales en millimètres



*	Tuyau de raccordement protégé (isolé)
1	Matériau combustible
2	Matériau incombustible 100 mm

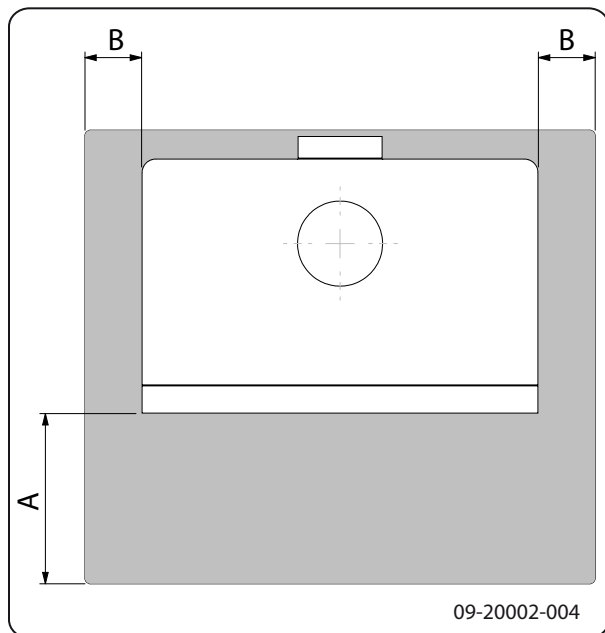
Français





Attention ! En l'absence de raccordement à l'air extérieur et pour garantir l'arrivée d'air de combustion, la distance entre le collier de raccordement pour l'air extérieur et le mur doit être de 20 mm au minimum. Le cas échéant, il est possible de démonter le collier de raccordement.

55MF - Dimensions hourdis ignifuge



Dimensions minimales hourdis ignifuge

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Allemagne	500	300
Finlande	400	100
Norvège	300	100



Annexe 4 : Tableau de diagnostic

					Problème	
●					Le bois ne continue pas de brûler	
	●				Dégage une chaleur insuffisante	
		●			Retour de fumée lors du remplissage du poêle	
			●		Le feu est trop vif, impossible de bien régler le poêle	
				●	Dépôt sur la vitre	
					cause possible	solution éventuelle
●	●	●		●	Tirage insuffisant	Une cheminée froide présente souvent un tirage insuffisant. Pour allumer un feu, suivez les instructions données au chapitre « Utilisation » ; ouvrez une fenêtre.
●	●	●		●	Le bois est trop humide	Utilisez du bois à 20 % d'humidité maximum.
●	●	●		●	Dimensions du bois trop importantes	Utilisez du petit bois pour allumer votre feu. Utilisez des souches de bois fendues d'une circonférence maximale de 30 cm.
●	●	●	●	●	Le bois est mal empilé	Posez le bois en veillant à ce que suffisamment d'air puisse passer entre les bûches (empilage non serré, voir « La combustion au bois »).
●	●	●		●	Mauvais fonctionnement de la cheminée	Vérifiez que la cheminée satisfait aux conditions suivantes : 4 mètres de haut minimum, diamètre approprié, isolation correcte, intérieur du conduit lisse, sans trop de coudes, aucune obstruction (nid d'oiseaux, dépôt de suie important), hermétique (sans interstices).
●	●	●		●	Sortie de la cheminée inadéquate	Doit être suffisamment haute au-dessus du toit, dans une zone dégagée.
●	●	●	●	●	Réglage inadéquat des alimentations d'air	Ouvrez entièrement les alimentations d'air.
●	●	●		●	Raccordement inadéquat du poêle au conduit de cheminée	Le raccordement doit être hermétique.
●	●	●		●	Dépression dans la pièce où le poêle est installé	Désactivez les systèmes d'aspiration.
●	●	●		●	Alimentation insuffisante en air frais	Prévoyez une alimentation en air frais suffisante, utilisez si nécessaire un raccordement d'air extérieur.
●	●	●		●	Conditions météorologiques défavorables ? Inversion (flux d'air inversé dans la cheminée du fait d'une température extérieure élevée), fortes rafales de vent	En cas d'inversion du flux d'air, l'usage de l'appareil est déconseillé. Posez si nécessaire une hotte aspirante sur la cheminée.
		●			Courant d'air dans la pièce	Évitez les courants d'air dans la pièce, évitez de poser le poêle à proximité d'une porte ou de gaines d'air de chauffage.
				●	Les flammes touchent la vitre	Veillez à ce que le bois ne se trouve pas trop près de la vitre. Fermez un peu plus l'arrivée d'air primaire.
			●		De l'air s'échappe du poêle	Vérifiez les fermetures de la porte et les joints de l'appareil.



Index

A	
Aération	7
raccordement alimentation en air extérieur ...	11
règle de base	7
Ajout de combustible	15
Alimentation en air extérieur	7, 11
raccordement	11
allumer	12
Arrivée d'air primaire	13
Arrivée d'air secondaire	13
Arrivées d'air	13
Avertissement	
aération	6-7
conditions d'assurances	6
consignes	6
départ de feu dans conduit de cheminée	6
départ de feu dans le conduit de cheminée ...	15
feu dans le conduit de fumée	12
matériaux inflammables	6
nettoyant pour vitres de poêle	17
plaques intérieures réfractaires	11
surface chaude	6
vitre brisée ou fendue	6, 17
B	
Bois	12
conservation	12
essence adaptée	12
mouillé	12
ne brûle pas	23
séchage	12
Bois d'allumage	23
Bois de conifères	12
Bois mouillé	12
Boulets d'antracite	12
Briquettes de lignite	12
Brouillard, ne pas faire de feu	16
Brume, ne pas faire de feu	16
C	
Chaleur, insuffisante	16, 23
Chamotte	
résistance au feu	9
Charbons	
teneur en cendres	12

Cheminée	
conditions	7
diamètre de raccordement	19
hauteur	7
Collier de raccordement au conduit de cheminée	11
Combustible	
adapté	12
ajout	15
bois	12
boulets d'antracite	12
briquettes de lignite	12
inadapté	12
lignite	12
quantité nécessaire	16
remplissage	14
Combustible adapté	12
Combustible inadapté	12
Combustion	13
ajout de combustible	13-15
anthracite	14
briquettes de lignite	14
chaleur insuffisante	16, 23
feu trop vif	23
impossible de bien régler le poêle	23
Conditions météorologiques, ne pas faire de feu	16
Conduit de cheminée	
entretien	16
raccordement	11
Cordon d'étanchéité de la porte	18
Couche de finition, entretien	17
Créosote	15
D	
Décendrage	16
lignite	14
Dépose	
plaques intérieures réfractaires	9
Dimensions	20
Domages	9
É	
Émission de poussières	19
E	
Empilage des bûches	13
Entretien	
conduit de cheminée	16



étanchéité	18
graissage	17
nettoyage de la vitre	17
nettoyer le poêle	17
plaques intérieures réfractaires	17
Extinction du feu	15

F

Feu	
allumage	12
extinction	15
Feu d'allumage	12
Fonte	
plaques intérieures	10
réfractaire	10
Force portative du sol	8
Fuite d'air	18
Fumée	
lors de la première utilisation	11

G

Gaz de fumée	
débit massique	19
température	5, 19
Goudron	15
Graissage	17
Graisse pour graissage	17
Grille d'aération	7

H

Hauteur de remplissage du poêle	14
---------------------------------------	----

I

Interstices dans l'appareil	18
-----------------------------------	----

L

Laque	11
Lignite	
cendre	14
combustion	14

M

Matériaux combustibles	
distance entre	21
Mise en place	
dimensions	20
Mitre de cheminée	7

Mitre sur la sortie de cheminée	7
Murs	
sécurité incendie	8

N

Nettoyage	
poêle	17
vitre	17
Nettoyant pour vitres de poêle	17

O

Ouvrir	
porte	9
Oxygénation du feu	15

P

Pièces démontables	9
Pièces, démontables	9
Plaques intérieures	
chamotte	9
en fonte	10
Plaques intérieures en fonte	9
Plaques intérieures en vermiculite	9
Plaques intérieures réfractaires	
avertissement	11
dépose	9
entretien	17
Plaques intérieures, réfractaires	
dépose	9
Poids	19
Porte	
cordon d'étanchéité	18
ouverture	9
Prévenir un départ de feu dans le conduit de cheminée	15
Puissance nominale	16, 19

R

Raccordement	
dimensions	20
Raccordement à l'alimentation en air extérieur ..	11
Raccordement au conduit de cheminée	
sur le dessus	11
Ramonage du conduit de cheminée	16
Réglage de l'admission d'air	15
Réglage de l'air	14



Réglage de l'air de combustion	14
Remplissage en matériau combustible	
retour de fumée	23
Rendement	5, 19
Résolution de problèmes	16, 23
Retirer	
cendres	16
Retirer les cendres	16
Retour de fumée	6, 23

S

Séchage du bois	12
Sécurité incendie	
distance entre le poêle et les matériaux com- bustibles	21
meubles	8
murs	8
sol	8
Sols	
force portative	8
sécurité incendie	8
Stockage du bois	12

T

Tapis	8
Température	19
Tirage	19

V

Verre	
dépôt	23
Vitre	
nettoyage	17
Vitres	
dépôt	23
nettoyage	17



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	3
Leistungserklärung DRU 55MF	4
Sicherheit	6
Installationsbedingungen	6
Allgemeines	6
Schornstein	6
Belüftung des Raums	7
Decken und Wände	8
Produktbeschreibung	8
Installation	9
Allgemeine Vorbereitung	9
Vorbereiten des Außenluftanschlusses	11
Aufstellen und anschließen	11
Verwendung	11
Erste Verwendung	11
Brennstoff	12
Anzünden	12
Heizen mit Holz	13
Heizen mit Braunkohlebriketts	14
Heizen mit Anthrazitkohle	14
Regelung der Verbrennungsluft	14
Löschen des Feuers	15
Entaschen	16
Nebel	16
Eventuelle Probleme	16
Instandhaltung	16
Schornstein	16
Reinigung und andere regelmäßige Instand- haltungsmaßnahmen	16
Ersatzteile 55MF	18
Anlage 1: Technische Daten	19
Anlage 2: Abmessungen	20
Anlage 3: Abstand zu brennbarem Material	21
Anlage 4: Diagnoseschema	23
Index	24



Einleitung

Sehr geehrte(r) Benutzer(in),
mit dem Kauf dieses Heizgeräts von DRU haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt gehört zu einer neuen Generation energiesparender und umweltfreundlicher Heizgeräte. Diese Geräte nutzen sowohl Konvektionswärme als auch Strahlungswärme.

- ▶ Ihr DRU-Gerät wurde mithilfe der modernsten Produktionsmittel gefertigt. Sollte Ihr Gerät wider Erwarten dennoch einen Mangel aufweisen, können Sie sich jederzeit an den DRU-Service wenden.
- ▶ Das Gerät darf nicht verändert werden; verwenden Sie stets Original-Ersatzteile.
- ▶ Das Gerät ist zum Aufstellen in einem Wohnraum gedacht. Es muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Wir empfehlen, das Gerät durch einen qualifizierten Techniker installieren zu lassen.
- ▶ DRU übernimmt keinerlei Haftung für Probleme oder Schäden, die auf eine inkorrekte Installation zurückzuführen sind.
- ▶ Bei Installation und Verwendung müssen die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Diese Anleitung erläutert, wie Sie das DRU-Heizgerät sicher installieren, verwenden und warten. Wenn Sie weitergehende Informationen und technische Daten benötigen oder ein Installationsproblem haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Lieferanten.

© 2014 DRU Verwarming B.V.

EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichner im Auftrag des:
Herstellers
DRU Verwarming BV
Postbus 1021
NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

erklärt hiermit, dass das von DRU auf den Markt gebrachte, mit Holz gefeuerte Heizgerät durch seinen Entwurf und seine Bauweise den wesentlichen Bestimmungen der Bauprodukterichtlinie entspricht und dass dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Anforderungen aus der belgischen königlichen Verordnung (Belgisch koninklijk besluit) vom 12. Oktober 2010 in Bezug auf die Regelung der minimalen Anforderung an Wirkungsgrad und Emissionsniveaus von verunreinigenden Stoffen für Heizgeräte für feste Brennstoffe ist.



Leistungserklärung DRU 55MF

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr. 100002-CPR-2014/09/12

1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:

DRU 55MF

2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:

Eindeutige Seriennummer.

3. Vom Hersteller vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:

Ofen für Festbrennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13240.

4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Herstellers wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:

DRU Verwarming B.V.

Postbus 1021, 6920 BA Duiven

Ratio 8, 6921 RW Duiven

Niederlande

5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:

-

6. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:

System 3

7. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, auf das eine harmonisierte Norm Anwendung findet:

Die beauftragte Institution KVBG, registriert unter Nummer 2013, hat unter System 3 eine Typenprüfung durchgeführt und einen Testbericht Nr. H20120139 erstellt.

8. Im Falle einer Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist:

-



9. Angegebene Leistung:

Harmonisierte Norm	EN 13240 :2001/A2 :2004/AC :2007
Wesentliche Merkmale	Holz Anthrazit Braunkohle
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material	Mindestabstand in mm Rückseite: 200 Seite: 400
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,08 % (13 % O ₂) 0,07 % (13 % O ₂) 0,09 % (13 % O ₂)
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	288 °C 298 °C 299 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	8 kW
Wirkungsgrad	79,4 % 81,6 % 83,7 %

10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

1.10.2014 Duiven

Rein Gelten,
Generaldirektor

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.













DRU Verwarming B.V.
Postbus 1021, 6920 BA Duiven
Ratio 8, 6921 RW Duiven
Niederlande
Tel.: +31 (0)26 319 5 319
Fax: +31 (0)26 319 5 348
E-Mail : info@drufire.nl
www.dru.nl
www.geurts.nl


Drugasar Ltd.
Deans Road, Swinton
Manchester, M27 0JH
Großbritannien
Tel.: +44 (0)161 793 8700
Fax: +44 (0)161 727 8057
E-Mail: info@drufire.co.uk
www.drufire.co.uk
www.dgfires.co.uk


DRU Belgium
Kontichsesteenweg 60
2630 Aartselaar
Belgien
Tel.: +32 (0)3 450 7000
Fax: +32 (0)3 450 7009
E-Mail: info@drufire.be
www.drufire.be
www.dikgeurts.be



Sicherheit

-  Achtung! Alle Sicherheitsvorschriften müssen strikt befolgt werden.
-  Lesen Sie die dem Gerät beiliegenden Anleitungen zu Installation, Inbetriebnahme und Pflege sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
-  Das Gerät muss gemäß den in Ihrem Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen installiert werden.
-  Alle lokalen Bestimmungen sowie Bestimmungen aufgrund von EU-Normen müssen bei der Installation des Geräts beachtet werden.
-  Vorzugsweise sollte das Gerät von einem dazu befugten Techniker installiert werden. Dieser kennt alle geltenden Bestimmungen und Vorschriften.
-  Das Gerät wurde zu Heizungszwecken entwickelt. Alle Oberflächen einschließlich Glas und Anschlussrohr können sehr heiß werden (mehr als 100 °C)! Verwenden Sie bei der Bedienung eine "kalte Hand" oder hitzebeständige Handschuhe.
-  Sorgen Sie für eine hinreichende Abschirmung, wenn sich kleine Kinder, Personen mit Einschränkungen, Ältere oder Tiere in der Nähe des Geräts aufhalten.
-  Die Sicherheitsabstände zu brennbarem Material müssen strikt eingehalten werden.
-  Legen Sie keine Gardinen, Kleider, Wäschestücke oder andere brennbare Materialien auf oder neben das Gerät.
-  Verwenden Sie während des Betriebs Ihres Geräts keine leicht entflammaren oder explosiven Materialien in der Nähe des Geräts.
-  Lassen Sie den Schornstein regelmäßig reinigen, um Schornsteinbrände zu verhindern. Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
-  Bei Schornsteinbrand: Schließen Sie die Lufteingänge des Geräts und rufen Sie die Feuerwehr.

 Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

 Sorgen Sie für eine ausreichende Ventilation in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist. Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können. Vgl. Kapitel "Installationsbedingungen" für weitere Informationen zur Ventilation.


Installationsbedingungen

Allgemeines


- ▶ Das Gerät muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Für die Anschlussmaße vgl. die Anlage „Technische Daten“.
- ▶ Informieren Sie sich bei der Feuerwehr und/oder bei Ihrer Versicherungsgesellschaft über eventuelle spezielle Bedingungen und Vorschriften.

Schornstein

Der Schornstein ist erforderlich für:

- ▶ Die Abfuhr von Verbrennungsgasen durch natürlichen Abzug.
 -  Die warme Luft in dem Schornstein ist leichter als die Außenluft und steigt daher nach oben.
- ▶ Das Ansaugen von Luft, erforderlich für die Verbrennung der Brennstoffe in dem Gerät.

Ein nicht korrekt funktionierender Schornstein kann zu Raucherückschlägen beim Öffnen der Tür führen. Schäden durch Raucherückschlag fallen nicht unter die Garantie.

 Schließen Sie nicht mehrere Geräte (etwa noch einen Zentralheizungskessel) an denselben Schornstein an, es sei denn, lokale oder landesweite Gesetze lassen dies zu. Sorgen Sie in jedem Fall bei zwei Anschlüssen dafür, dass der Höhenunterschied zwischen den Anschlüssen mindestens 200 mm beträgt.



Fragen Sie Ihren Installateur nach einer Beratung zu Ihrem Schornstein. Konsultieren Sie die EU-Norm EN13384 für die korrekte Berechnung Ihres Schornsteins.

Der Schornstein muss die folgenden **Bedingungen** erfüllen:

- ▶ Der Schornstein muss aus feuerfestem Material bestehen, vorzugsweise aus Keramik oder Edelstahl.
- ▶ Der Schornstein muss luftdicht und gut gereinigt sein und vollständigen Zug garantieren.



Ein Zug/Unterdruck von 15-20 Pa bei normaler Belastung ist ideal.

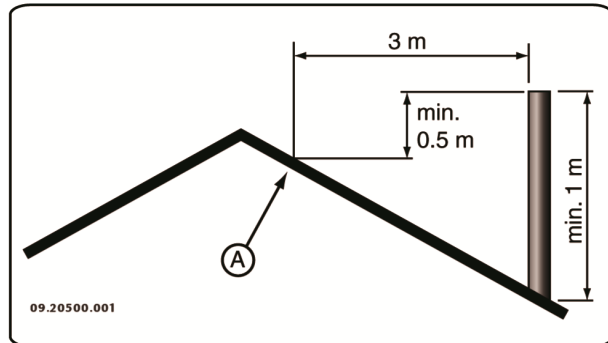
- ▶ Der Schornstein muss - vom Ausgang aus dem Gerät ab - so vertikal wie möglich verlaufen. Richtungsänderungen und horizontale Teilstücke stören den Abzug der Verbrennungsgase und führen möglicherweise zu Rauchansammlungen.
- ▶ Die Innenmaße des Schornsteins dürfen nicht zu groß sein, um zu vermeiden, dass sich die Verbrennungsgase zu stark abkühlen und dadurch den Zug beeinträchtigen.
- ▶ Der Schornstein sollte nach Möglichkeit den gleichen Durchmesser aufweisen wie das Anschlussstück.



Für den nominellen Durchmesser vgl. die Anlage "Technische Daten". Wenn der Rauchkanal gut isoliert ist, kann der Durchmesser eventuell etwas größer sein (max. zweimal so groß wie der des Anschlussstücks).

- ▶ Der Abschnitt (die Oberfläche) des Rauchkanals muss konstant sein. Änderungen und (vor allem) Verengungen stören die Abfuhr der Verbrennungsgase.
- ▶ Bei Verwendung einer Regenhaube/Abfuhrabdeckung auf dem Schornstein: Achten Sie darauf, dass die Haube nicht die Mündung des Schornsteins verengt und dass sie nicht die Abfuhr der Verbrennungsgase behindert.
- ▶ Der Schornstein muss in einem Bereich münden, der nicht durch umliegende Gebäude, in der Nähe stehende Bäume oder andere Hindernisse behindert wird.

- ▶ Der Teil des Schornsteins, der außerhalb der Wohnung liegt, muss isoliert sein.
- ▶ Der Schornstein muss mindestens 4 Meter hoch sein.
- ▶ Als Faustregel gilt: 60 cm oberhalb des Dachfirsts.
- ▶ Wenn der Dachfirst mehr als 3 Meter vom Schornstein entfernt ist: Verwenden Sie die Maße aus der folgenden Abbildung. A = der höchste Punkt des Daches innerhalb eines Abstands von 3 Metern.



Belüftung des Raums

Für eine gute Verbrennung benötigt das Gerät Luft (Sauerstoff). Die Luft wird über einstellbare Lufteinlassöffnungen aus dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, angeführt.



Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können.

Eine Faustregel ist, dass die Luftzufuhr $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ betragen muss. Eine zusätzliche Ventilation ist erforderlich:

- ▶ Wenn das Gerät in einem gut isolierten Raum steht.
- ▶ Wenn eine mechanische Ventilation verwendet wird, etwa durch ein zentrales Absaugsystem oder eine Abzugskappe in einer offenen Küche.

Sie können für zusätzliche Ventilation sorgen, indem Sie in der Außenwand ein Ventilationsgitter einbauen lassen.

Sorgen Sie dafür, dass andere Luft verbrauchende Geräte (etwa ein Wäschetrockner, andere Heizgeräte oder ein Badezimmerventilator) über eine eigene











Außenluftzufuhr verfügen, oder ausgeschaltet sind, wenn das Gerät in Verwendung ist.

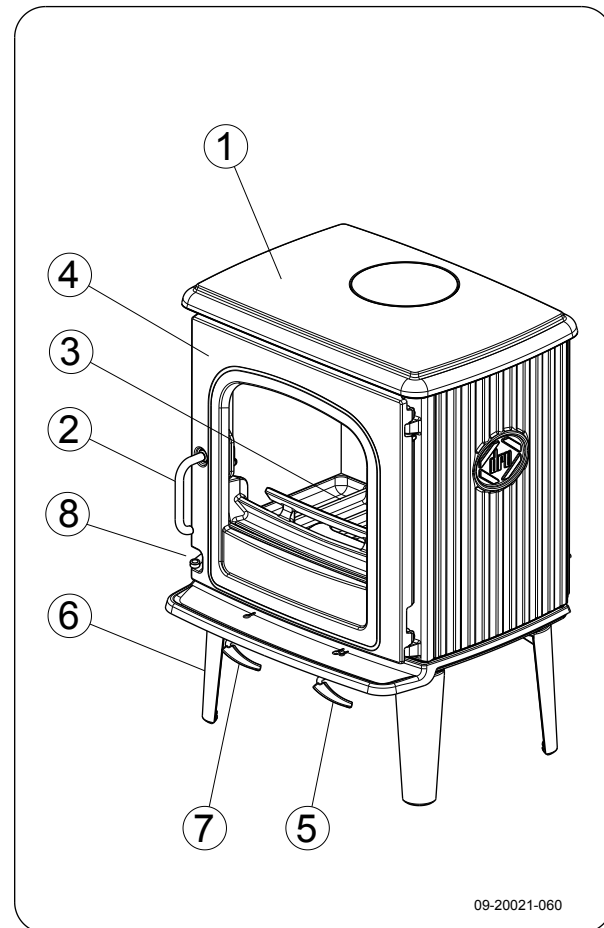
i Sie können das Gerät auch an einer Außenluftzufuhr anschließen. Hierfür ist ein Anschlussatz im Lieferumfang enthalten. Dann benötigen Sie keine zusätzliche Ventilation.

Decken und Wände

Der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügen. Für das Gewicht des Geräts siehe Anlage „Technische Daten“.

-  Schützen Sie brennbare Böden mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen Wärmeausbreitung. Vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Entfernen Sie brennbare Materialien, wie etwa Linoleum, Teppich usw. unter der feuerfesten Bodenplatte.
-  Sorgen Sie für ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien, wie etwa hölzernen Wänden und Möbeln.
-  Auch das Anschlussrohr strahlt Wärme ab. Sorgen Sie für ausreichenden Abstand bzw. Abschirmung zwischen dem Anschlussrohr und brennbaren Materialien.
Die Faustregel für ein einwandiges Rohr ist ein Abstand, der das Dreifache des Rohrdurchmessers beträgt. Wenn das Rohr von einer Schutzschale umhüllt ist, ist ein Abstand, der dem Rohrdurchmesser entspricht, vertretbar.
-  Zwischen Teppichen und dem Feuer muss ein Mindestabstand von 80 cm gewahrt bleiben.
-  Schützen Sie brennbare Böden vor dem Ofen mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen eventuell herausfallende Asche. Die Bodenplatte muss den in Ihrem Land gültigen gesetzlichen Normen entsprechen.
-  Zu den Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Weitere Anforderungen im Zusammenhang mit der Brandsicherheit finden Sie im Abschnitt „Abstand zu brennbarem Material“.

Produktbeschreibung



1. Obere Platte
2. Verriegelungsknopf
3. Feuerboden
4. Tür
5. Sekundäre Luftklappe
6. Standbein
7. Primäre Luftklappe
8. Schüttelstange

Merkmale des Geräts

- ▶ Das Gerät ist ein vollständig aus Gusseisen bestehender Gegenstand mit moderner Verbrennungstechnologie.
- ▶ Das Airwash-System sorgt dafür, dass das Glas langfristig sauber und die optimale Sicht auf das Feuer erhalten bleibt.




- ▶ Das Gerät wird mit montiertem Verriegelungsknopf geliefert. Da der Verriegelungsknopf beim Betrieb heiß wird, liegt dem Gerät ein Handschuh bei, den Sie zum Schutz Ihrer Hand verwenden können.
- ▶ Das Gerät ist für einen Außenluftanschluss geeignet. Der hierfür benötigte Anschlusssatz ist standardmäßig am Gerät montiert.
- ▶ Das Gerät kann an der Rückseite oder der Oberseite an den Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Das Gerät ist zum Heizen mit Holz, Braunkohlebriketts und Anthrazitkohle geeignet.
- ▶ Das Gerät wird mit einer Zugschaufel zum Entfernen überschüssiger Asche geliefert.
- ▶ Das Gerät wird mit einem losen Handgriff zum Bedienen der Schüttelstange, der so genannten "kalten Hand", geliefert.


Installation


Allgemeine Vorbereitung

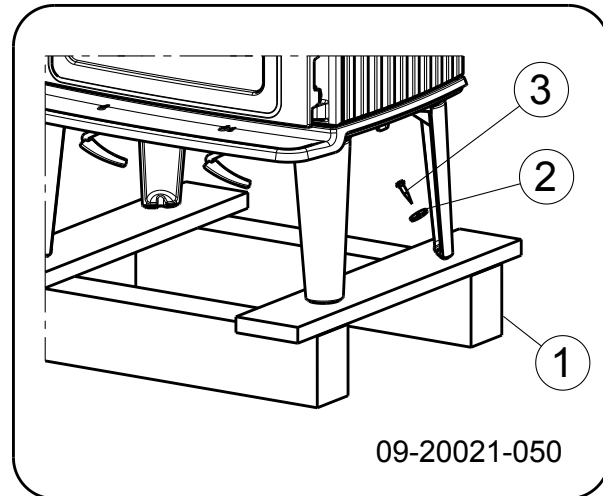
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät sofort nach Lieferung auf (Transport-)Schäden und eventuelle andere Mängel. Das Gerät ist an der Unterseite mit Schrauben auf der Platte befestigt.

 Wenn Sie (Transport-)Schäden oder Mängel festgestellt haben, nehmen Sie das Gerät nicht in Gebrauch, und informieren Sie den Lieferanten.

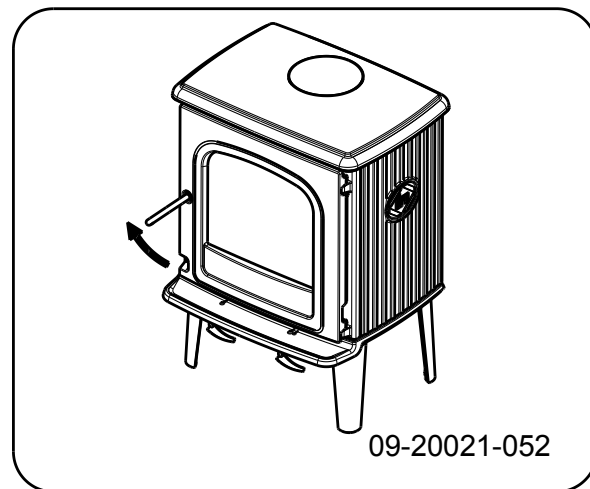
- ▶ Entfernen Sie die abmontierbaren Teile aus dem Gerät, bevor Sie es installieren.

 Wenn Sie die abmontierbaren Teile entfernen, können Sie das Gerät leichter verschieben und Beschädigungen vermeiden.


 Achten Sie beim Entfernen dieser Teile auf ihre ursprüngliche Lage, damit Sie sie später wieder korrekt anbringen können.



1. Öffnen Sie die Tür; vgl. die nachfolgende Abbildung.



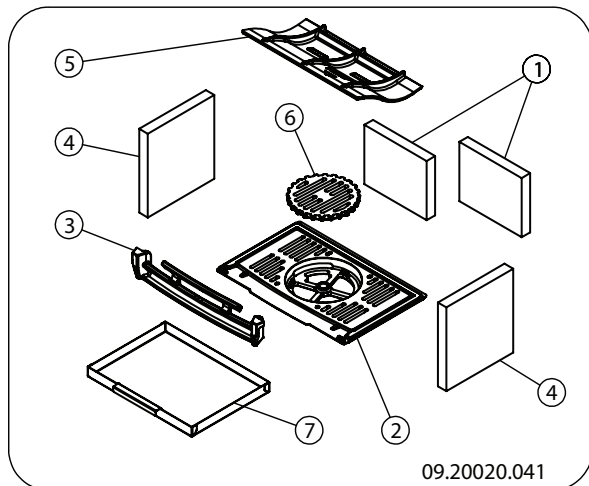
2. Entfernen Sie die feuerfesten Innenplatten; vgl. die nachfolgende Abbildung.
 - a. Entfernen Sie den Feuerkorb (3).
 - b. Nehmen Sie eine der zwei Seitenplatten (4) aus dem Gerät.
 - c. Entfernen Sie jetzt die Flammplatte (5).
 - d. Entfernen Sie die zweite Seitenplatte (4).
 - e. Entfernen Sie die Innenplatten (1).
 - f. Entfernen Sie den Rosthalter (2), den Schüttelrost (6) und die Aschenlade (7).

 Schamott-Innenplatten sind bei Lieferung ockerfarben. Sie isolieren die Verbrennungskammer, so dass die

Verbrennung unterstützt wird, und sind für das Verbrennen von Anthrazitkohlen geeignet.



Gusseiserne Innenplatten schützen die Verbrennungskammer und geben Wärme an die Umgebung ab.



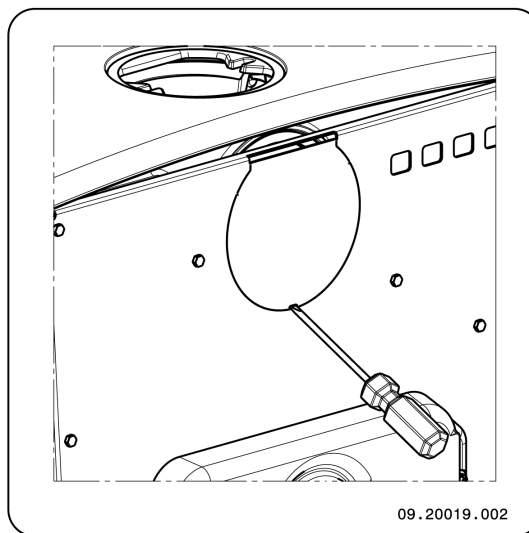
09.20020.041

Herausnehmbare Innenteile

- 1 Innenplatte hinten
- 2 Rosthalter
- 3 Feuerkorb
- 4 Innenplatte Seite links und rechts
- 5 Flammplatte
- 6 Schüttelrost
- 7 Aschenlade

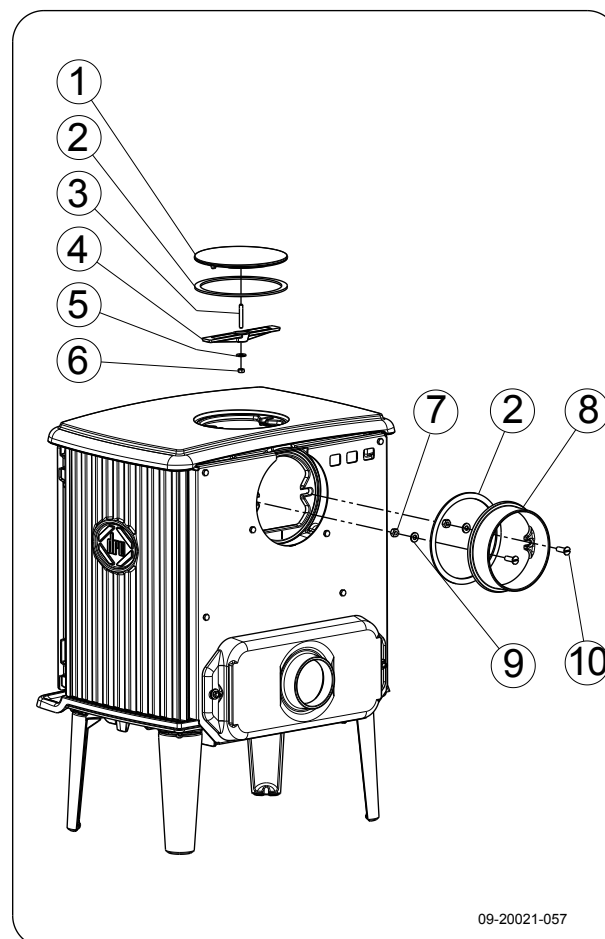
Anschluss an der Rückseite

1. Bringen Sie das mitgelieferte Glasfaserabdichtband (2) mit 10 x 3 mm auf der Kontaktfläche des Anschlussstücks (8) an.
2. Entfernen Sie die Abschirmplatte mithilfe eines Schraubendrehers aus der Rückenabdeckung; vgl. die nachfolgende Abbildung.



09.20019.002

3. Montieren Sie den Abschlussdeckel (1) aus der Rückwand ab.
4. Montieren Sie das Anschlussstück mit den Befestigungsmaterialien an der Rückwand.
5. Montieren Sie den Abschlussdeckel mit Befestigungsbügel (4) in der oberen Platte.



09-20021-057

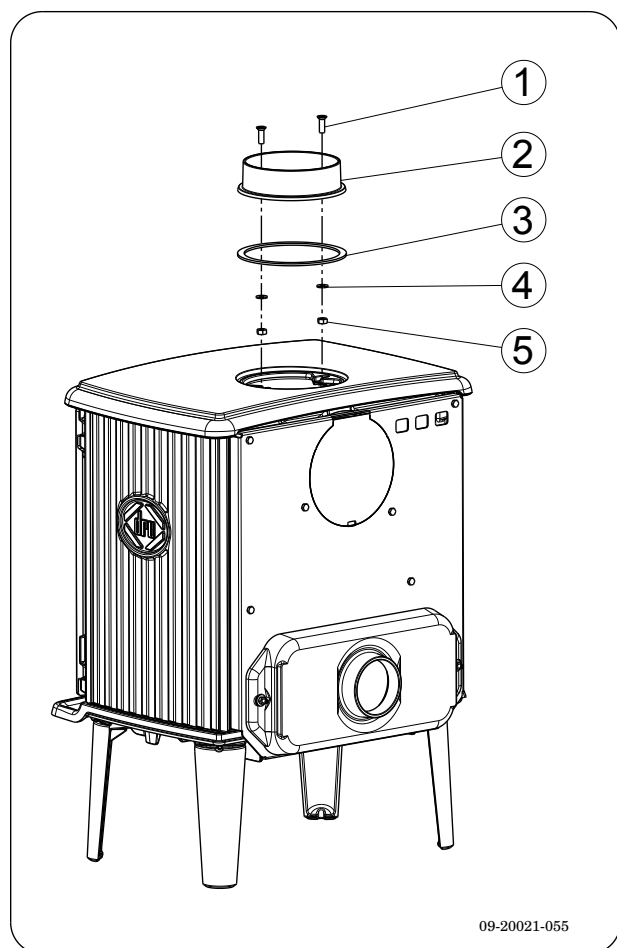


Anschluss an der Oberseite

Bei Lieferung ist der Anschluss an der Rückseite geschlossen. Sie müssen daher keinen Abschlussdeckel an der Rückseite anbringen.

! Wegen des Abstands zur (brennbaren) Wand darf die Abschirmplatte in der Rückenplatte nicht entfernt werden.

1. Bringen Sie das mitgelieferte Glasfaserabdichtband (3) mit 10 x 3 mm auf der Kontaktfläche des Anschlussstücks (2) an.
2. Montieren Sie das Anschlussstück mit den Befestigungsmaterialien auf der oberen Platte.



Vorbereiten des Außenluftanschlusses

Wenn das Gerät in einem unzureichend belüfteten Raum aufgestellt wird, können Sie den mitgelieferten

Anschlusssatz für die Zufuhr von Außenluft an das Gerät anschließen.

Das Luftzufuhrrohr hat einen Durchmesser von 100 mm. Bei Verwendung eines glatten Rohrs darf dieses höchstens 12 Meter lang sein. Bei Verwendung von Hilfsstücken, wie etwa Biegungen, müssen Sie die maximale Länge (12 m) pro Hilfsstück um einen Meter vermindern.

Außenluftanschluss durch die Wand

1. Bringen Sie in der Wand eine Anschlussöffnung an (vgl. Anlage "Abmessungen" für die korrekte Position dieser Anschlussöffnung).
2. Schließen Sie das Luftzufuhrrohr hermetisch mit der Wand ab.

Aufstellen und anschließen

1. Stellen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort auf, und sorgen Sie mit einer Wasserwaage für eine ebene Aufstellung.
2. Schließen Sie das Gerät absolut dicht an den Schornstein an.
3. Schließen Sie die Außenluftzufuhr an dem Anschlusssatz an, der an dem Gerät befestigt ist.
4. Bringen Sie alle demontierten Teile wieder an ihrem korrekten Platz im Gerät an.

! Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Das Gerät ist jetzt gebrauchsfertig.

Verwendung

Erste Verwendung

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lassen Sie es einige Stunden durchheizen. Dadurch härtet der hitzebeständige Lack aus. Hierbei kann es zu Rauch- und Geruchsbildung kommen. Öffnen Sie dann eventuell in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, Fenster und Türen.

Brennstoff

Das Gerät ist ein Ofen für mehrere Brennstoffe. Es ist zum Verbrennen von Naturholz geeignet, das gesägt und gespalten sowie ausreichend getrocknet ist. Darüber hinaus ist das Gerät auch zum Verbrennen von Braunkohlebriketts und von Anthrazitkohle geeignet.

Verwenden Sie keine anderen Brennstoffe; diese können dem Gerät ernsthafte Schäden zufügen.

Die folgenden Brennstoffe dürfen nicht verwendet werden, da sie die Umwelt verschmutzen und Gerät und Schornstein stark verunreinigen, was zu einem Schornsteinbrand führen kann:

- ▶ Behandeltes Holz, wie etwa Holz mit Beschichtungen, gefärbtes Holz, imprägniertes Holz, konserviertes Holz, Multiplex und Spanplatten.
- ▶ Kunststoff, Altpapier und Haushaltsabfälle.

Holz

- ▶ Verwenden Sie vorzugsweise hartes Laubholz, wie etwa Eiche, Buche, Birke oder Obstbaumholz. Dieses Holz brennt langsam bei ruhiger Flamme. Nadelholz enthält mehr Harz, brennt schneller und erzeugt mehr Funken.
- ▶ Verwenden Sie getrocknetes Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeitsanteil. Hierzu muss das Holz mindestens zwei Jahre lang getrocknet werden.
- ▶ Sägen Sie das Holz auf Maß und spalten Sie es, solange es noch frisch ist. Frisches Holz lässt sich leichter spalten, und gespaltenes Holz trocknet besser. Bewahren Sie das Holz unter einer Abdeckung auf, in der sich der Wind frei bewegen kann.
- ▶ Verwenden Sie kein nasses Holz. Nasses Holz spendet keine Wärme, da die gesamte Energie für das Verdampfen der Feuchtigkeit verwendet wird. Dabei entsteht viel Rauch und es kommt zu Rußablagerungen an der Gerätetür und im Schornstein. Der Wasserdampf kondensiert im Gerät und kann aus dem Gerät austreten und zu schwarzen Flecken auf dem Fußboden führen. Der Wasserdampf kann auch im Schornstein kondensieren und zur Entstehung von Carbolineum beitragen. Dieser Stoff ist leicht brennbar und kann zu einem Schornsteinbrand führen.

Braunkohlebriketts

Braunkohlebriketts haben ungefähr dieselben Brenneigenschaften wie Holz.



- ▶ Sorgen Sie für ein gutes Holzkohlebett, bevor Sie die Braunkohlebriketts anzünden.
- ▶ Befolgen Sie zum Anzünden des Ofens die Anleitung im Abschnitt "Anzünden".

Anthrazitkohle

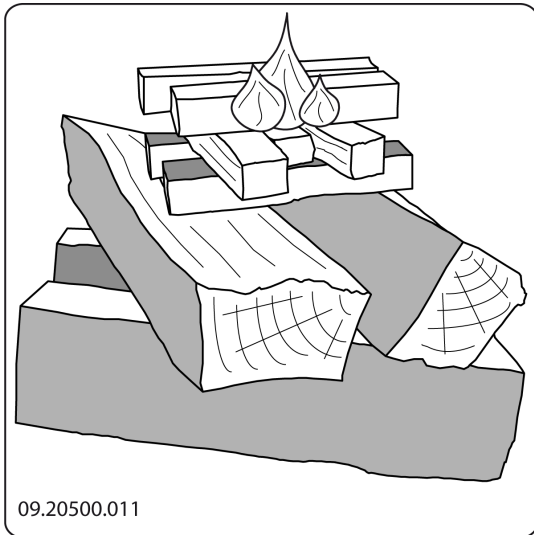
Anthrazitkohleprodukte werden anhand oft gesetzlich festgelegter Kategorien unterteilt; dazu gehört etwa der prozentuale Anteil flüchtiger Stoffe. Der Aschegehalt von Anthrazitkohle liegt zwischen 3 % und 13 %. Je niedriger der Aschegehalt, umso höher der Heizwert der Kohle, und umso seltener müssen Sie den Ofen entaschen.

- ▶ Verwenden Sie vorzugsweise Anthrazitkohle der Kategorie A mit niedrigem Aschegehalt.
- ▶ Verwenden Sie das empfohlene Format 12/22 oder 20/30.
- ▶ Befolgen Sie zum Anzünden des Ofens die Anleitung im Abschnitt "Anzünden".

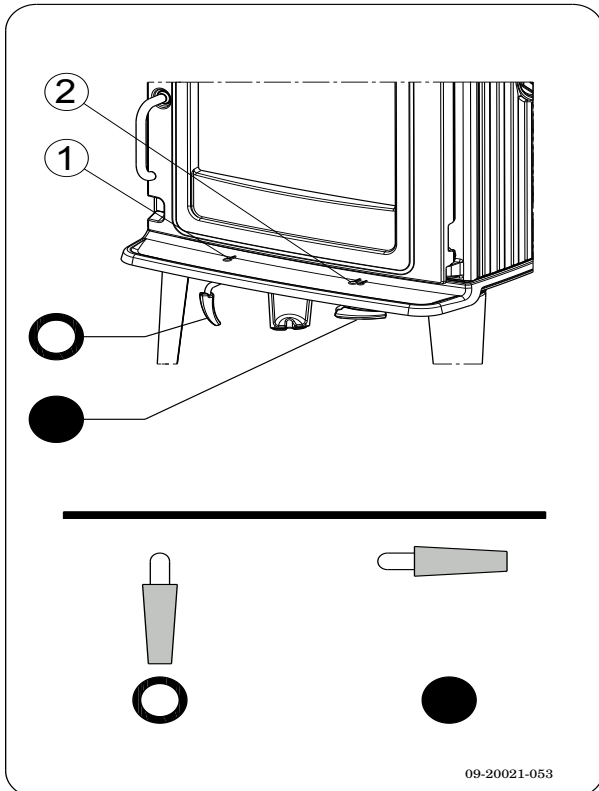
Anzünden

Sie können überprüfen, ob der Schornstein über ausreichenden Zug verfügt, indem Sie oberhalb der Flammpatte ein Knäuel Zeitungspapier anzünden. Ein kalter Schornstein verfügt oft über unzureichenden Zug, wodurch Rauch in das Zimmer gelangen kann. Wenn Sie das Gerät wie hier beschrieben anzünden, vermeiden Sie dieses Problem.

1. Stapeln Sie zwei Lagen mittelgroßer Holzstücke kreuzweise übereinander.
2. Stapeln Sie auf den Holzstücken zwei Lagen Anzündehölzchen kreuzweise übereinander.
3. Legen Sie den Anzünderblock zwischen die unterste Lage von Anzündehölzchen, und zünden Sie den Anzünderblock gemäß der Anleitung auf der Verpackung an.



4. Schließen Sie die Tür des Geräts, und öffnen Sie den primären Lufteinlass sowie den sekundären Lufteinlass des Geräts; vgl. die nachfolgende Abbildung.
5. Lassen Sie das Anzündfeuer durchbrennen, bis ein glühendes Holzkohlebett entstanden ist. Anschließend können Sie das Gerät erneut füllen und regeln, vgl. das Kapitel "Heizen mit Holz".



Offen

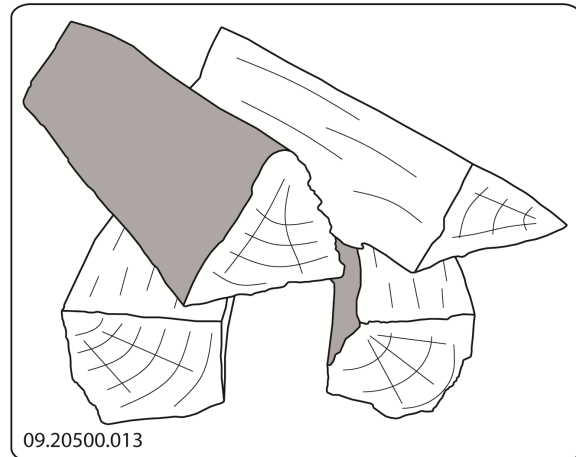
Geschlossen

Heizen mit Holz

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

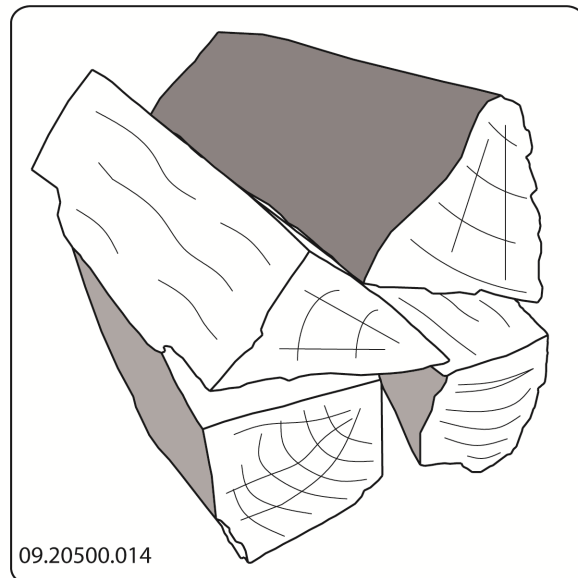
1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Stapeln Sie einige Holzstücke auf dem Holzkohlebett auf.

Lose Stapelung




Bei einer losen Stapelung verbrennt das Holz schnell, da der Sauerstoff jedes Holzstück einfach erreichen kann. Stapeln Sie das Holz lose, wenn Sie kurz heizen möchten.

Kompakte Stapelung



Bei einer kompakten Stapelung verbrennt das Holz langsamer, da der Sauerstoff zunächst nur einzelne Holzstücke erreichen kann. Stapeln Sie das Holz kompakt, wenn Sie länger heizen möchten.


4. Schließen Sie die Tür des Geräts.
5. Schließen Sie den primären Lufteinlass, und lassen Sie den sekundären Lufteinlass offen stehen.

 Füllen Sie das Gerät maximal zu einem Drittel.

Heizen mit Braunkohlebriketts

Braunkohlebriketts brennen in etwa derselben Weise wie Holz. Sorgen Sie mit dem primären Lufteinlass für eine ausreichende Luftzufuhr unter dem Feuer. Vgl. weiter den Abschnitt "Heizen mit Holz".


Beim Heizen mit Braunkohlebriketts entsteht viel Asche. Entfernen Sie die Asche regelmäßig. Vgl. dazu den Abschnitt "Entaschen".


 Wenden Sie sich bei Fragen zu den Eigenschaften und der Verwendung von Braunkohlebriketts an den Händler, oder sehen Sie auf der Verpackung der Braunkohlebriketts nach.

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Legen Sie die Braunkohlebriketts auf das Holzkohlebett.
4. Schließen Sie die Tür.
5. Entaschen Sie regelmäßig den Heizboden mit dem Schüttelrost. Verwenden Sie zur Bedienung der Schüttelstange die mitgelieferte "kalte Hand".


Heizen mit Anthrazitkohle


 Schließen Sie beim Heizen mit Anthrazitkohle immer die sekundäre Luftklappe.

 Versetzen Sie die Brennstoffwahl-Luftklappe in den geschlossenen Zustand.


Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

1. Öffnen Sie die primäre Luftklappe vollständig.
2. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
3. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
4. Verteilen Sie eine Schaufel Kohlen auf dem Holzkohlebett und warten Sie mit der nächsten Schaufel so lange, bis die Kohlen zu glühen beginnen.
5. Geben Sie jetzt mehr Kohlen hinzu.

 Achten Sie darauf, dass Sie das Feuer nicht ersticken, indem Sie zu viele Kohlen hinzufügen.

 Sie haben die maximale Nachfüllung erreicht, wenn die Glut der vorherigen Füllung gerade noch sichtbar ist.

6. Schließen Sie die Tür.
7. Lassen Sie die Kohlen einige Minuten lang gut durchbrennen, und regeln Sie die Luftzufuhr mit der primären Luftklappe.

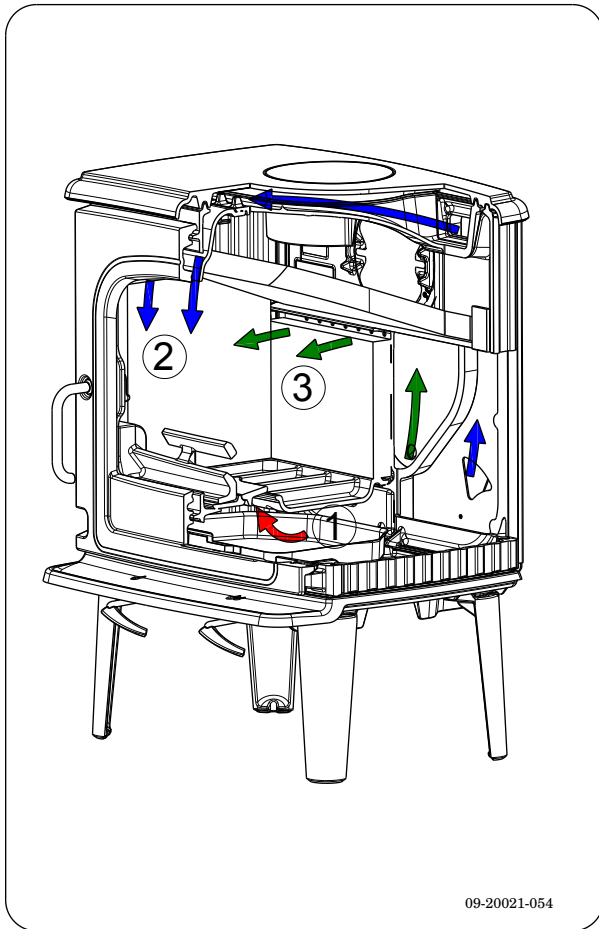
 Wenn der Feuerkorb oder die gusseisernen Lamellen rot zu glühen beginnen, heizen Sie zu intensiv.

8. Entaschen Sie regelmäßig den Heizboden mit dem Schüttelrost. Verwenden Sie zur Bedienung der Schüttelstange die mitgelieferte "kalte Hand".

Regelung der Verbrennungsluft

Das Gerät verfügt über verschiedene Einrichtungen für die Luftregelung; vgl. die nachfolgende Abbildung.





Die primäre Luftklappe regelt die Luft unter dem Rost (1).

Die sekundäre Luftklappe regelt die Luft vor dem Glas (Airwash-System) und die Luftzufuhr über die Luftöffnungen in der Rückwand (2).

Die Rückwand verfügt unter der Flammenplatte über permanente Luftöffnungen (3), die für die Nachverbrennung sorgen.

Hinweise

- ⚠ Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
- ⚠ Heizen Sie das Gerät regelmäßig gut durch.

Wenn Sie lange mit niedriger Flamme heizen, können sich im Schornstein Ablagerungen von Teer und Carbolineum (Steinkohlenteer) bilden. Diese Stoffe sind leicht brennbar. Wenn die Ablagerungen dieser Stoffe zu sehr anwachsen, kann durch eine plötzliche Temperatursteigerung ein Schornsteinbrand entstehen. Wenn Sie regelmäßig gut durchheizen, verschwinden eventuelle Teer- und Carbolineum-Ablagerungen.

Darüber hinaus kann sich beim Heizen auf zu geringer Stufe Teer auf der Scheibe und der Tür des Geräts absetzen.

Bei milden Außentemperaturen ist es daher besser, das Gerät einige Stunden lang intensiv durchbrennen zu lassen, als es längere Zeit auf niedrigem Stand zu betreiben.

- ▶ Regeln Sie die Luftzufuhr mit dem sekundären Lufteinlass.

i Der sekundäre Lufteinlass belüftet nicht nur das Feuer, sondern auch das Glas und schützt es so vor schneller Verschmutzung.

- ▶ Öffnen Sie den primären Lufteinlass rechtzeitig, wenn die Luftzufuhr über den sekundären Lufteinlass nicht ausreicht, oder wenn Sie das Feuer neu entfachen möchten.
- ▶ Das regelmäßige Nachfüllen kleiner Holz mengen ist besser als das gleichzeitige Verbrennen vieler Holz scheite.

Löschen des Feuers

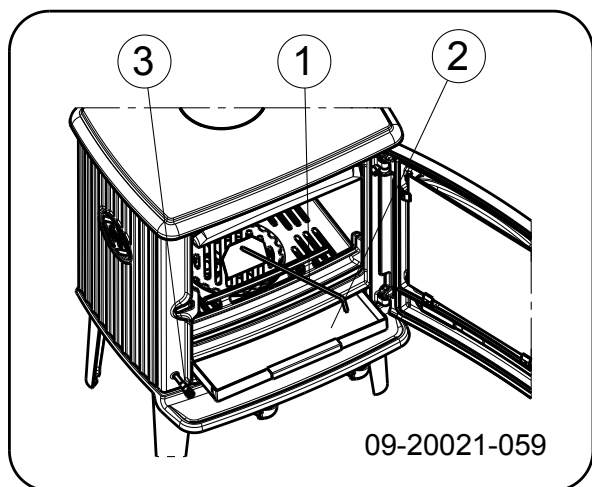
Füllen Sie keinen Brennstoff nach, und lassen Sie den Ofen normal ausgehen. Wenn ein Feuer durch Verminderung der Luftzufuhr gedämpft wird, werden schädliche Stoffe freigesetzt. Lassen Sie das Feuer daher selbstständig herunterbrennen. Achten Sie auf das Feuer, bis es vollständig erloschen ist. Wenn dies der Fall ist, können alle Luftklappen geschlossen werden.

Entaschen

Nach dem Verbrennen von Holz bleibt eine relativ geringe Menge Asche zurück. Dieses Aschebett ist ein guter Isolator für den Heizboden und sorgt für eine gute Verbrennung. Sie können daher ruhig eine dünne Schicht Asche auf dem Heizboden liegen lassen.

Die Luftzufuhr durch den Heizboden darf jedoch nicht behindert werden, und hinter einer Schamott-Innenplatte darf sich nicht zu viel Asche ansammeln. Entfernen Sie daher regelmäßig die angesammelte Asche.

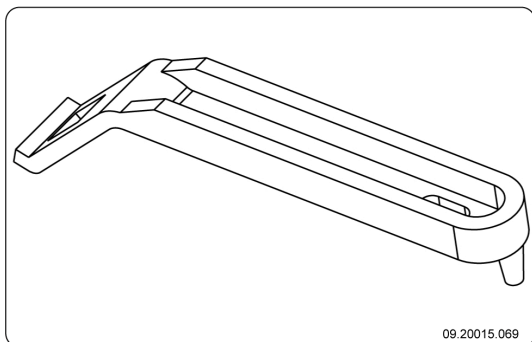
Nach dem Verbrennen von Braunkohlebriketts oder Anthrazitkohlen bleibt relativ viel Asche zurück. Es darf sich keine Asche unter dem Heizrost ansammeln, und die Asche darf nicht die Unterkante des Rostes erreichen. Der Rost wird dann überhitzt und beschädigt.



1. Verwenden Sie die Schüttelstange, um den Schüttelrost (3) von überschüssiger Asche zu befreien.



Verwenden Sie zur Bedienung der Schüttelstange die kalte Hand, wenn das Gerät noch warm ist.



2. Öffnen Sie die Tür des Geräts.

3. Schieben Sie eventuelle Aschenreste mit der Zugschaufel (1) durch den Rost.
4. Entfernen Sie die Aschenlade (2) unter Verwendung des mitgelieferten Handschuhs.
5. Leeren Sie die Aschenlade.
6. Setzen Sie die Aschenlade zurück in das Gerät.
7. Schließen Sie die Tür des Geräts.

Nebel

Nebel behindert die Abfuhr von Abgasen durch den Schornstein. Rauch kann sich niederschlagen und zu Geruchsbelästigung führen. Bei Nebel sollten Sie daher nicht mit dem Gerät heizen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist.

Eventuelle Probleme

Lesen Sie die Anlage "Diagnoseschema", um eventuell bei der Verwendung des Geräts auftretende Probleme zu lösen.

Instandhaltung

Befolgen Sie die Wartungsanleitungen in diesem Kapitel, um ihr Gerät in einem guten Zustand zu halten.

Schornstein

In vielen Ländern sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet, den Schornstein regelmäßig kontrollieren und warten zu lassen.

- ▶ Am Anfang der Heizperiode: Lassen Sie den Schornstein von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen/fegen.
- ▶ Während der Heizperiode und wenn der Schornstein für längere Zeit nicht verwendet wurde: Lassen Sie den Schornstein auf Ruß kontrollieren.
- ▶ Nach der Heizperiode: Schließen Sie den Schornstein mit einem Knäuel Zeitungspapier ab.

Reinigung und andere regelmäßige Instandhaltungsmaßnahmen



Reinigen Sie das Gerät nicht, so lange es noch warm ist.



- ▶ Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem trockenen und fusselfreien Tuch.

Nach Ablauf der Heizperiode können Sie die Innenseite des Geräts reinigen:

- ▶ Entfernen Sie eventuell zuerst die feuerfesten Innenplatten. Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.
- ▶ Reinigen Sie eventuell die Luftzufuhrkanäle.
- ▶ Entfernen Sie die Flammplatte oben in dem Gerät und reinigen Sie sie.

Kontrolle der feuerfesten Innenplatten

Die feuerfesten Innenplatten sind Verbrauchsteile, die dem Verschleiß unterliegen. Innenplatten aus Vermiculit sind empfindlich. Diese Innenplatten nicht mit den Holzscheiten bestoßen. Überprüfen Sie die Innenplatten regelmäßig, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.

- ▶ Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.

i Die isolierenden Vermiculit- oder Schamott-Innenplatten können Haarrisse aufweisen. Dies hat aber keine nachteiligen Auswirkungen auf ihre Funktion.

i Gusseiserne Innenplatten halten lange, wenn Sie regelmäßig die Asche entfernen, die sich dahinter ansammelt. Wenn angesammelte Asche hinter einer gusseisernen Platte nicht entfernt wird, kann die Platte keine Wärme mehr an die Umgebung abgeben und sich anschließend verformen oder reißen.

! Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Glas reinigen

Gut gereinigtes Glas nimmt weniger schnell neuen Schmutz auf. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie Staub und lösen Rost mit einem trockenen Tuch.

2. Reinigen Sie das Glas mit einem Ofenscheibenreiniger:
 - a. Tragen Sie Ofenscheibenreiniger auf einen Küchenschwamm auf, wischen Sie die gesamte Glasoberfläche damit ab und lassen Sie den Reiniger einwirken.
 - b. Entfernen Sie den Schmutz mit einem feuchten Tuch oder mit Küchenpapier.
3. Reinigen Sie das Glas dann noch einmal mit einem normalen Glasreinigungsprodukt.
4. Wischen Sie das Glas mit einem trockenen Tuch oder mit Küchenpapier ab.

- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden oder scharfen Produkte zur Reinigung des Glases.
- ▶ Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Hände geeignete Haushaltshandschuhe.

! Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

! Achten Sie darauf, dass kein Ofenscheibenreiniger zwischen das Glas und die gusseiserne Tür läuft.

Schmierung

Obwohl Gusseisen eigentlich "selbstschmierend" ist, müssen bewegliche Teile doch regelmäßig geschmiert werden.

- ▶ Schmieren Sie die beweglichen Teile (wie etwa Leitungssysteme, Scharnierfedern, Riegel und Luftklappen) mit einem hitzebeständigen Fett (erhältlich im Fachhandel).

Finish erneuern

Kleine Lackschäden können Sie mit hitzebeständigem Speziallack aus der Sprühdose beheben, den Sie bei Ihrem Lieferanten erhalten.

Abdichtungen kontrollieren

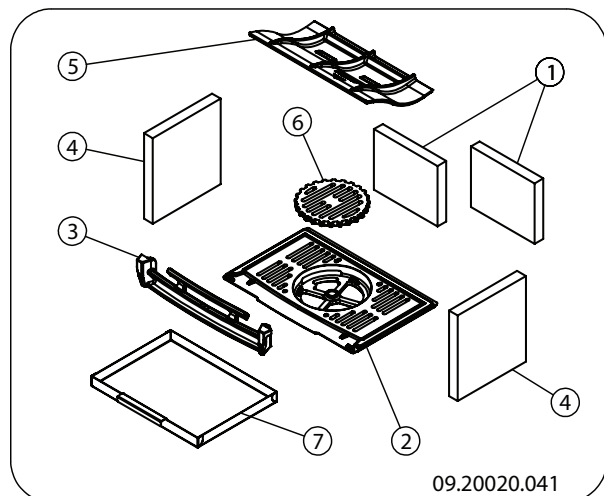
- ▶ Prüfen Sie, ob die Abdichtungsschnur der Tür noch gut schließt. Diese unterliegt dem Verschleiß und muss rechtzeitig ausgetauscht werden.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät auf Luftlecks. Verschießen Sie eventuelle Risse mit Ofenkitt.





Lassen Sie den Kitt gut aushärten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, andernfalls dehnt sich die Feuchtigkeit darin auf und führt erneut zu einem Leck.

Ersatzteile 55MF



Pos.	Artikelnr.	Beschreibung	Anzahl
1	03.77518.000	Innenplatte hinten	1
2	03.56333.000	Rosthalter	1
3	03.77411.002	Feuerkorb	1
4	03.77517.000	Innenplatte Seite	2
5	03.76178.000	Flammplatte	1
6	03.61116.000	Schüttelrost	1
7	03.05238.000	Aschenlade	1



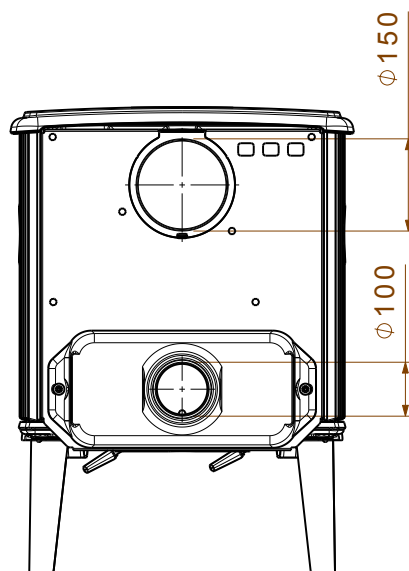
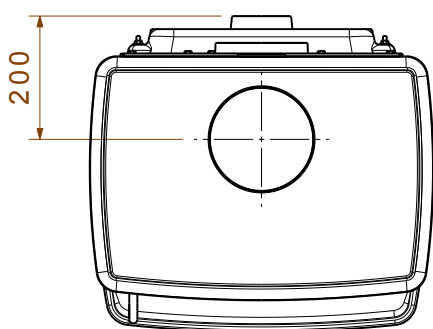
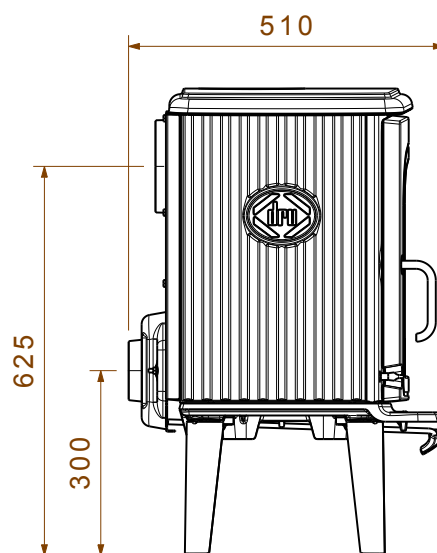
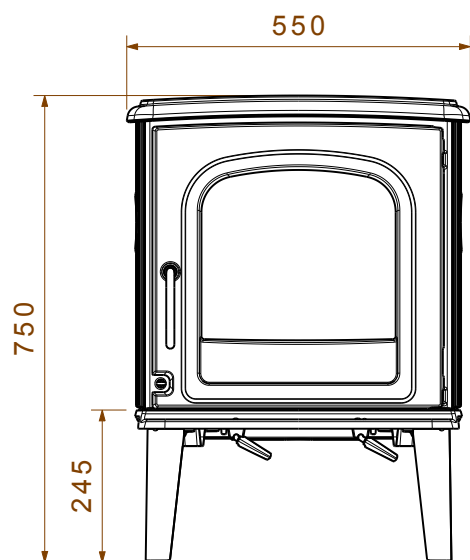
Anlage 1: Technische Daten

Modell	55MF		
Nennleistung	8 kW		
Schornsteinanschluss (Durchmesser)	150 mm		
Gewicht	+ / - 134 kg		
Empfohlener Brennstoff	Holz	Anthrazit	Braunkohlebriketts
Kennzeichen Brennstoff, max. Länge	30 cm	20 - 30	3 " - 6" - 7"
Massenfluss der Abgase	5,2 g/s	5,4 g/s	3,9 g/s
Abgastemperatur, gemessen in Messabschnitt	288 °C	298 °C	299 °C
Temperatur, gemessen am Ausgang des Geräts	396 °C	385 °C	402 °C
Mindestzug	12 Pa	12 Pa	12 Pa
CO-Emission (13 % O ₂)	0,08 %	0,07 %	0,09 %
NOx-Emission (13 % O ₂)	87 mg/Nm ³	125 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
CnHm-Emission (13 % O ₂)	68 mg/Nm ³	59 mg/Nm ³	73 mg/Nm ³
Staubemission	19 mg/Nm ³	8 mg/Nm ³	12 mg/Nm ³
Wirkungsgrad	79,4 %	81,6 %	83,7 %

Merkmal	Einheit	Ergebnis		
		DRU 55CB Wood	DRU 55MF Br Coal	DRU 55MF Anthracite
Direkte Heizung	kW	8	8	8
Indirekte Heizung	kW	X	X	X
Beforzugter Brennstoff - (andere Brennstoffe)				
Holz mit ≤25% Feuchte		V - (X)	X - (X)	X - (X)
Komprimiertes Holz mit <12% Feuchte		X - (V)	X - (V)	X - (V)
Andere Holz Biomasse		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Nicht Holz Biomasse		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Anthrazit		X - (X)	X - (X)	V - (X)
Harter Koks		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Niedertemperatur Koks		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Bituminösen Koks		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Braunkohle		X - (X)	V - (X)	X - (X)
Torf		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Gemischte Fossil Briketten		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Andere Fossil Brennstoffe		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Gemischte Biomasse und Fossil Briketten		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Anderes Gemisch von Biomasse und Fossil Brennstoff		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Wärmeleistung				
Nennwärmeleistung	P _{nom} kW	8		
Minimale Wärmeleistung	P _{min} kW	6		
Eigenschaften bei beforzuchter Brennstoff				
Wirkungsgrad	η _s %	79,4	83,7	81,6
Energy Efficiency Index (EEI):	EEI	106	113	110
Energieklasse		A	A+	A+
Wirkungsgrad (NCV)				
Bei nominale Leistung	η _{th, nom} %	79,4	83,7	81,6
Bei minimale Leistung	η _{th, min} %	X	X	X
Wärme oder Temperatur Regelung				
Zwei oder mehr Positionen, keine Temperatur Steuerung		V	V	V

Anlage 2: Abmessungen

55MF

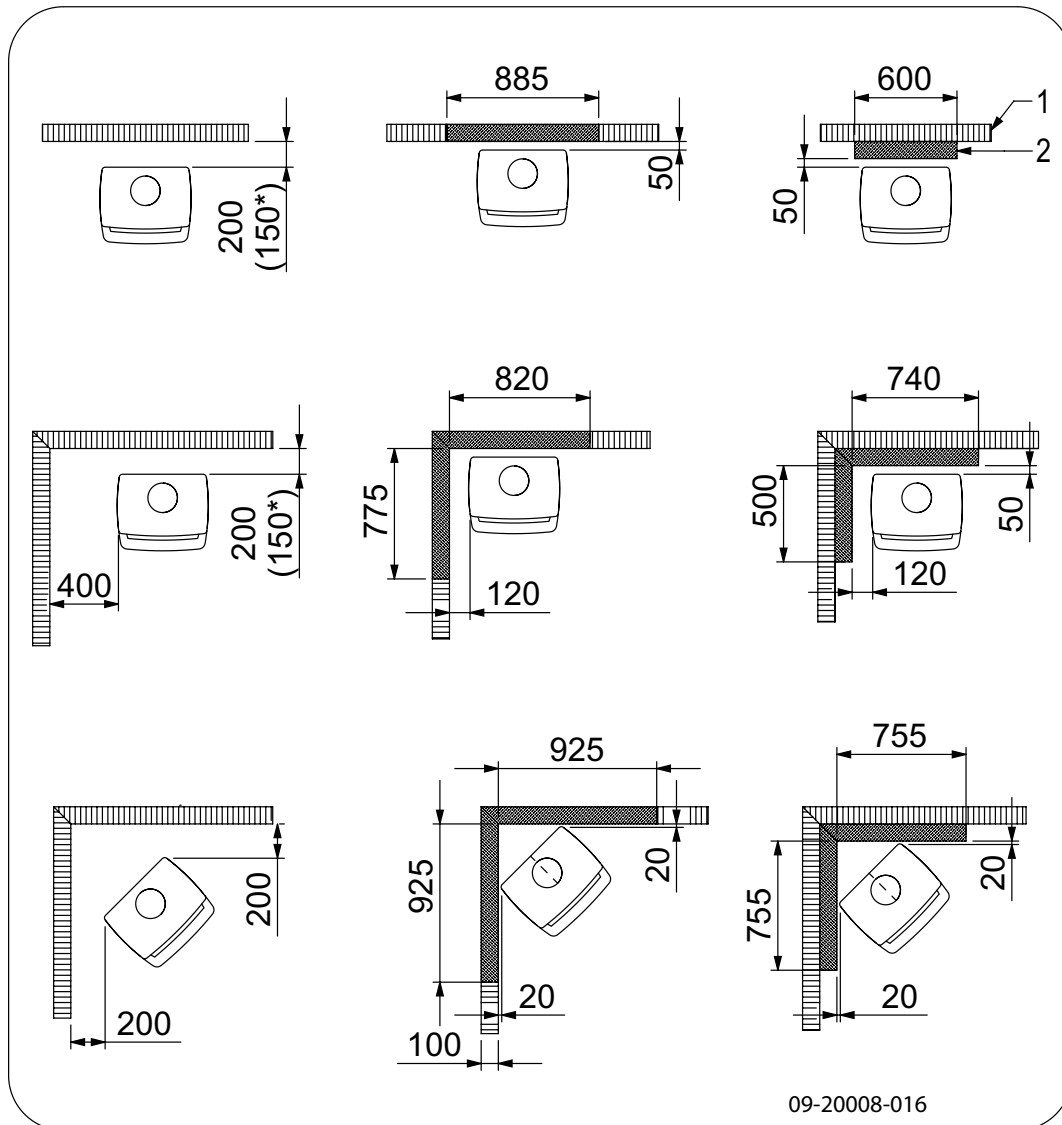


09-20021-061



Anlage 3: Abstand zu brennbarem Material

55MF - Mindestabstände in Millimetern



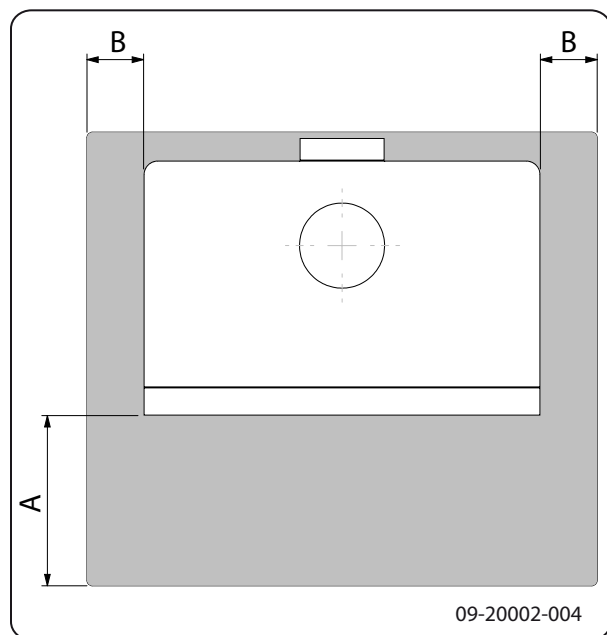
*	Geschütztes (isoliertes) Verbindungsrohr
1	Brennbares Material
2	Nicht brennbares Material, Dicke 100 mm



Achtung! Ist kein Außenluftanschluss vorhanden, muss der Abstand des Anschlussstücks für die Außenluft bis zur Wand mindestens 20 mm betragen, um die Zufuhr der Verbrennungsluft zu garantieren. In diesem Fall kann das Anschlussstück demontiert werden.



55MF - Abmessungen feuerfeste Bodenplatte



Mindestabmessungen feuerfeste Bodenplatte

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Deutschland	500	300
Finnland	400	100
Norwegen	300	100



Anlage 4: Diagnoseschema

					Problem	
●					Holz brennt nicht durch	
	●				Liefert nicht ausreichend Wärme	
		●			Rauchrückschlag beim Nachfüllen	
			●		Gerät brennt zu stark, nicht gut regelbar	
				●	Flammenanschlag an das Glas	
					Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
●	●	●		●	Nicht ausreichender Zug	Ein kalter Schornstein führt zu unzureichendem Zug. Folgen Sie der Anleitung zum Anzünden im Kapitel „Verwendung“; öffnen Sie ein Fenster.
●	●	●		●	Holz zu feucht	Verwenden Sie nur Holz mit max. 20 % Feuchtigkeit.
●	●	●		●	Holzstücke zu groß	Verwenden Sie kleine Anzündeholzstücke. Verwenden Sie gespaltenes Holz mit maximal 30 cm Stückgröße.
●	●	●	●	●	Holz nicht korrekt gestapelt	Stapeln Sie das Holz so, dass zwischen den Blöcken ausreichend Luft zirkulieren kann (lose Stapelung, vgl. „Heizen mit Holz“).
●	●	●		●	Schornstein funktioniert nicht korrekt	Prüfen Sie, ob der Schornstein die Voraussetzungen erfüllt: Mindestens 4 m hoch, richtiger Durchmesser, eine gute Isolierung, glatte Innenflächen, nicht zu viele Biegungen, keine Hindernisse im Schornstein (etwa Vogelnest, Rußablagerungen), hermetische Dichtigkeit (keine Spalten).
●	●	●		●	Mündungsöffnung des Schornsteins nicht korrekt	Ausreichende Höhe über der Dachfläche, keine Hindernisse in der Nähe.
●	●	●	●	●	Einstellung der Lufteinlassöffnungen nicht korrekt	Öffnen Sie die Lufteinlassöffnungen vollständig
●	●	●		●	Anschluss des Geräts am Schornstein nicht korrekt	Der Anschluss muss hermetisch dicht sein.
●	●	●		●	Unterdruck in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist	Schalten Sie Luftabzugssysteme aus.
●	●	●		●	Unzureichende Frischluftzufuhr	Sorgen Sie für ausreichende Luftzufuhr, verwenden Sie nötigenfalls einen Außenluftanschluss.
●	●	●		●	Ungünstige Wetterbedingungen? Inversionswetterlage (umgekehrter Luftstrom im Schornstein durch hohe Außentemperatur), extreme Windgeschwindigkeiten	Bei Inversionswetterlagen sollten Sie das Gerät nicht verwenden. Setzen Sie, falls erforderlich, eine Zugklappe auf den Schornstein. Dies ist nur nach Rücksprache mit dem Schornsteinfeger möglich.
		●			Zug im Wohnzimmer	Vermeiden Sie Zug im Wohnzimmer; stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Tür oder von Heizungsschächten auf.
				●	Flammen schlagen an das Glas	Vermeiden Sie es, das Holz zu dicht an das Glas zu legen. Schieben Sie den primären Lufteinlass wieder zu.
			●		Gerät verliert Luft	Überprüfen Sie die Abdichtungen der Tür und die Fugen des Geräts.



Index

A	
Abdichtungsschnur der Tür	17
Abgas	
Massenfluss	19
Temperatur	5, 19
Abmessungen	20
Abmontierbare Teile	9
Anschluss	
Abmessungen	20
Anschluss am Schornstein	
an der Oberseite	11
Anschluss an Außenluftzufuhr	11
Anschlussstück Schornsteinanschluss	11
Anthrazitkohlen	12
Anzündeholz	23
Anzünden	12
Asche entfernen	16
Braunkohle	14
Ausgehen des Feuers	15
Außenluftzufuhr	7, 11
Anschluss an	11
B	
Belüftung	7
Außenluftzufuhr anschließen	11
Faustregel	7
Belüftung des Feuers	15
Böden	
Brandsicherheit	8
Tragfähigkeit	8
Brandsicherheit	
Abstand zu brennbarem Material	21
Boden	8
Möbel	8
Wände	8
Braunkohle	
Asche	14
heizen	14
Braunkohlebriketts	12
Brennbares Material	
Abstand zu	21
Brennstoff	
Anthrazitkohlen	12
benötigte Menge	16

Braunkohle	12
Braunkohlebriketts	12
geeignet	12
Holz	12
nachfüllen	14-15
ungeeignet	12
Brennstoff nachfüllen	15
C	
Carbolineum	15
E	
Endbelag, Instandhaltung	17
Entaschen	16
Entfernen	
Asche	16
feuerfeste Innenplatten	9
F	
Fegen des Schornsteins	16
Feuer	
Anzünden	12
löschen	15
Feuerfeste Innenplatten	
entfernen	9
Instandhaltung	17
Warnung	11
Füllhöhe des Geräts	14
G	
Geeigneter Brennstoff	12
Gewicht	19
Glas	
Anschlag	23
reinigen	17
Gusseisen	
feuerfest	10
Innenplatten	10
Gusseiserne Innenplatten	9
H	
Haube auf dem Schornstein	7
Heizen	13
Anthrazitkohle	14
Braunkohlebriketts	14
Brennstoff nachfüllen	13, 15
Brennstoff nachlegen	14
Gerät brennt zu heftig	23



Gerät nicht gut regelbar	23
nicht ausreichende Wärme	23
unzureichende Wärme	16

Hinweis

Schornsteinbrand	15
Holz	12
aufbewahren	12
brennt nicht durch	23
geeignete Sorte	12
nass	12
trocknen	12
Holzscheite stapeln	13

I

Innenplatten	
Gusseisen	10
Schamott	9

Innenplatten, feuerfeste entfernen	9
--	---

Instandhaltung	
Abdichtung	17
feuerfeste Innenplatten	17
Glas reinigen	17
Reinigung des Geräts	16
schmieren	17
Schornstein	16

K

Kohlen	
Aschegehalt	12

L

Lack	11
Lagerung von Holz	12
Lufteinlässe	13
Luftloch	17
Luftregelung	14

M

Mauern	
Brandsicherheit	8

N

Nachfüllen von Brennstoff	
Rauchrückschlag	23
Nadelholz	12
Nasses Holz	12

Nebel, nicht heizen	16
Nennleistung	19
Nominale Leistung	16

O

Ofenscheibenreiniger	17
----------------------------	----

Ö

Öffnen	
Tür	9

P

Platzieren	
Abmessungen	20
Primärer Lufteinlass	13
Probleme lösen	16, 23

R

Rauch	
bei erster Verwendung	11
Rauchrückschlag	6, 23
Regeln der Luftzufuhr	15
Regelung der Verbrennungsluft	14
Reinigen	
Glas	17
Reinigung	
Gerät	16
Risse im Gerät	17

S

Schäden	9
Schamott	
feuerfest	9
Scheiben	
Anschlag	23
reinigen	17
Schmierfette	17
Schmierfette	17
Schornstein	
Anschluss an	11
Anschlussdurchmesser	19
Bedingungen	7
Höhe	7
Instandhaltung	16
Schornsteinanschluss	
Oberseite	11



Schornsteinbrand verhindern	15
Schornsteinhaube	7
Sekundärer Lufteinlass	13
Staubemission	19

T

Teer	15
Teile, abmontierbare	9
Temperatur	19
Teppich	8
Tragfähigkeit von Boden	8
Trocknen von Holz	12
Tür	
Abdichtungsschnur	17
öffnen	9

U

Ungeeigneter Brennstoff	12
-------------------------------	----

V

Ventilationsgitter	7
Vermiculit-Innenplatten	9

W

Wände	
Brandsicherheit	8
Wärme, unzureichende	16, 23
Warnung	
brennbare Materialien	6
feuerfeste Innenplatten	11
Glas gebrochen oder gesprungen	6, 17
heiße Oberfläche	6
Ofenscheibenreiniger	17
Schornsteinbrand	6, 12
Ventilation	6-7
Versicherungsbedingungen	6
Vorschriften	6
Wetterbedingungen, nicht heizen	16
Wirkungsgrad	5, 19

Z

Zug	19
Zündfeuer	12



Índice

Introducción	3
Declaración de prestaciones DRU 55MF	4
Seguridad	6
Condiciones de instalación	6
Condiciones generales	6
Chimenea	6
Ventilación de la habitación	7
Suelo y paredes	8
Descripción del producto	8
Instalación	9
Preparación general	9
Preparación de la toma de aire exterior.	11
Colocación e instalación	11
Uso	11
Primer uso	11
Combustible	11
Encendido	12
Alimentar con leña	13
Alimentar con briquetas de lignito	14
Alimentar con carbón de antracita	14
Regulación del aire de combustión	14
Extinción del fuego	15
Eliminar la ceniza	15
Nieblas y brumas	16
Posibles problemas	16
Mantenimiento	16
Chimenea	16
Limpieza y mantenimiento periódico	16
Piezas de repuesto 55MF	18
Anexo 1: Especificaciones técnicas	19
Anexo 2: Medidas	20
Anexo 3: Distancia a materiales inflamables	21
Anexo 4: Diagnóstico de problemas	23
Índice	24



Introducción

Estimado cliente,
con la compra de este aparato de calefacción DRU, usted ha adquirido un producto de calidad. Este producto forma parte de una nueva generación de aparatos de calefacción respetuosos con el medio ambiente y con un consumo de energía más eficiente. Estos aparatos hacen un uso óptimo tanto del calor por convección como del calor por irradiación.

- ▶ Su aparato DRU ha sido fabricado con los más modernos procesos de fabricación. En caso de avería en su aparato, puede enviar su reclamación al servicio técnico de DRU.
- ▶ El aparato no puede modificarse; utilice siempre componentes originales.
- ▶ El aparato está creado para el uso en viviendas. Debe conectarse de manera hermética a una chimenea que funcione correctamente.
- ▶ Le aconsejamos que la instalación de su aparato la realice un instalador certificado.
- ▶ DRU no se hace responsable de los problemas o daños originados por la instalación inadecuada de sus productos.
- ▶ Durante la instalación, tenga en cuenta los consejos de seguridad que se describen a continuación.

En este manual podrá leer cómo instalar, utilizar y mantener su aparato de calefacción DRU de manera segura. Si desea obtener más información o datos técnicos adicionales, o si tiene problemas con la instalación, póngase en contacto con su distribuidor.

© 2014 DRU Verwarming B.V.

Declaración de conformidad CE

La persona que firma, en representación de: Fabricante:
DRU Verwarming BV
NL-6920 BA Duiven (Países Bajos)
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven (Países Bajos)

declara que el calefactor de leña fabricado por DRU cumple los requisitos esenciales de la Directiva sobre productos de construcción en cuanto al diseño y el método de construcción, y que se fabrica y se distribuye conforme a los criterios del Real Decreto belga de 12 de octubre de 2010 que regula los requisitos mínimos de rendimiento y niveles de emisión de contaminantes - las sustancias para calefactores para combustibles sólidos.



Declaración de prestaciones DRU 55MF

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 100002-CPR-2014/09/12

1. Código de identificación único del tipo de producto:

DRU 55MF

2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:

Número de serie único.

3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:

Estufa para combustible fijo sin producción de agua caliente según EN 13240.

4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:

DRU Verwarming B.V.

Postbus 1021, 6920 BA Duiven

Ratio 8, 6921 RW Duiven

Países Bajos

5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del poderhabiente que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:

-

6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:

Sistema 3

7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:

El organismo KVBG designado, registrado con el número 2013, ha realizado conforme al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n° H20120139.

8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:

-



9. Prestación declarada:

La norma armonizada	EN 13240 :2001/A2 :2004/AC :2007
Características esenciales	Leña Antracita Lignito
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 200 Lateral: 400
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,08% (13%O ₂) 0,07% (13%O ₂) 0,09% (13%O ₂)
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	288 °C 298 °C 299 °C
Resistencia mecánica (carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	8 kW
Rendimiento	79,4% 81,6% 83,7%

10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.

01/10/2014 Duiven

Rein Gelten,
Director general

En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.













DRU Verwarming B.V.
Postbus 1021, 6920 BA Duiven
Ratio 8, 6921 RW Duiven
Países Bajos
Tel.: +31 (0)26 319 5 319
Fax: +31 (0)26 319 5 348
Correo electrónico :
info@drufire.nl
www.dru.nl
www.geurts.nl



Drugasar Ltd.
Decanos Road, Swinton
Manchester, M27 0JH
Reino Unido
Tel.: +44 (0)161 793 8700
Fax: +44 (0)161 727 8057
Correo electrónico :
info@drufire.co.uk
www.drufire.co.uk
www.dgfires.co.uk

DRU Belgium
Kontichsesteenweg 60
2630 Aartselaar
Bélgica
Tel.: +32 (0)3 450 7000
Fax: +32 (0)3 450 7009
Correo electrónico :
info@drufire.be
www.drufire.be
www.dikgeurts.be



Seguridad

-  ¡Atención! Siga las instrucciones de seguridad del fabricante al pie de la letra.
-  Lea atentamente las instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato antes de ponerlo en funcionamiento.
-  La instalación del aparato debe cumplir con todas las normativas y regulaciones vigentes en su país de residencia.
-  El aparato debe cumplir con todas las disposiciones locales y las disposiciones que tengan relación con normativas nacionales o europeas.
-  Haga instalar preferiblemente su aparato por un instalador certificado. Este podrá informarle de todas las disposiciones y normativas vigentes.
-  Este aparato se ha diseñado para fines de calefacción. ¡Todas las superficies del mismo, incluyendo el cristal y el tubo de conexión, pueden alcanzar temperaturas muy elevadas (más de 100 °C)! Para manipular el aparato cuando esté en funcionamiento, utilice una "mano fría" o guantes protectores contra el calor.
-  Asegúrese de que existe suficiente protección cuando haya niños, minusválidos, ancianos o animales cerca del aparato.
-  Se deben respetar estrictamente las distancias de seguridad hasta el material inflamable.
-  Evite colocar cortinas, prendas, ropa lavada u otros materiales inflamables sobre el aparato o en las cercanías del mismo.
-  Cuando el aparato esté en funcionamiento, no utilice sustancias inflamables o explosivas cerca del mismo.
-  Evite incendios en la chimenea haciéndola limpiar periódicamente. No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
-  En caso de incendio en la chimenea: cierre las entradas de aire del aparato y llame a los bomberos.

-  En caso de que el cristal del aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.
-  Mantenga la habitación donde se coloque el aparato bien ventilada. Una ventilación insuficiente de la habitación puede producir una combustión insuficiente y la liberación de gases tóxicos. Consulte la sección "Condiciones de instalación" para saber más sobre la necesidad de ventilación.


Condiciones de instalación

Condiciones generales


- ▶ El aparato debe conectarse a una chimenea en buen estado.
- ▶ Para realizar la conexión: lea el anexo "Especificaciones técnicas".
- ▶ Infórmese en su departamento local de bomberos y / o en su compañía aseguradora sobre posibles requisitos y normativas.

Chimenea

La chimenea es necesaria para:

- ▶ La evacuación de los gases inflamables, mediante el tiro natural.
 -  El aire caliente que se encuentra en el interior de la chimenea es más ligero que el aire exterior. Esto provoca que el aire se eleve.
- ▶ La succión del aire, necesaria para la combustión del combustible dentro del aparato.

Una chimenea en mal estado puede ocasionar el retorno de los gases al abrir la puerta del aparato. Los daños producidos por el retorno de gases están excluidos de la garantía.

-  No conecte varios aparatos a la misma chimenea (por ejemplo, conectar además del aparato, una caldera de calefacción central), a menos que las normativas locales o nacionales así lo permitan. En el caso de dos



conexiones, asegúrese de que la diferencia de altura entre las conexiones es de al menos 200 mm.

Su instalador podrá asesorarle sobre las normativas de seguridad de la chimenea. Consulte la Normativa Europea EN13384 para hacer un cálculo adecuado de la capacidad de su chimenea.

La chimenea debe cumplir con las siguientes **condiciones**:

- ▶ La chimenea debe estar fabricada con materiales ignífugos, preferentemente materiales cerámicos o acero inoxidable.
- ▶ La chimenea debe estar herméticamente cerrada y bien limpia, y debe asegurar un tiro suficiente.

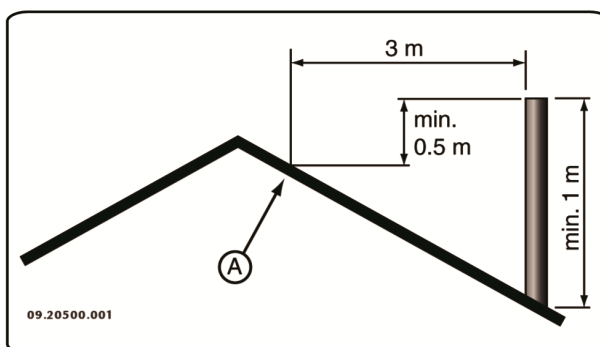
i Lo ideal es conseguir un tiro / presión mínima de 15 - 20 PA durante una carga normal.

- ▶ La chimenea debe ser lo más vertical posible, desde el punto de salida del aparato. Las desviaciones y / o posibles tramos horizontales dificultan la evacuación de los gases inflamables, pudiendo originar acumulaciones de hollín.
- ▶ El interior del tubo no debe ser demasiado grande, para evitar que los gases inflamables se enfríen demasiado rápido y se reduzca la capacidad de tiro.
- ▶ Es aconsejable que la chimenea tenga el mismo diámetro que el cuello de conexión del aparato.

i Para el diámetro nominal: consulte el anexo "Especificaciones técnicas". Cuando el conducto de humos está bien aislado, el diámetro puede ser algo más grande (como máximo el doble de la sección del cuello de conexión).

- ▶ La sección (superficie) del conducto de humos ha de ser constante en toda su longitud. Los ensanchamientos y (muy especialmente) los estrechamientos pueden obstaculizar la evacuación de los gases inflamables.
- ▶ Al aplicar la caperuza o sombrerete sobre la chimenea: evite que la caperuza estreche la salida de la chimenea o que obstaculice la liberación de gases de combustión.

- ▶ La chimenea debe desembocar en una zona del tejado que no esté obstaculizada por edificios adyacentes, árboles cercanos u otros obstáculos.
- ▶ La parte de la chimenea situada fuera de la vivienda debe estar aislada.
- ▶ La chimenea debe tener una altura mínima de 4 metros.
- ▶ Puede seguir esta sencilla regla: 60 cm sobre la parte mas alta del tejado.
- ▶ Si el caballete del tejado está situado a más de 3 metros de la salida de la chimenea: siga las medidas indicadas en la siguiente imagen. A = el punto más alto del tejado dentro de una distancia de 3 metros.



Ventilación de la habitación

Para que la combustión sea adecuada, el aparato necesita aire (oxígeno). Este aire entra por las tomas de aire regulables y procede del espacio en el que está situado el aparato.

- ⚠ Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación.

Una regla sencilla es que la conducción de aire debe ser de 5,5 cm²/kW. Se necesita ventilación adicional en los siguientes casos:

- ▶ Cuando el aparato está en un espacio bien aislado.
- ▶ Cuando existe ventilación mecánica en el espacio, p. ej., un sistema de extracción de aire central o una campana extractora en una cocina abierta.

Para una ventilación adicional, puede instalar una rejilla de ventilación en el muro exterior.



Procure que otros aparatos de aire caliente (como secadoras, aparatos de calefacción o calefactores de baño) tengan su propio acceso de aire exterior, o que estén apagados mientras el aparato está funcionando.

i Otra solución es conectar el aparato a una toma de aire exterior. El aparato incluye un set de conexión para este fin. En este caso no necesitará ventilación adicional.

Suelo y paredes

El suelo sobre el cual se coloca el aparato debe tener una capacidad de carga suficiente. El peso del aparato se encuentra en el anexo "Especificaciones técnicas".

⚠ Proteja los suelos inflamables instalando una placa ignífuga que los aíslen de la radiación de calor. Consulte el anexo "Distancia a materiales inflamables".

⚠ Retire los materiales inflamables como el linóleo, las alfombras, etc. de debajo de la placa ignífuga.

⚠ Mantenga siempre una distancia de seguridad entre el aparato y materiales inflamables tales como paredes de madera y muebles.

⚠ Tenga en cuenta que el tubo de conexión también irradia calor. Procure que haya siempre suficiente distancia o protección entre el tubo de conexión y los materiales inflamables.

La regla de tres para un tubo sencillo es dejar una distancia equivalente a tres veces el diámetro. En caso de que el tubo lleve un revestimiento protector, esta distancia puede reducirse a una vez el diámetro.

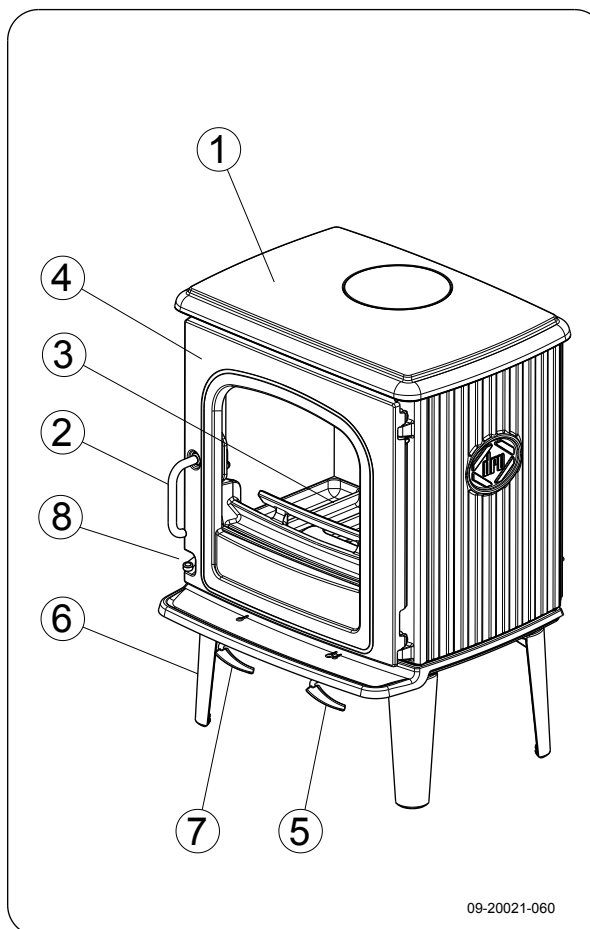
⚠ Las alfombras deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm del fuego.

⚠ Proteja los suelos inflamables delante de la estufa instalando una placa protectora ignífuga para protegerlo contra la posible caída de cenizas. Dicha placa protectora debe cumplir con las regulaciones nacionales vigentes.

⚠ Encontrará las medidas de la placa protectora ignífuga en el anexo "Distancia de materiales inflamables".

⚠ Para más requisitos de seguridad contra incendios, consulte el anexo "Distancia de materiales inflamables".

Descripción del producto



1. Cubierta superior
2. Palanca del pestillo
3. Base de fuego
4. Puerta
5. Regulador de tiro secundario
6. Pata
7. Regulador de tiro principal
8. Tirador

Características del aparato

- El diseño del aparato se ha realizado, completamente, en hierro fundido, y dispone de




una moderna tecnología de combustión.

- ▶ El sistema airwash (sistema de limpieza de aire) garantiza un vidrio limpio durante mucho tiempo, lo que permite observar óptimamente el fuego.
- ▶ El aparato viene con el pestillo de cierre instalado. Como el pestillo de cierre se calienta con el uso, se suministra un guante para proteger la mano.
- ▶ El aparato es apto para una conexión de aire exterior. El set de conexión necesario para esta conexión se encuentra montado de serie en el aparato.
- ▶ El aparato se puede conectar a la chimenea en la parte posterior o en la parte superior.
- ▶ El aparato es apto para la alimentación con leña, briquetas de lignito y carbón de antracita.
- ▶ El aparato está provisto de un recogedor para limpiar el exceso de ceniza.
- ▶ El aparato se suministra con un asa suelta para manejar el tirador, la denominada "mano fría".


Instalación


Preparación general

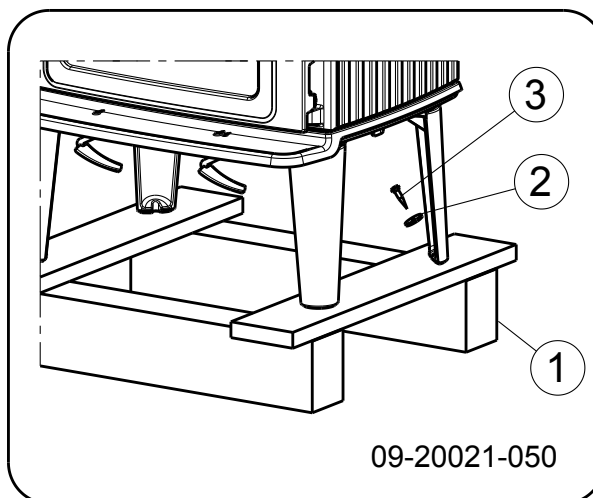
- ▶ Nada más recibir el aparato, compruebe que no esté dañado (por ejemplo, durante el transporte) y que no tenga defectos. La parte inferior del aparato está atomillada sobre un palet.

 Si detecta daños (producidos en el transporte) o defectos en el aparato, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.

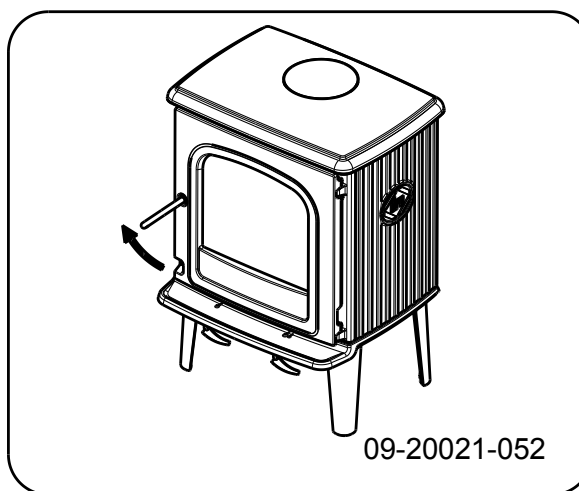
- ▶ Retire los elementos desmontables del aparato antes de instalarlo.

 Quitando estos componentes desmontables, le será más fácil manipular y mover el aparato sin dañarlo.


 Fíjese en la posición original de estos elementos antes de retirarlos, para poder volver a colocarlos en la posición correcta.



1. Abra la puerta; véase la siguiente imagen.



2. Retire las placas refractarias; vea la siguiente imagen.
 - a. Retire el salva-leña(3).
 - b. Retire una de las dos placas laterales (4) del aparato.
 - c. A continuación, retire el deflector de llama (5).
 - d. Retire la segunda placa lateral (4).
 - e. Retire las placas refractarias (1).
 - f. Retire el soporte de parrilla (2), la parrilla sacudidora (6) y el cajón cenicero (7).

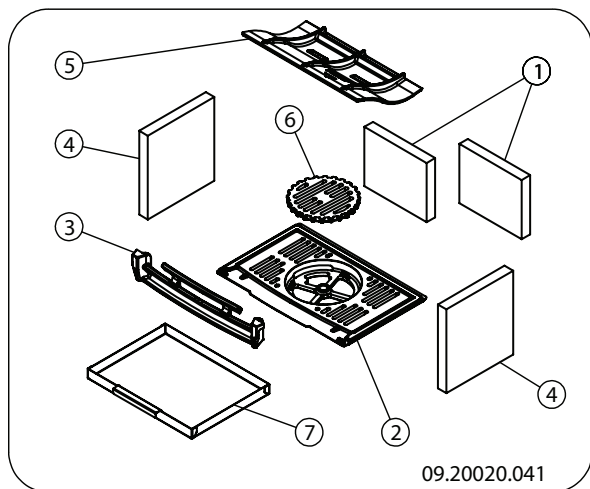
 Las placas interiores de chamota se suministran en color ocre. Estas placas aíslan la cámara de combustión del aparato, favoreciendo así la combustión.



Asimismo, son resistentes a la quema de carbón de antracita.



Las placas de hierro protegen la cámara de combustión y transmiten el calor al exterior.

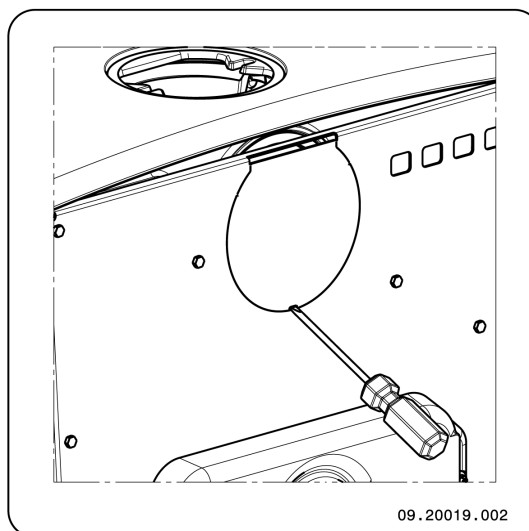


Componentes interiores desmontables

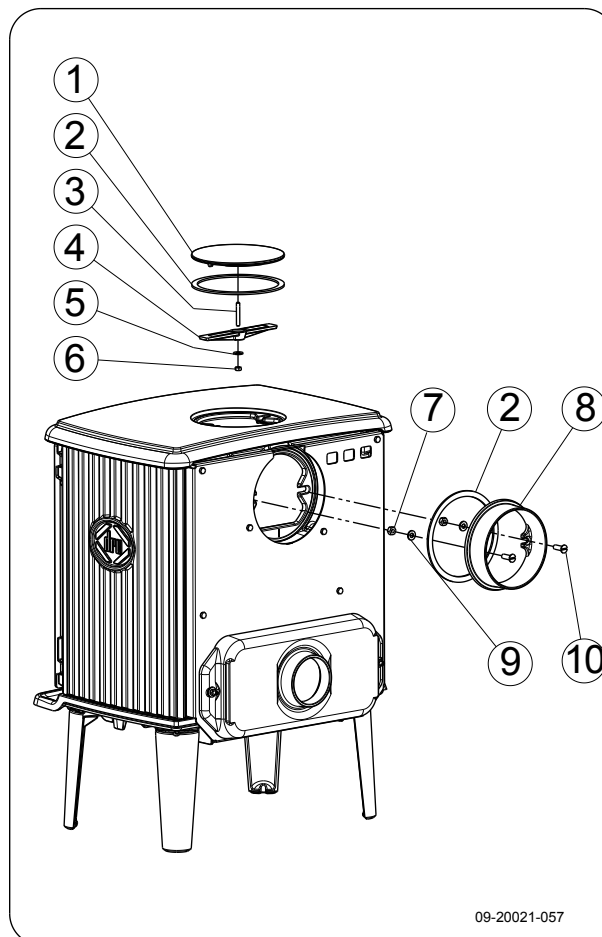
- 1 placa refractaria posterior
- 2 soporte de parilla
- 3 salva-leña
- 4 placa interior lateral izquierda y derecha
- 5 deflector de llama
- 6 parrilla sacudidora
- 7 cajón cenicero

Conexión en la parte posterior

1. Coloque la junta de sellado de fibra de vidrio (2) de 10 x 3 mm, suministrada con el aparato, sobre la superficie de contacto del cuello de conexión (8).
2. Retire la placa de protección del amazón con la ayuda de un destornillador; consulte la siguiente imagen.



3. Desmonte la tapa de sellado (1) de la pared posterior.
4. Monte el cuello de conexión en la parte posterior del aparato utilizando los materiales de fijación.
5. Monte la tapa de sellado con una abrazadera de fijación (4) en la placa superior.

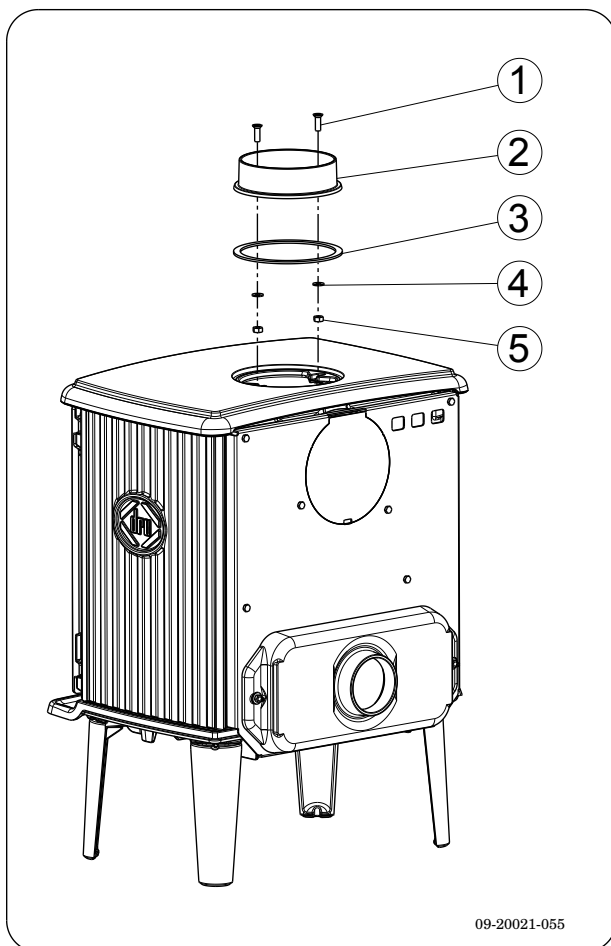


Conexión en la parte superior

El aparato se suministra con la conexión abierta en la parte posterior. Por lo tanto, no es necesario que coloque una tapa de sellado en la parte posterior.

! Debido a la distancia con la pared (inflamable), no debe retirarse la placa protectora del armazón.

1. Coloque la junta de sellado de fibra de vidrio (3) de 10 x 3 mm, suministrada con el aparato, sobre la superficie de contacto del cuello de conexión (2).
2. Monte el cuello de conexión en la placa superior del aparato utilizando los materiales de fijación suministrados.



Preparación de la toma de aire exterior.

Si el aparato está situado en una habitación que cuenta con una ventilación insuficiente, puede conectar la toma de aire exterior en el aparato.

El tubo de suministro de aire tiene un diámetro de 100 mm. Si el tubo es recto, éste podrá tener un máximo de 12 metros de longitud. Si se utilizan accesorios como codos, deberá restar a la longitud total (12 metros) 1 metro por cada accesorio utilizado.

Suministro de aire exterior a través de la pared

1. Realice un orificio de conexión en la pared (consulte el anexo "Medidas" para ver la posición exacta del orificio).
2. Conecte herméticamente el conducto de suministro de aire de la pared.

Colocación e instalación

1. Coloque el aparato en un lugar adecuado, sobre una superficie lisa y nivelada.
2. Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.
3. Para la toma de aire exterior: conecte el suministro del aire exterior al juego de conexión que se ha instalado en el aparato.
4. Vuelva a colocar los elementos desmontados en el aparato.

! No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

El aparato ya está listo para su uso.

Uso

Primer uso

Cuando utilice el aparato por primera vez, déjelo encendido a fuego lento durante algunas horas. De este modo la pintura anticorrosiva se endurecerá. Esto podría producir algo de humo y olores desagradables. Ventile la habitación abriendo puertas y ventanas.

Combustible

El aparato es un calefactor para múltiples combustibles. Este aparato es apto para quemar madera natural (siempre que esté serrada, cortada y lo suficientemente seca). Además, el aparato es apto para quemar briquetas de lignito y carbón de antracita.



No utilice otros combustibles, ya que éstos podrían dañar seriamente el aparato.

No utilice los combustibles que aparecen a continuación, no sólo porque contaminan el medio ambiente, sino porque además ensucian el conducto de humos, pudiendo llegar a ocasionar incendios en el mismo:

- ▶ Maderas tratadas como maderas de desecho, maderas pintadas, maderas impregnadas, maderas preservadas, multiplex y aglomerado.
- ▶ Plástico, papel usado y residuos domésticos.

Leña

- ▶ Utilice preferentemente maderas duras como roble, haya, abedul y madera de árboles frutales. Esta madera quema más lentamente y con menos llama. Las maderas de coníferas contienen más resina, queman más rápido y producen más chispas.
- ▶ Utilice maderas secas con un porcentaje máximo de humedad del 20%. Para ello, las maderas deben dejarse secar al menos 2 años.
- ▶ Tale y corte las maderas cuando todavía están verdes. La madera verde se corta más fácilmente, mientras que la madera cortada seca mejor y más rápido. Almacene la madera bajo techo, en un lugar donde circule libremente el viento.
- ▶ No utilice maderas húmedas. Las maderas húmedas no producen calor debido a que la energía se pierde al evaporarse la humedad. Esto produce acumulaciones de hollín en la puerta del aparato y en la chimenea. El vapor de agua se condensa en el aparato y se filtra al exterior a través de las juntas, pudiendo ocasionar manchas negras en el suelo. Además, el vapor de agua podría condensarse en la chimenea, formando creosota. La creosota es una sustancia muy inflamable y puede originar incendios en la chimenea.

Briquetas de lignito

Las briquetas de lignito tienen más o menos las mismas propiedades calóricas que la leña.

- ▶ Procure hacer una buena base de carbón vegetal, antes de alimentar con briquetas de lignito.
- ▶ Para encender la chimenea, siga las instrucciones indicadas en el párrafo "Encendido".

Carbón de antracita

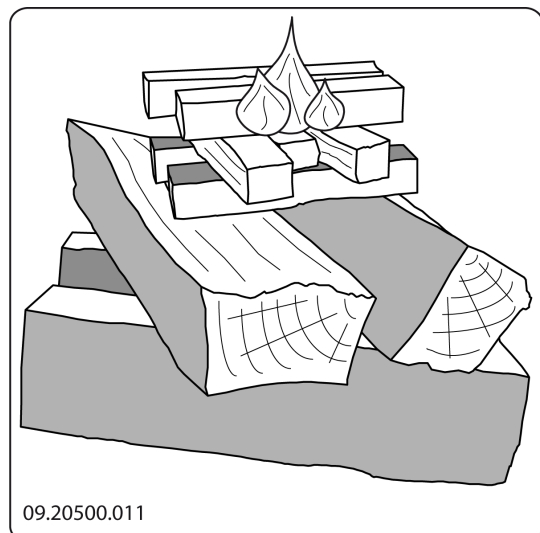
El carbón de antracita se divide en categorías sobre la base de características, algunas establecidas legalmente, tales como el porcentaje de sustancias volátiles. El contenido de ceniza del carbón de antracita fluctúa entre el 3% y el 13%. Cuanto menor sea el contenido de ceniza, mayor será el valor calórico y menor la frecuencia con la que tenga que retirar la ceniza.

- ▶ Use, preferentemente, el carbón de antracita de la categoría A, con un contenido bajo de ceniza.
- ▶ Utilice el formato recomendado de 12/22 o 20/30.
- ▶ Para encender la chimenea, siga las instrucciones indicadas en el párrafo "Encendido".

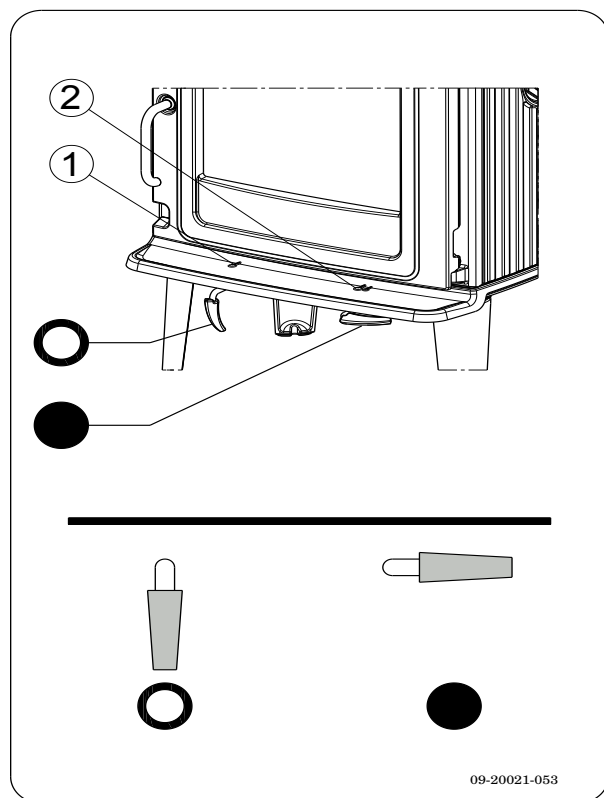
Encendido

Compruebe que la chimenea tiene tiro suficiente encendiendo una bola de papel de periódico sobre el deflector de humos. Una chimenea fría tendrá un tiro insuficiente, lo que ocasiona la entrada de humo en la habitación. Encendiendo el aparato del modo que le indicamos a continuación, evitará este problema.

1. Coloque dos leños de tamaño medio-grande cruzados entre sí.
2. Coloque sobre los leños dos capas de leña más fina de forma entrecruzada.
3. Coloque una pastilla de encendido bajo la capa inferior de leña y enciéndala siguiendo las instrucciones que vienen en el paquete de la misma.



- Cierre la puerta del aparato y abra la entrada de aire principal y la entrada de aire secundaria del aparato; véase la siguiente imagen.
- Deje que el fuego arda intensamente hasta que quede una capa de brasas vivas. Introduzca la siguiente carga de leña en el aparato; consulte el apartado "Alimentar con leña".



Abierta

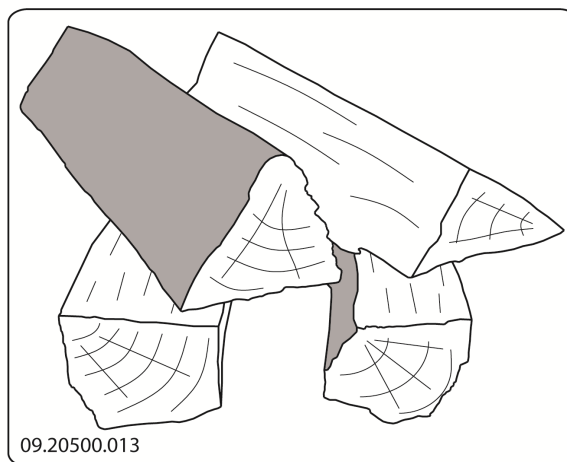
Cerrada

Alimentar con leña

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:

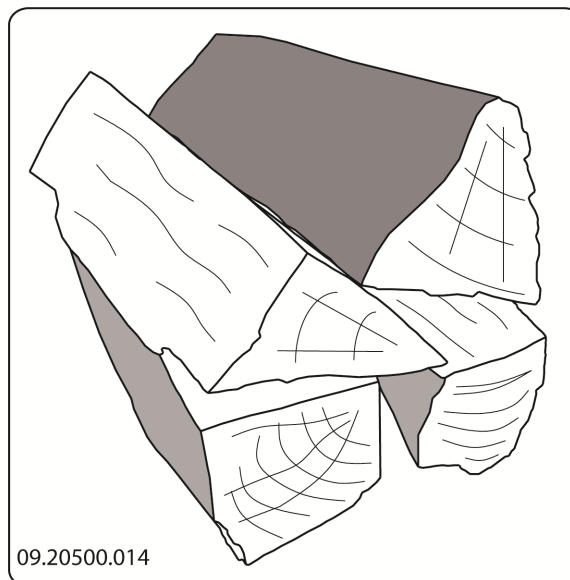
- Abra despacio la puerta del aparato.
- Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
- Coloque varios leños sobre las brasas.

Apilado suelto



Apilando los leños de manera suelta, la leña se quema mucho más rápido, ya que el oxígeno puede llegar a todas las partes de la madera. Utilice un apilamiento suelto si quiere que el fuego prenda rápidamente.


Apilamiento compacto



Apilando los leños de manera compacta, la leña se quema más lentamente, ya que el oxígeno no puede llegar a todas las áreas de la madera. Utilice un apilamiento compacto si desea mantener el fuego encendido durante mucho tiempo.

- Cierre la puerta del aparato.
- Cierre la entrada de aire principal y deje abierta la entrada secundaria.




-  Cargue el aparato hasta un máximo equivalente a un tercio de su capacidad.

Alimentar con briquetas de lignito

Las briquetas de lignito arden de manera similar a la madera. Asegúrese de que circula suficiente aire debajo del fuego manipulando la entrada de aire principal. Para más información, consulte el apartado "Alimentar con leña".



La quema de briquetas de lignito produce una gran cantidad de cenizas. Elimine el exceso regularmente. Consulte el apartado "Eliminación de cenizas" para ver las instrucciones.

-  Si desea información sobre las propiedades y el uso de las briquetas de lignito, consulte con su distribuidor de briquetas de lignito, o lea las instrucciones en el envase de las briquetas.

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:

1. Abra despacio la puerta del aparato.
2. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
3. Coloque las briquetas de lignito sobre las brasas vivas.
4. Cierre la puerta.
5. Limpie regularmente la ceniza acumulada en la base de fuego a través de la parilla sacudidora. Utilice la mano fría que se suministra para manipular el tirador.


Alimentar con carbón de antracita


-  Cuando alimente con carbón de antracita, cierre siempre el regulador de tiro secundario.
-  Coloque la válvula de aire para la selección de combustible en posición cerrada.

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:


1. Abra completamente el regulador de tiro principal.
2. Abra despacio la puerta del aparato.

3. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
4. Distribuya una pala de carbón sobre las brasas vivas y espere a que los carbones ardan, antes de poner la siguiente pala.
5. Agregue ahora más carbón.

-  Asegúrese de que el fuego no se apague por poner de una vez demasiado carbón.

-  Ha rellenado al máximo cuando la brasa del relleno anterior aún está un poco visible.

6. Cierre la puerta.
7. Deje que los carbones ardan intensamente durante algunos minutos y regule la entrada de aire con el regulador de tiro primario.

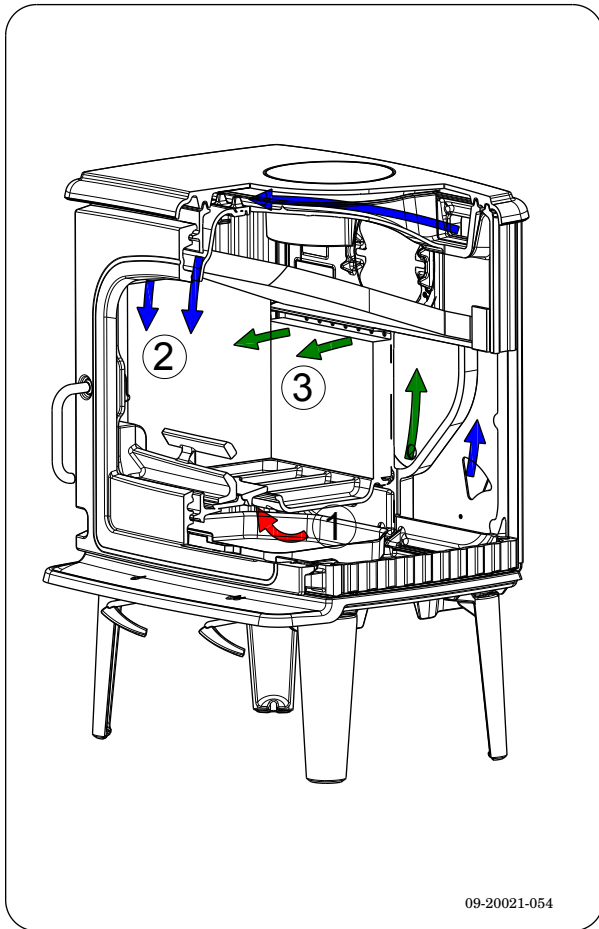
-  Cuando el salva-troncos o las láminas de hierro fundido se vuelven incandescentes, esto significa que el fuego es demasiado intenso.

8. Limpie regularmente la ceniza acumulada en la base de fuego a través de la parilla sacudidora. Utilice la mano fría que se suministra para manipular el tirador.

Regulación del aire de combustión

Het El aparato dispone de varios elementos para la regulación de aire; véase la siguiente imagen.







09-20021-054

El regulador de tiro principal regula la entrada del aire bajo la rejilla (1).

El regulador de tiro secundario regula el aire por el cristal (sistema airwash - sistema de limpieza de aire) y la entrada de aire a través de los orificios de ventilación que se encuentran en la pared trasera (2).

La pared trasera tiene orificios de aire permanentes (3) debajo el deflector de llama que aseguran la postcombustión.

Consejos

-  No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
-  Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen

demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente altas temperaturas.

Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de carbonilla y creosota.

Además si el fuego es demasiado débil puede acumularse alquitrán en el vidrio y en la puerta del aparato.

Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

- ▶ Regular la entrada de aire con la entrada secundaria.



La entrada de aire secundaria aerea no sólo el fuego, sino el cristal del aparato, evitando así la acumulación de suciedad.

- ▶ Abra la toma de aire principal si la entrada de aire por la secundaria es insuficiente, o si quiere avivar el fuego.
- ▶ Introducir regularmente pequeñas cantidades de leña es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

Extinción del fuego

Deje de añadir combustible y que el fuego se vaya apagando por sí mismo. No intente sofocar el fuego reduciendo la entrada de aire: podrían liberarse gases tóxicos. Deje que el fuego se consuma por sí mismo. Vigile el fuego hasta que éste esté bien apagado. Una vez que el fuego se haya extinguido completamente, podrá cerrar todas las entradas de aire.

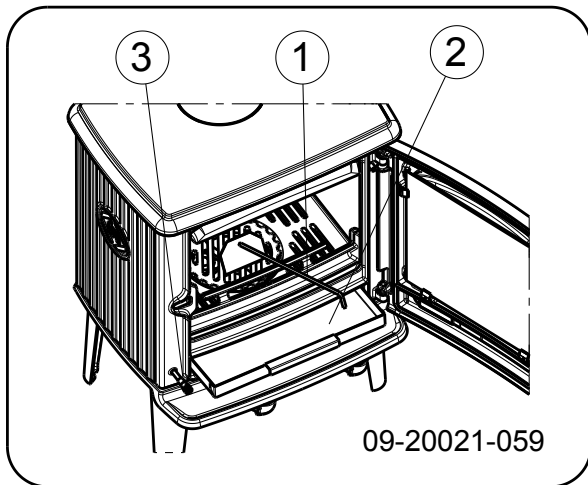
Eliminar la ceniza

Cuando se quema leña en el aparato, siempre queda una pequeña cantidad de cenizas. Este lecho de cenizas no solo es un buen aislante para la base de fuego del aparato, sino que además favorece la combustión. Así que puede dejar una capa fina de cenizas en el suelo del aparato.

No obstaculice la entrada de aire situada en el suelo de la chimenea ni deje que se acumule ceniza en la parte posterior de una placa interior de chamota. Para ello, elimine de forma periódica el exceso de cenizas.



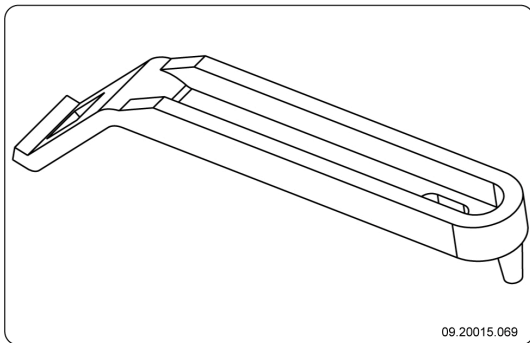
Después de quemar briquetas de lignito y carbón de antracita queda relativamente mucha ceniza. No se debe acumular ceniza debajo de la parrilla de combustión. Asimismo, la ceniza nunca puede llegar a la parte inferior de la parrilla. La parrilla se calienta en exceso y se daña.



1. Utilice el tirador para limpiar el exceso de ceniza de la parrilla sacudidora(3).



Utilice la mano fría para la manipulación del tirador en el caso de que el aparato aún esté caliente.



2. Abra la puerta del aparato.
3. En caso necesario, retire los restos de ceniza a través de la parrilla con ayuda del recogedor (1).
4. Retire el cajón cenicero (2) con ayuda del guante suministrado.
5. Vacíe el cajón cenicero.
6. Coloque nuevamente el cajón cenicero en el aparato.
7. Cierre la puerta del aparato.

Nieblas y brumas

Las nieblas y las brumas en el exterior pueden dificultar la salida de los gases inflamables por la chimenea. Éstas pueden hacer que el humo baje por el conducto y ocasione olores. En condiciones de nieblas o brumas, le recomendamos que no utilice el aparato a menos que sea realmente necesario.

Posibles problemas

Consulte el anexo "Diagnóstico de problemas" para solucionar posibles problemas durante la utilización del aparato.

Mantenimiento

Siga las instrucciones de mantenimiento que se describen en esta sección para mantener su aparato en buen estado.

Chimenea

En muchos países, la ley obliga a revisar y llevar un mantenimiento regular de las chimeneas.

- ▶ Al principio de la temporada de calefacción: haga limpiar la chimenea por un deshollinador cualificado.
- ▶ Durante la temporada de calefacción y si la chimenea no se ha utilizado durante un largo período de tiempo: haga que un técnico cualificado controle los niveles de hollín.
- ▶ Al final de la temporada de calefacción: cierre la chimenea mediante una bola de papel de periódico.

Limpieza y mantenimiento periódico



No limpie el aparato cuando éste todavía está caliente.

- ▶ Limpie el exterior del aparato con un paño seco que no suelte pelusas.

Al final de la temporada de fríos, limpie muy bien el interior del aparato:



- ▶ Para ello, retire primero las placas refractarias. En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.
- ▶ También puede limpiar los conductos de aire.
- ▶ Retire y limpie el deflector de humos de la parte superior del aparato.

Comprobar las placas refractarias

Las placas refractarias son consumibles sometidos a un gran desgaste. Las placas refractarias de vermiculita son frágiles. Tenga cuidado de no golpear las placas refractarias con los leños. Revise regularmente las placas refractarias y sustitúyalas si fuera necesario.

- ▶ En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.

i Las placas refractarias aislantes de vermiculita o chamota pueden mostrar pequeñas grietas sin que esto tenga un efecto adverso en su funcionamiento.

i Las placas de hierro interiores durarán mucho tiempo si limpia las cenizas acumuladas en su parte posterior con regularidad. Si no retira la acumulación de ceniza de la placa ésta no podrá proyectar el calor correctamente y puede llegar a deformarse o rajarse.

! No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

Limpiar el cristal

Si el cristal se limpia correctamente, la suciedad tarda más en acumularse. Proceda de la siguiente manera:

1. Quite el polvo y la suciedad con un paño seco.
2. Limpie el cristal con un limpiador especial para cristales de estufa:
 - a. Extienda el limpiador con una esponja de cocina, frote la superficie del cristal y déjelo actuar unos minutos.
 - b. Retire la suciedad con un paño húmedo o papel de cocina.
3. Vuelva a limpiar el cristal con su producto limpiacristales habitual.

4. Seque el cristal con un paño seco o con papel de cocina.

- ▶ No utilice productos abrasivos o corrosivos para limpiar el cristal.
- ▶ Utilice siempre guantes para proteger sus manos.

! En el caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.

! No deje restos del limpiador de cristales para estufas entre el cristal y la puerta de hierro.

Engrasado

Aunque los componentes de hierro ya son de alguna manera autoengrasantes, debe lubricar las partes móviles con cierta regularidad.

- ▶ Lubrique las partes móviles (como sistemas de guiado, pasadores de bisagra, pestillos y tomas de aire) con grasa especial para chimeneas, que encontrará en establecimientos especializados

Reparar daños en el acabado

Puede reparar pequeños daños en la pintura con la ayuda de un bote de spray de pintura anticorrosiva que podrá adquirir donde su proveedor habitual.

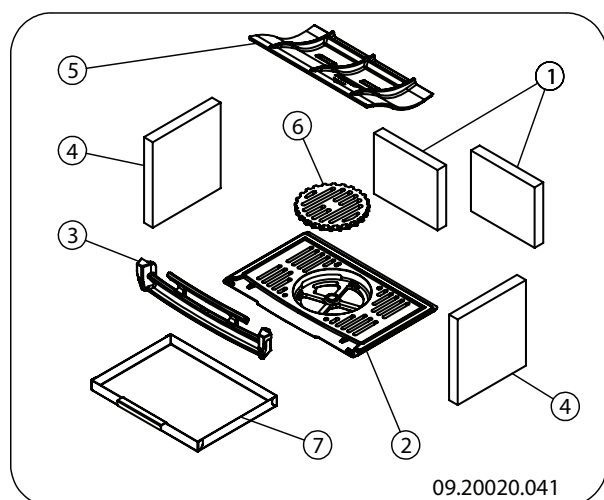
Revisar sellado

- ▶ Compruebe que la junta de sellado de la puerta cierra correctamente. Este material se deteriora con el tiempo y ha de cambiarse regularmente.
- ▶ Compruebe que el aparato no tenga fugas de aire. Selle posibles rendijas con masilla para estufas.

! Deje que la masilla se endurezca completamente antes de encender el aparato, si no la humedad de la masilla se evaporará y la fuga volverá a abrirse.



Piezas de repuesto 55MF



Pos.	N.º de artículo	Descripción	Cantidad
1	03.77518.000	placa refractaria posterior	1
2	03.56333.000	soporte de parilla	1
3	03.77411.002	salva-leña	1
4	03.77517.000	placa interior lateral	2
5	03.76178.000	deflector de llama	1
6	03.61116.000	parrilla sacudidora	1
7	03.05238.000	cajón cenicero	1



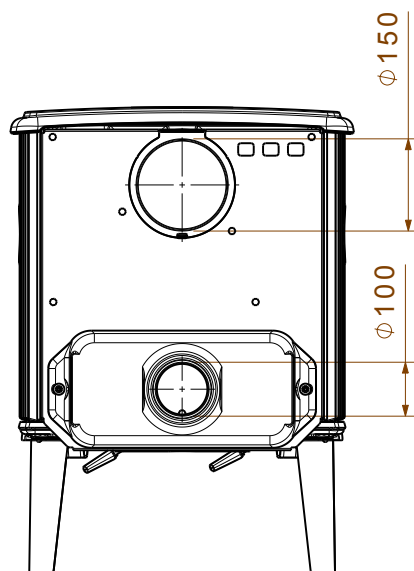
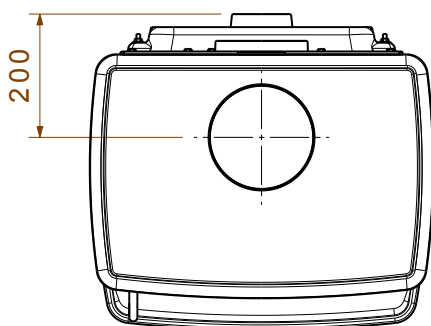
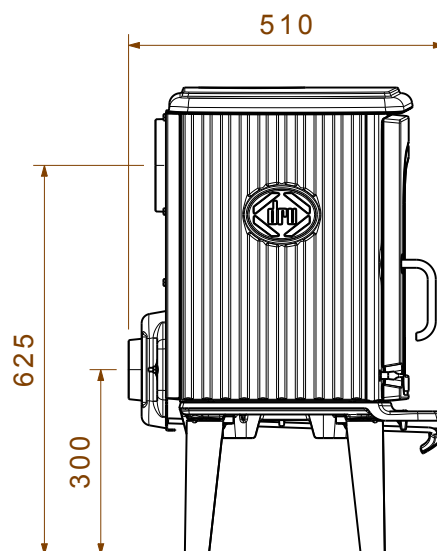
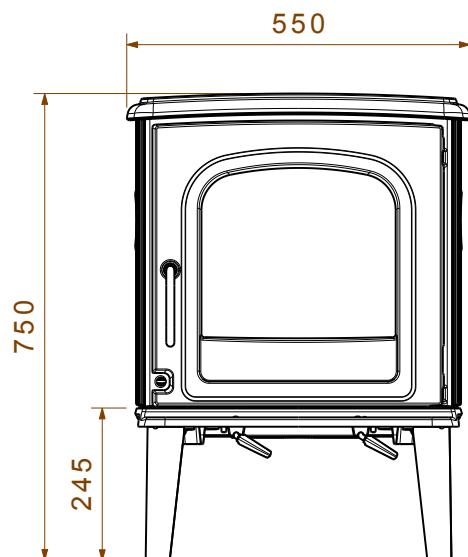
Anexo 1: Especificaciones técnicas

Modelo	55MF		
Potencia nominal	8 kW		
Conexión de la chimenea (diámetro)	150 mm		
Peso	+ / - 134 kg		
Combustible recomendado	Leña	Antracita	Briquetas de lignito
Características combustible, longitud máx.	30 cm	20 - 30	3"- 6"- 7"
Caudal másico de gases residuales	5,2 g/s	5,4 g/s	3,9 g/s
Temperatura de los gases residuales en la sección de medición	288 °C	298 °C	299 °C
Temperatura medida en la salida del aparato	396 °C	385 °C	402 °C
Tiro mínimo	12 Pa	12 Pa	12 Pa
Emisiones de CO (13% O ₂)	0,08 %	0,07 %	0,09 %
Emisiones de NOx (13% O ₂)	87 mg/Nm ³	125 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
Emisiones de CnHm (13% O ₂)	68 mg/Nm ³	59 mg/Nm ³	73 mg/Nm ³
Emisión de partículas	19 mg/Nm ³	8 mg/Nm ³	12 mg/Nm ³
Rendimiento	79,4 %	81,6 %	83,7 %

Característica	Unidad	Resultado		
		DRU 55CB Wood	DRU 55MF Br Coal	DRU 55MF Anthracite
Calentamiento directo	kW	8	8	8
Calentamiento indirecto	kW	X	X	X
Combustible recomendado - (otro combustible)				
Madera con ≤25 % de humedad		V - (X)	X - (X)	X - (X)
Madera prensada con <12 % de humedad		X - (V)	X - (V)	X - (V)
Otra biomasa de madera		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Biomasa distinta de madera		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Antracita		X - (X)	X - (X)	V - (X)
Coques endurecidos		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Coques a baja temperatura		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Coques bituminosos		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Lignito		X - (X)	V - (X)	X - (X)
Turba		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Briquetas fósiles mezcladas		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Otro combustible fósil		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Biomasa y briquetas fósiles mezcladas		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Otra mezcla de biomasa y combustible fósil		X - (X)	X - (X)	X - (X)
Potencia				
Calor nominal	P _{nom} kW	8		
Potencia mínima	P _{min} kW	6		
Propiedades con el combustible recomendado				
Rendimiento	η _c %	79,4	83,7	81,6
Energy Efficiency Index (EEI):	EEI	106	113	110
Clase energética		A	A+	A+
Rendimiento (VCN)				
A la potencia neta de salida	η _{th,net} %	79,4	83,7	81,6
A la potencia mínima	η _{th,min} %	X	X	X
Regulación de calor o temperatura				
Dos o más posiciones sin regulación de la temperatura		V	V	V

Anexo 2: Medidas

55MF

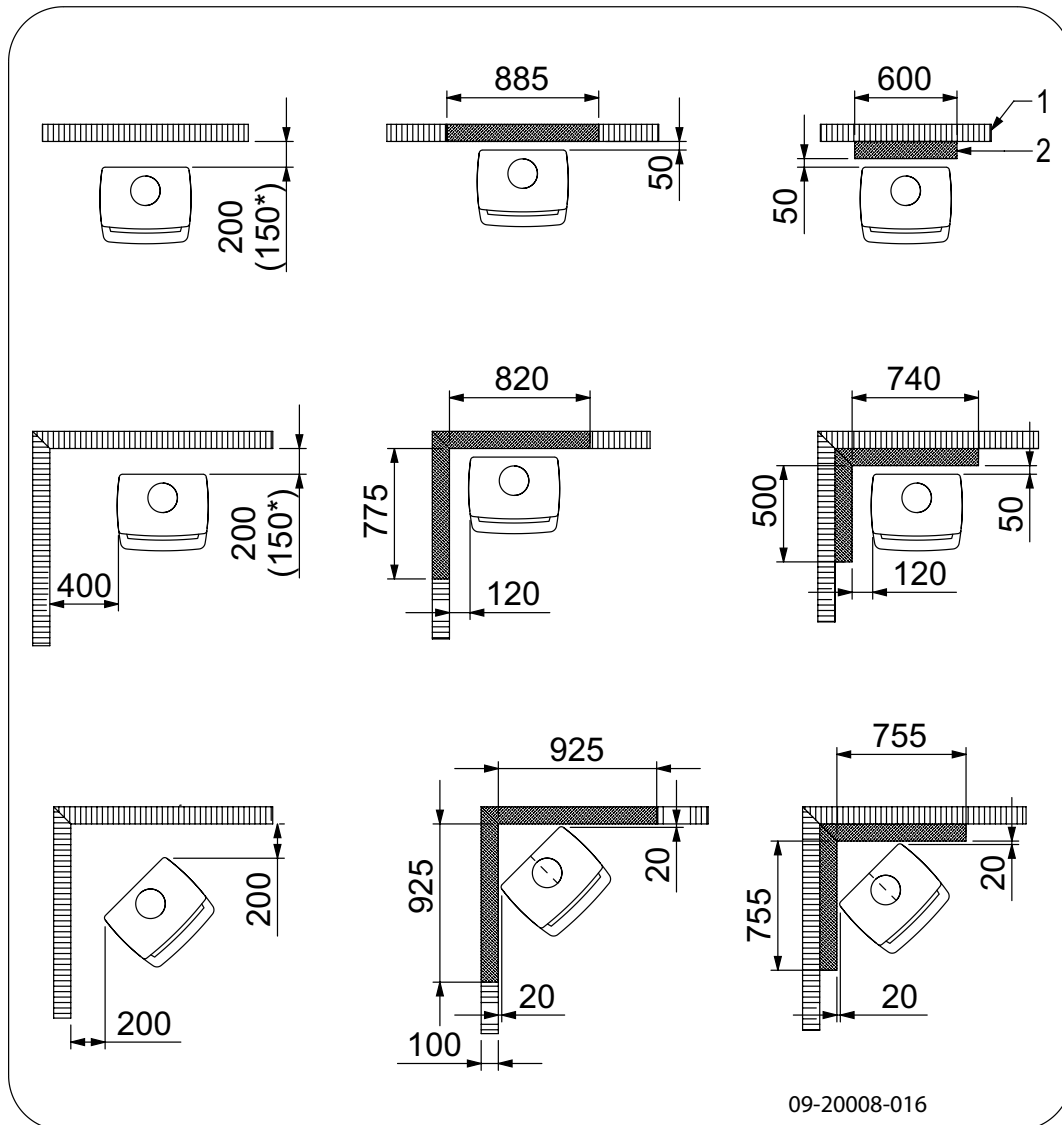


09-20021-061



Anexo 3: Distancia a materiales inflamables

55MF - Distancias mínimas en milímetros



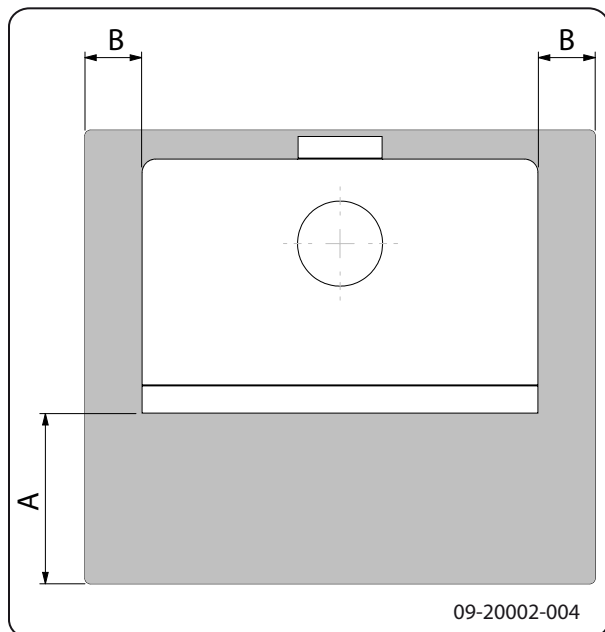
*	Tubo de conexión protegido (aislado)
1	Materiales inflamables
2	Material ignífugo, grosor 100 mm



¡Atención! Para garantizar la entrada del aire de combustión, cuando no se dispone de conexión de aire exterior, la distancia del cuello de conexión para el aire exterior hasta la pared debe ser de al menos 20 mm. En estos casos, el cuello de conexión se puede desmontar.



55MF - Dimensiones de la placa de apoyo ignífuga



Medidas mínimas de la placa de apoyo ignífuga

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Alemania	500	300
Finlandia	400	100
Noruega	300	100



Anexo 4: Diagnóstico de problemas

					Problema	
●					Leña no termina de arder	
	●				No da suficiente calor	
		●			Retorno de humo cuando se agrega combustible	
			●		El fuego arde demasiado fuerte, no se puede regular bien	
				●	El vidrio se opaca	
					posible causa	posible solución
●	●	●		●	Tiro insuficiente	Una chimenea fría produce casi siempre un tiro insuficiente. Siga las instrucciones sobre el encendido en el capítulo "Uso"; abra una ventana.
●	●	●		●	Leña demasiado húmeda	Utilice siempre leña con una humedad máxima del 20%.
●	●	●		●	Leños demasiado grandes	Utilice trozos de leña pequeños. Utilice trozos de leña cortados con un contorno máximo de 30 cm.
●	●	●	●	●	La leña no está bien apilada	Coloque la leña de tal manera que el aire pueda pasar entre los bloques (apilamiento abierto, véase "Alimentar con leña").
●	●	●		●	Funcionamiento insuficiente de la chimenea	Asegúrese de que la chimenea cumpla todos los requisitos: 4 metros de alto como mínimo, diámetro adecuado, bien aislada, interior liso, sin demasiados recovecos, sin obstrucciones (nidos de pájaro, depósito excesivo de hollín), herméticamente cerrada (sin fisuras).
●	●	●		●	La salida de la chimenea no es correcta	La salida debe estar situada por encima de la superficie del tejado y no tener cerca elementos que la obstruyan.
●	●	●	●	●	Tomas de aire en posición incorrecta	Abra completamente las entradas de aire.
●	●	●		●	La conexión entre el aparato y la chimenea no es correcta	La conexión debe estar herméticamente cerrada.
●	●	●		●	Presión mínima en el espacio donde se encuentra el aparato	Apague los sistemas de extracción de aire.
●	●	●		●	Suministro insuficiente de aire fresco	Cree una corriente de aire fresco, por ejemplo utilizando una toma de aire exterior.
●	●	●		●	¿Condiciones climáticas adversas? Inversión térmica (cambio de dirección en la corriente de aire dentro de la chimenea debido a las elevadas temperaturas exteriores), vientos de fuerza extrema	En los casos de inversión térmica, desaconsejamos el uso del aparato. Si fuera necesario, instale una caperuza en la chimenea.
		●			Corrientes en la habitación	Evite las corrientes de aire en la habitación; no instale el aparato en las cercanías de puertas o de fuentes de aire caliente.
				●	Las llamas tocan el cristal	Evite poner los leños demasiado cerca del cristal. Cierre un poco más el acceso de aire principal.
			●		El aparato tiene fugas de aire	Compruebe la junta de sellado de la puerta y las juntas del aparato.



Índice

A	
Abrir	
puerta	9
Advertencia	
condiciones de seguro	6
limpiador de cristales de estufa	17
Agregar combustible	
retorno de humo	23
Alfombras	8
Alimentación máxima del aparato	14
Almacenar madera	12
Alquitrán	15
Apilado de leños	13
Aviso	
cristal roto o agrietado	6, 17
incendio de la chimenea	12
incendio en la chimenea	6, 15
materiales inflamables	6
normativas	6
placas refractarias	11
superficie caliente	6
ventilación	6-7
B	
Briquetas de lignito	12
Bruma, no encender	16
C	
Calor, insuficiente	16, 23
Capacidad de carga del suelo	8
Caperuza	7
Caperuza sobre chimenea	7
Carbón	
contenido de ceniza	12
Carbón de antracita	12
Chamota	
refractarias	9
Chimenea	
altura	7
condiciones	7
conexión a	11
diámetro de conexión	19
mantenimiento	16
Colocación	
medidas	20
Combustibl	
briquetas de lignito	12
Combustible	12
adecuado	11
alimentación	14
cantidad necesaria	16
carbón de antracita	11-12
leña	12
lignito	11
madera	11
rellenar	15
Combustible adecuado	11
Combustible inadecuado	12
Componentes desmontables	9
Componentes, desmontables	9
Condiciones climatológicas, no encender	16
Conexión a la chimenea	
en la parte superior	11
parte superior	11
Conexión al suministro de aire exterior	11
Conexiones	
medidas	20
Creosota	15
Cristal	
limpiar	17
opacamiento	23
Cristales	
limpiar	17
Cuello de conexión para conexión de chimenea	11
D	
Daños	9
E	
Eliminado de cenizas	15
Eliminar	
cenizas	15
Eliminar cenizas	15
lignito	14
Emisión de partículas	19
Encendido	12-13
agregar combustible	14
briquetas de lignito	14
calor insuficiente	16, 23
carbón de antracita	14



el aparato no se puede regular bien	23
el fuego arde demasiado fuerte	23
rellenar combustible	13, 15
Encendido del fuego	12
Engrasado	17
Entrada de aire principal	13
Entrada de aire secundaria	13
Entradas de aire	13
Extinguir el fuego	15

F

Fuego	
encendido	12
extinción	15
Fuga de aire	17

G

Gas residual	
temperatura	5, 19
Gases	
caudal másico	19
Grasa para engrasado	17

H

Hierro fundido	
placas refractarias	10
refractarias	10
Humo	
en el primer uso	11

I

inadecuado	12
------------------	----

J

Junta de sellado de la puerta	17
-------------------------------------	----

L

Laca	11
Leña	12
conservar	12
húmeda	12
no termina de arder	23
secar	12
tipo adecuado	12
Leña menuda	23
Lignito	
cenizas	14

encendido	14
Limpiador para estufas	17
Limpiar	
cristal	17
Limpieza	
aparato	16
Limpieza de la chimenea	16

M

Madera de coníferas	12
Madera húmeda	12
Mantenimiento	
chimenea	16
engrasado	17
limpiar aparato	16
limpiar cristal	17
placas refractarias	17
sellado	17
Mantenimiento del acabado	17
Materiales inflamables	
distancia a	21
Medidas	20

N

Niebla, no encender	16
---------------------------	----

P

Paredes	
seguridad contra incendios	8
Peso	19
Placas de hierro fundido	9
Placas de vermiculita	9
Placas refractarias	
aviso	11
chamota	9
de hierro fundido	10
mantenimiento	17
quitar	9
retirar	9
Potencia nominal	16, 19
Prevenir incendio en la chimenea	15
Puerta	
abrir	9
junta de sellado	17



Q

Quitar placas refractarias	9
-------------------------------------	---

R

Regulación aire	14
Regulación aire de combustión	14
Regular la entrada de aire	15
Rejilla de ventilación	7
Rellenar combustible	15
Rendijas en el aparato	17
Rendimiento	5, 19
Retorno de humo	6, 23

S

Secar madera	12
Seguridad contra incendios	
distancia a materiales inflamables	21
muebles	8
paredes	8
suelo	8
Solución de problemas	16, 23
Suelos	
capacidad de carga	8
seguridad contra incendios	8
Suministro aire exterior	11
Suministro de aire exterior	7

T

Temperatura	19
Tiro	19
Toma de aire exterior	
conexión a	11

V

Ventilación	7
conexión suministro aire exterior	11
regla de tres	7
Ventilación del fuego	15
Vidrios	
opacamiento	23

